叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 字体：印刷活字机械特性(type A Primer Of Information About The) 000001

2. 字体：印刷活字机械特性(type A Primer Of Information About The) 000002

3. 字体：印刷活字机械特性(type A Primer Of Information About The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

字体：印刷活字机械特性(Type A Primer of Information About the)

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [ə'prentisiz] — [pɑːrt] [aɪ] . [noʊ] . [wʌn]
TYPOGRAPHIC **TECHNICAL** **SERIES** **FOR** **APPRENTICES** **—** **PART** **I** **.** **NO** **.** **1**
排版 技术的 系列 为了 学徒 — 部分 我 . 不 . 1

学徒印刷技术系列——第一部分，第一期

[taɪp]
TYPE
类型

类型

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
A **PRIMER** **of** **INFORMATION** **ABOUT** **THE**
一个 底漆 的 信息 关于 这

关于以下内容的入门信息

[mə'kænɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]
MECHANICAL **FEATURES** **OF** **PRINTING**
机械的 特征 的 印刷

印刷的机械特点

[taɪps] : [ðer; ðər]['saɪzɪz] , [fɑːnt] [skiːmz] , & [siː] .
TYPES **:** **THEIR** **SIZES** **,** **FONT** **SCHEMES** **,** **&** **c** **.**
类型 : 他们的 尺寸 , 字体 方案 , & c .

类型：它们的大小、字体方案等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
WITH **A** **BRIEF** **DESCRIPTION** **OF**
和 一个 简短的 描述 的

简要描述

[ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər]
THEIR **MANUFACTURE**
他们的 生产

它们的制造

[kəm'paɪld] [baɪ]
COMPILED **BY**
编译 经过

编译者

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]
A **.** **A** **.** **STEWART**
一个 . 一个 . 斯图尔特

AA·斯图尔特

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɑːn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
PUBLISHED **BY** **THE** **COMMITTEE** **ON** **EDUCATION**
已发布 经过 这 委员会 在 教育

由教育委员会出版

[ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] AMERICA1918
UNITED **TYPOTHETAE** **OF** **AMERICA1918**
团结的 类型 的 AMERICA1918

美国联合字体 1918

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

[ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
United Typothetae of America
团结的 类型 的 美国

美国联合体

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][baɪ]
Composition by
作品 经过

作曲家

['pju:p(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪpə'θiti] [sku:l] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]
Pupils in the Typothetae School of Printing
学生 在 这 类型 学校 的 印刷

泰波泰印刷学校的学生

[nɔ:rθ] [end]['ju:niən] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
North End Union , Boston
北 结尾 联盟 , 波士顿

波士顿北端联盟

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['tri:tɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][tekst] - [bʊks] ,
This treatise is the first of a series of text - books ,
这 论文 是 这 第一的 的 一个 系列 的 文本 - 图书 ,

这部专著是系列教科书的第一部。

['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪri:z] [fɔ:r; fər] [ə'prentisiz] ,
published under the general title of Typographic Technical Series for Apprentices ,
已发布 在下面 这 一般的 标题 的 排版 技术的 系列 为了 学徒 ,

以《学徒排版技术系列》为总标题出版

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
which have been prepared under the auspices of the Committee on Education
哪个 有 到过 准备 在下面 这 庇护 的 这 委员会 在 教育
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
of the United Typothetae of America ,
的 这 团结的 类型 的 美国 ,

这些教材是在美国联合教师教育委员会的主持下编写的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['printərz] - [ə'prentisiz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] .
for the use of printers ' apprentices and students of typographic printing .
为了 这 使用 的 打印机 - 学徒 和 学生 的 排版 印刷 .

供印刷学徒和排版印刷专业的学生使用。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ,

As	will	be	noted	by	the	table	of	contents	,
作为	将要	是	著名的	经过	这	桌子	的	内容	,

如目录所示，

['oʊnli][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθədz] [ʌv; əv][ɪts]

only	the	mechanical	features	of	type	and	the	usual	methods	of	its
仅有的	这	机械的	特征	的	类型	和	这	通常	方法	的	它是

[ˌmænju'fæktʃər][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [hɪr] .

manufacture	have	been	considered	here	.
生产	有	到过	经过考虑的	这里	.

这里只考虑了活字的机械特性及其通常的制造方法。

[noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [taɪp] - ['feɪsɪz][ɔːr][ðə; ði]

No	attempt	has	been	made	to	review	the	history	of	type	-	faces	or	the
不	试图	有	到过	制成	到	审查	这	历史	的	类型	-	面孔	或者	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [taɪp] - ['meɪkɪŋ] ['prɑːsesɪz] .

development	of	type	-	making	processes	.
发展	的	类型	-	制作	流程	.

并未尝试回顾字体的历史或字体制作工艺的发展历程。

[ðiːz] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] (

These	phases	of	the	subject	are	considered	in	other	publications	of	the	series	(
这些	阶段	的	这	主题	是	经过考虑的	在	其他	出版物	的	这	系列	(

[siː] [piː] . -) [ænd; ənd][ɪn] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] ([piː] . -) .

see	p	.	36	)	and	in	supplementary	reading	recommended	for	students	(	p	.	28	)	.
看	p	.	-	)	和	在	补充	阅读	受到推崇的	为了	学生	(	p	.	-	)	.

该主题的这些阶段在本系列的其他出版物中有所探讨（见第 36 页），并在推荐给学生的补充阅读材料中有所介绍（第 28 页）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː] ['ʌndər][ðə; ði]

It	is	not	what	they	are	but	what	they	can	be	made	to	do	under	the
它	是	不是	什么	他们	是	但	什么	他们	能	是	制成	到	做	在下面	这

[kən'troʊl][ʌv; əv] [treɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [hændz] [ðæt] [meɪks] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [taɪps] [ʌv; əv]

control	of	trained	intelligence	and	skilful	hands	that	makes	printer's	types	of
控制	的	受过训练	智力	和	熟练	双手	那	制作	打印机的	类型	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

importance	to	the	world	.
重要性	到	这	世界	.

印刷机的类型之所以对世界重要，不在于它们是什么，而在于在训练有素的智能和熟练的双手控制下，它们能做什么。

[noʊ] [tuːlz] [juːst] [ɪn]['mɑːdərn] ['ɪndəstri] [siːm] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

No	tools	used	in	modern	industry	seem	simpler	than	these	little	pieces	of
不	工具	用过的	在	现代的	行业	似乎	更简单	比	这些	小的	件	的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

现代工业中使用的工具似乎没有比这些小金属片更简单的了。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli]

yet	they	are	the	product	of	the	most	highly	specialized	skill	and	ingeniously
然而	他们	是	这	产品	的	这	最多	高度	专门	技能	和	巧妙地

[pɚ'fɛktəd] ['mekəˌnɪzəm] .

perfected	mechanisms	.
完善	机制	.

然而，它们却是高度专业化的技能和精妙完善的机制的产物。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪntər][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv][fɜːrst][kən'sɜːrn]

To	**the**	**young**	**printer**	**their**	**physical**	**elements**	**are**	**matters**	**of**	**first**	**concern**
到	这	年轻的	打印机	他们的	身体的	元素	是	事情	的	第一的	忧虑

.

:

.

对于年轻的印刷工人来说，印刷品的物理特性是他们首先关注的问题。

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

An	**understanding**	**of**	**these**	**elements**	**may**	**be**	**only**	**a**	**small**	**part**	**of**	**his**
一个	理解	的	这些	元素	可能	是	仅有的	一个	小的	部分	的	他的

[treɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

trade	**education**	**,**
贸易	教育	,

对这些要素的理解可能只是他所接受的专业教育的一小部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

but	**it**	**is**	**important**	**.**
但	它	是	重要的	.

但这很重要。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪp] [kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]

The	**possibilities**	**and**	**the**	**limitations**	**of**	**type**	**can**	**be**	**appreciated**	**only**	**by**
这	可能性	和	这	限制	的	类型	能	是	感谢	仅有的	经过

['θɜːroʊ] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz][ænd; ənd] ['naɪsɪtiːz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

thorough	**familiarity**	**with**	**the**	**technical**	**details**	**and**	**niceties**	**provided**	**by**	**the**
彻底	熟悉	和	这	技术的	细节	和	礼貌	假如	经过	这

['mɑːdərn] ['taɪpfaʊndər] .

modern	**typefounder**	**.**
现代的	typefounder	.

只有彻底熟悉现代铸字机所提供的技术细节和精妙之处，才能真正理解字体的可能性和局限性。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [rɪ'vjuː]

A	**special**	**feature**	**of**	**this**	**series**	**of**	**technical**	**publications**	**is**	**the**	**list**	**of**	**Review**
一个	特别的	特征	的	这	系列	的	技术的	出版物	是	这	列表	的	审查

['kwestʃənz] ,

Questions	**,**
问题	,

本系列技术出版物的特色之一是附有复习题列表。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['triːtɪs] ([siː] [piː'piː] . - - -) .

which	**will**	**be**	**found**	**at**	**the**	**end**	**of**	**each**	**treatise**	**(**	**see**	**pp**	**.**	**29**	**-**	**31**	**)**	**.**
哪个	将要	是	成立	在	这	结尾	的	每个	论文	(	看	pp	.	-	-	-	)	.

将在每篇论文的末尾找到（见第 29-31 页）。

[ðiːz] ['kwestʃənz] ['kʌvər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]

These	**questions**	**cover**	**the**	**essential**	**points**	**in**	**each**	**subject**	**and**	**will**	**be**	**of**
这些	问题	覆盖	这	基本的	积分	在	每个	主题	和	将要	是	的

[ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ɪn'strʌktər] ,

assistance	**to**	**instructors**	**,**
协助	到	教师	,

这些问题涵盖了各科目的要点，将有助于教师开展教学工作。

[fɔːr; fər][igˌzæmi'neiʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	**examinations**	**,**	**etc**	**.**
为了	考试	,	ETC	.

用于考试等。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

A	**list**	**of**	**the**	**other**	**titles**	**of**	**the**	**series**	**,**
一个	列表	的	这	其他	标题	的	这	系列	,

该系列其他作品列表

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn][ænd; ənd][skoʊp] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][piː'piː]

as	well	as	a	statement	of	their	plan	and	scope	,	will	be	found	on	pp
作为	出色地	作为	一个	陈述	的	他们的	计划	和	范围	,	将要	是	成立	在	pp

.

:

.

以及他们的计划和范围声明，将在第 11 页找到。

[aɪ] - [ˌviːˌaɪ'aɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

i	-	vii	of	this	publication	.
我	-	七	的	这	发布	.

本出版物的第 i-vii 页。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

page

页

页

[fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ['sɛvən]

Features	of	a	Type	7
特征	的	一个	类型	7

7型的特点

[ə; eɪ][fɑːnt][ʌv; əv] [taɪp] [naɪn]

A	Font	of	Type	9
一个	字体	的	类型	9

型字体

[skiːm] [fɔːr; fər][dʒɑːb][fɑːnt] -

Scheme	for	Job	Font	11
方案	为了	工作	字体	-

工作字体方案 11

[skiːm] [fɔːr; fər] - - ['el biː] .

Scheme	for	100	-	lb	.
方案	为了	-	-	磅	.

100磅方案

[fɑːnt] -

Font	12
字体	-

字体 12

[ðə; ðiː]['saɪzɪz][ʌv; əv] [taɪp] -

The	Sizes	of	Type	13
这	尺寸	的	类型	-

13型字体的尺寸

['laɪnɪŋ] [taɪp] ['feɪsɪz] -
Lining Type Faces 16
衬垫 类型 面孔 -

衬线字体 16

[kɜːn] [taɪps] -
Kerned Types 18
字距调整 类型 -

字距调整类型 18

['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɑːdz] -
Spaces and Quads 19
空格 和 四轮摩托车 -

空间和四边形 19

[haʊ] [taɪp] [ɪz] [meɪd] -
How Type is Made 20
如何 类型 是 制成 -

字体是如何制作的 20

[ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] -
The Linotype 23
这 林诺排字机 -

23型排字机

[ðə; ði]['mɑːnəˌtaɪp] -
The Monotype 25
这 单型 -

Monotype 25

[ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [taɪp] ['met(ə)l] -
Ingredients of Type Metal 26
原料 的 类型 金属 -

26型金属的成分

[wʊd] [taɪp] -
Wood Type 27
木头 类型 -

木材类型 27

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] -
Supplementary Reading 28
补充 阅读 -

补充阅读材料28

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] -
Review Questions 29
审查 问题 -

复习题 29

['glɑːsəri] [ʌv; əv][tɜːrmz] -
Glossary of Terms 32
词汇表 的 条款 -

术语表 32

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[mə'kænɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [taɪp]
MECHANICAL FEATURES OF TYPE
机械的 特征 的 类型

类型的机械特征

['prɪntɪŋ] [oʊz] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['tʃi:fli] [tu:; tə] ['mu:vəbl] ['met(ə)l] [taɪps] .
Printing owes its development first and chiefly to movable metal types .
印刷 欠款 它是 发展 第一的 和 主要 到 活动 金属 类型 .

印刷术的发展首先且主要归功于活字印刷术。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]
The so - called invention of printing was the discovery of a method of
这 所以 - 称为 发明 的 印刷 曾是 这 发现 的 一个 方法 的
['meɪkɪŋ] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [taɪp] [ɪn]['kwɑ:ntəti] .
making serviceable type in quantity .
制作 可用 类型 在 数量 .

所谓印刷术的发明，其实是发现了一种可以大量制造实用活字的方法。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [taɪp] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli]
The idea of a separate type for each letter of the alphabet was probably
这 主意 的 一个 分离 类型 为了 每个 信 的 这 字母 曾是 大概
[kən'si:vd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['gu:tənbɜ:rgz] [taɪm] ,
conceived long before Gutenberg's time ,
构思 长的 前 古腾堡的 时间 ,

为每个字母设计一种单独的字体的想法，可能早在古腾堡时代之前就已经出现了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [æn; ən]
but it remained for him and his associates to devise an
但 它 剩余 为了 他 和 他的 同事 到 设计 一个
[ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
apparatus for making them quickly and accurately enough to be of
设备 为了 制作 他们 迅速地 和 准确 足够的 到 是 的
['præktɪk(ə)l]['vælju:] .
practical value .
实际的 价值 .

但他和他的同事们仍然需要设计一种能够快速、准确地制造出这些物品的装置，使其具有实际价值。

[ðæt] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [moʊld] ,
That apparatus was the type mold ,
那 设备 曾是 这 类型 模具 ,

那台设备是字模。

[wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [sɪns] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ]
which experience has since proved to be the most efficient means of securing
哪个 经验 有 自从 已证实 到 是 这 最多 高效的 方法 的 确保
[ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
exactness and uniformity in a number of small pieces of metal .
精确 和 均匀性 在 一个 数字 的 小的 件 的 金属 .

事实证明，这种经验是确保许多小块金属的精确性和一致性的最有效方法。

[taɪp] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] [li:d] , [tɪn] , [ænd; ənd]['æntɪmoʊni] .
Type is made of an alloy of lead , tin , and antimony .
类型 是 制成 的 一个 合金 的 带领 , 锡 , 和 锑 .

活字由铅、锡和锑的合金制成。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ] (['teknɪkli] [kɔ:ld] [haɪt] - [tu:; tə] - ['peɪpər]) [ɪz] . - [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
Its length (technically called height - to - paper) is . 918 of an inch .
它是 长度 (技术上来说 称为 高度 - 到 - 纸) 是 . - 的 一个 英寸 .

它的长度（技术上称为纸张高度）为 0.918 英寸。

[iːtʃ] [taɪp] [ɪz][kæst] ['seprətli] [ɪn][ə; eɪ][moʊld] ,

Each	type	is	cast	separately	in	a	mold	,
每个	类型	是	投掷	分别地	在	一个	模具	,

每种类型都是分别在模具中浇铸的。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['letər] [ɔːr] ['prɪntɪŋ] ['kærəktər] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [ɑːn][wʌn][end] .

and	has	the	letter	or	printing	character	in	bold	relief	on	one	end	.
和	有	这	信	或者	印刷	特点	在	大胆的	宽慰	在	一	结尾	.

一端有醒目的凸起字母或印刷字符。

[ɪg'zækt][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv]['bɑːdi][ɪz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪps] , [wen] [kəm'poʊzd] [ɪn]

Exact	uniformity	of	body	is	necessary	in	order	that	the	types	,	when	composed	in
精确的	均匀性	的	身体	是	必要的	在	命令	那	这	类型	,	什么时候	由	在

[laɪnz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ,

lines	and	pages	,
线条	和	页面	,

为了使字形在排版成行和页面时能够保持完全一致，字体必须具有精确的统一性。

[meɪ] [biː; bi] [lɔkt] [tə'geðər] [baɪ] ['preʃər] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pækt]

may	be	locked	together	by	pressure	at	the	sides	so	as	to	make	a	compact
可能	是	已锁定	一起	经过	压力	在	这	侧面	所以	作为	到	制作	一个	袖珍的

[mæs] .

mass	.
大量的	.

两侧受压后可能紧密结合在一起，形成一个紧密的整体。

[ɔːl] [taɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [fɔːrm][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ,

All	types	in	a	printing	form	must	be	of	the	same	height	,
全部	类型	在	一个	印刷	形式	必须	是	的	这	相同的	高度	,

印刷表格中所有字体的高度必须相同。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [meɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrmli]['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]

so	that	their	faces	may	present	a	uniformly	level	surface	from	which	an
所以	那	他们的	面孔	可能	展示	一个	均匀地	等级	表面	从	哪个	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] ['klɪrli] .

impression	may	be	made	that	will	show	all	the	characters	clearly	.
印象	可能	是	制成	那	将要	展示	全部	这	人物	清楚地	.

这样，他们的面部就能呈现出均匀平坦的表面，从而可以印出清晰显示所有特征的图案。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪp] [wɪl] [prɪnt] ['feɪntli] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [prɪnt] [æt; ət][ɔːl] ,

A	short	type	will	print	faintly	or	will	not	print	at	all	,
一个	短的	类型	将要	打印	淡淡的	或者	将要	不是	打印	在	全部	,

字体过短会导致印刷模糊或根本无法印刷。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ˌʌn'duːli] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːt] .

while	a	long	one	will	be	unduly	forced	into	the	sheet	.
尽管	一个	长的	一	将要	是	过度	强制	进入	这	床单	.

而较长的物体则会被强行塞进床单里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['roʊmən] ['letərz] [ænd; ənd]

There	are	on	an	average	about	one	hundred	and	fifty	roman	letters	and
那里	是	在	一个	平均的	关于	一	百	和	五十	罗马	信件	和

['ʌðər] ['kærəktərz] [rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [bʊk] ['prɪntɪŋ] .

other	characters	required	in	ordinary	book	printing	.
其他	人物	必需的	在	普通的	书	印刷	.

普通书籍印刷平均需要大约一百五十个罗马字母和其他字符。

[ðiːz] ['letərz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['klæsɪz] : [fʊl] - ['bɑːdi] ['letərz] , [ə'sendɪŋ]

These	letters	are	divided	into	a	number	of	classes	:	full	-	body	letters	,	ascending
这些	信件	是	分割	进入	一个	数字	的	课程	:	满的	-	身体	信件	,	上升

['letərz] ,

letters	,
信件	,

这些字母分为若干类：完整字母、升序字母、

[dɪ'sendɪŋ] ['letərz] , [ʃɔːrt] ['letərz] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [smɔːl]['kæpɪtəlz] ,

descending	letters	,	short	letters	;	and	in	some	cases	,	small	capitals	,
下降	信件	,	短的	信件	;	和	在	一些	案例	,	小的	首都	,

降序排列的字母，短字母；在某些情况下，还可能出现小写字母。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ʃɔːrt] ['letərz] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][tɔːl][æz; əz]['kæpɪtəlz][ɔːr]

which	are	larger	than	short	letters	but	not	so	tall	as	capitals	or
哪个	是	更大的	比	短的	信件	但	不是	所以	高的	作为	首都	或者

比短字母大，但又不如大写字母高。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə'sendər] .

ascenders	.
上升器	.

上升器。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['letərz] , [laɪk][dʒeɪ][ænd; ənd][kjuː] ,

Only	a	few	letters	,	like	J	and	Q	,
仅有的	一个	很少	信件	,	喜欢	J	和	问	,

只有少数几个字母，比如 J 和 Q。

['kʌvər] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ; ['ʌðər] ['letərz] ,

cover	nearly	the	entire	surface	on	the	end	of	the	type	;	other	letters	,
覆盖	几乎	这	全部的	表面	在	这	结尾	的	这	类型	;	其他	信件	,

几乎覆盖了字尾的整个表面；其他字母，

[laɪk][biː][eɪtʃ][el][aɪ] ,

like	B	h	l	i	,
喜欢	B	h	我	我	,

像 B hli，

['kʌvər][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

cover	the	upper	portion	chiefly	and	leave	a	blank	space	at	the	bottom	;
覆盖	这	上	部分	主要	和	离开	一个	空白的	空间	在	这	底部	;

主要遮盖上部，底部留出空白；

[waɪl] [ðə; ði][smɔːl] ['letərz] , [laɪk][ə; eɪ][iː][oʊ][juː][viː] ,

while	the	small	letters	,	like	a	e	o	u	v	,
尽管	这	小的	信件	,	喜欢	一个	e	o	你	v	,

而小写字母，例如 aeouv，

['ɑːkjupaɪ]['oʊnli][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [stɪl] ['ʌðər] , [laɪk][dʒiː][waɪ][piː] ,

occupy	only	the	middle	portion	of	the	surface	;	still	others	,	like	g	y	p	,
占据	仅有的	这	中间	部分	的	这	表面	;	仍然	其他的	,	喜欢	克	是	p	,

仅占据表面的中间部分；还有一些，如石膏，

['kʌvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['loʊər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

cover	the	middle	and	lower	portions	of	the	surface	.
覆盖	这	中间	和	降低	部分	的	这	表面	.

覆盖表面的中下部。

[æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [ɪ'regjələr] [ʃeɪps] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

As	all	these	irregular	shapes	must	be	made	to	appear	in	line	with	each
作为	全部	这些	不规律的	形状	必须	是	制成	到	出现	在	线	和	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

因为所有这些不规则形状都必须彼此对齐，

[ðə; ði] [taɪp] - ['baːdi][aːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [aːr; ər] [meɪd] [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['letər] .

the	type	-	body	on	which	they	are	made	is	larger	than	the	letter	.
这	类型	-	身体	在	哪个	他们	是	制成	是	更大的	比	这	信	.

制作这些字母所用的字坯比字母本身要大。

[ðə; ði][blæŋk][pɑːrts][ə'raʊnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði]['kaʊntər] ,

The	blank	parts	around	the	face	of	a	letter	are	called	the	counter	,
这	空白的	部分	大约	这	脸	的	一个	信	是	称为	这	柜台	,

字母表面周围的空白部分称为字颈。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] .

the	shoulder	,	and	the	beard	.
这	肩膀	,	和	这	胡须	.

肩膀和胡须。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪz][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

The	counter	is	the	shallow	place	between	the	lines	of	the	face	.
这	柜台	是	这	浅的	地方	之间	这	线条	的	这	脸	.

面部轮廓线之间的浅区域称为"台面"。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪz][ðə; ði] [loʊ] [flæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] .

The	shoulder	is	the	low	flat	part	of	the	type	around	the	face	.
这	肩膀	是	这	低的	平坦的	部分	的	这	类型	大约	这	脸	.

肩部是指脸部周围字体的低矮平坦部分。

[ðə; ði] [bɪrd] [ɪz][ðə; ði]['sloʊpɪŋ][pɑːrt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The	beard	is	the	sloping	part	between	the	face	and	the	shoulder	.
这	胡须	是	这	倾斜的	部分	之间	这	脸	和	这	肩膀	.

胡须是指脸部和肩膀之间倾斜的部分。

[ə; eɪ][ə; eɪ] , [ðə; ði] [feɪs]

A	A	,	the	face
一个	一个	,	这	脸

AA，脸

[biː][biː] , [ðə; ði]['sɛrɪfs]

B	B	,	the	serifs
B	B	,	这	衬线

BB，衬线

[siː][siː] , [ðə; ði]['kaʊntər]

C	C	,	the	counter
C	C	,	这	柜台

CC，计数器

[iː] , [ðə; ði][pɪn] - [mɑːrk]

E	,	the	pin	-	mark
E	,	这	别针	-	标记

E，针脚标记

[ef][ef] , [ðə; ði] [bɪrd]

F	F	,	the	beard
F	F	,	这	胡须

FF，胡子

[dʒiː] , [ðə; ði] ['ʃoʊldər]
G , **the** **shoulder**
G , 这 肩膀

G，肩膀

[eɪtʃ] , [ðə; ði] [nɪk]
H , **the** **nick**
H , 这 缺口

H，昵称

[dʒeɪ][dʒeɪ] , [ðə; ði] [fiːt]
J **J** , **the** **feet**
J J , 这 脚

JJ，脚

[keɪ] , [ðə; ði] [gruːv]
K , **the** **groove**
K , 这 槽

K，凹槽

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɪz][ðə; ði] [nɪk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
An **important** **feature** **of** **a** **type** **is** **the** **nick** **on** **the** **side** **of** **the** **body** **.**
一个 重要的 特征 的 一个 类型 是 这 缺口 在 这 边 的 这 身体 .

字体的一个重要特征是字体侧面的缺口。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] , [θriː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [fɔːr] [nɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪp] .
In **many** **cases** **there** **may** **be** **two** **,** **three** **,** **or** **even** **four** **nicks** **on** **a** **type** **.**
在 许多 案例 那里 可能 是 二 , 三 , 或者 甚至 四 尼克斯 在 一个 类型 .

很多情况下，一排铅字上可能会有两个、三个甚至四个缺口。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːl][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːnt][hæv; həv] [nɪks] [ðæt] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['nʌmbər]
Usually **all** **the** **types** **of** **a** **font** **have** **nicks** **that** **are** **identical** **in** **number**
通常 全部 这 类型 的 一个 字体 有 尼克斯 那 是 完全相同的 在 数字
[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and **position** **,**
和 位置 ,

通常情况下，同一种字体的所有类型都具有相同数量和位置的刻痕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪps] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ɪn] [laɪnz] [ðiːz] [nɪks] [mætʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
and **when** **the** **types** **are** **composed** **in** **lines** **these** **nicks** **match** **each** **other** **and**
和 什么时候 这 类型 是 由 在 线条 这些 尼克斯 匹配 每个 其他 和
[fɔːrm] [kən'tɪnjuəs] [gruːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [taɪp] .
form **continuous** **grooves** **on** **the** **lower** **part** **of** **the** **line** **of** **type** **.**
形式 连续的 凹槽 在 这 降低 部分 的 这 线 的 类型 .

当字号排成行时，这些缺口相互吻合，在字号行的下部形成连续的凹槽。

[ðə; ði] [nɪks] [sɜːrv] [æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər] [wen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **nicks** **serve** **as** **guides** **to** **the** **compositor** **when** **taking** **the** **type** **from** **the**
这 尼克斯 服务 作为 指南 到 这 排字机 什么时候 采取 这 类型 从 这
[keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [stɪk] ,
case **to** **his** **composing** **stick** **,**
案件 到 他的 构成 戳 ,

这些缺口可以引导排字工将活字从字盒中取出并放到排字杆上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][wʌn][fɑ:nt][ɔ:r] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	they	assist	in	distinguishing	the	types	of	one	font	or	face	from	those	of
和	他们	协助	在	区别	这	类型	的	一	字体	或者	脸	从	那些	的

[ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ʌv; əv]['bɑ:di] . [[wʌn]] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['letərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taɪp] ['feɪsɪz]

another	on	the	same	size	of	body	.	[	1	]	Individual	letters	of	different	type	faces
其他	在	这	相同的	尺寸	的	身体	.	[	1	]	个人	信件	的	不同的	类型	面孔

['sʌmtaɪmz] [ber]

sometimes	bear
有时	熊

它们有助于区分相同字号下不同字体或字型的类型。[1] 不同字型的单个字母有时会带有

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[sʌtʃ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nɪk] [ɔ:r][sʌm; səm]

such	close	resemblance	that	they	are	more	readily	distinguished	by	the	nick	or	some
这样的	关闭	相似	那	他们	是	更多的	容易	杰出的	经过	这	缺口	或者	一些

['ʌðər] ['bɑ:di] - [mɑ:rk][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [feɪs] .

other	body	-	mark	than	by	the	face	.
其他	身体	-	标记	比	经过	这	脸	.

他们的外貌如此相似，以至于通过伤痕或其他身体标志比通过脸更容易区分他们。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv] [nɪks] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪl] ['redɪli] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

A	difference	in	alignment	of	nicks	in	a	line	will	readily	show	the	presence	of
一个	不同之处	在	结盟	的	尼克斯	在	一个	线	将要	容易	展示	这	在场	的

[ə; eɪ] [rɔ:ŋ] - [fɑ:nt] ['letər] .

a	wrong	-	font	letter	.
一个	错误的	-	字体	信	.

一行中缺口对齐方式的差异可以很容易地显示是否存在字体错误的字母。

['taɪpfaʊndər] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [æn; ən]['ekstrə] [nɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] - ['kæpɪtəlz] ([oʊ][es][vi:]

Typefounders	sometimes	make	an	extra	nick	on	a	few	small	-	capitals	(	o	s	v
字体创始人	有时	制作	一个	额外的	缺口	在	一个	很少	小的	-	首都	(	o	s	v

['dʌblju:][eks][zi:]) [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] [taɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] - [keɪs] ['letərz]

w	x	z	)	in	order	to	distinguish	these	types	from	the	lower	-	case	letters
西	x	z	)	在	命令	到	区分	这些	类型	从	这	降低	-	案件	信件

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɑ:nt] .

of	the	same	font	.
的	这	相同的	字体	.

字体设计师有时会在一些小型大写字母（oswwxz）上做额外的刻痕，以便将这些字母与同一字体的小写字母区分开来。

[ə; eɪ][fɑ:nt][ʌv; əv] [taɪp]

A	Font	of	Type
一个	字体	的	类型

字体类型

[ə; eɪ][fɑ:nt][ʌv; əv] [taɪp] [ɪz][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][wʌn][saɪz][ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [ju:st] [tə'geðər]

A	font	of	type	is	an	assortment	of	one	size	and	kind	that	is	used	together
一个	字体	的	类型	是	一个	品种	的	一	尺寸	和	种类	那	是	用过的	一起

.

:

.

字体组合是指将相同大小和类型的字体组合在一起使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd]

It	is	usually	all	the	type	in	the	composing	-	room	of	a	certain	kind
它	是	通常	全部	这	类型	在	这	构成	-	房间	的	一个	肯定	种类

['mætʃɪŋ] [ɪn]['bɑːdi] ,

matching	in	body	,
匹配	在	身体	,

通常情况下，排练室里所有某种类型的乐器在琴身形状上都是匹配的。

[nɪk] , [ænd; ənd] [feɪs] .

nick	,	and	face	.
缺口	,	和	脸	.

尼克，还有脸。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːnt] [meɪ] [biː; bi] [held] [ɪn] [wʌn] [keɪs] ,

A	small	font	may	be	held	in	one	case	,
一个	小的	字体	可能	是	握住	在	一	案件	,

一个盒子里可能装着小字体，

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːnt][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] .

but	several	cases	may	be	required	for	a	font	of	large	quantity	.
但	一些	案例	可能	是	必需的	为了	一个	字体	的	大的	数量	.

但对于大量字体，可能需要多个外壳。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][fɑːnt][ʌv; əv]['roʊmən] [taɪp] [fɔːr; fər] [bʊk] [wɜːrk] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ðiːz] ['kærəktərz] :

An	ordinary	font	of	roman	type	for	book	work	will	include	these	characters	:
一个	普通的	字体	的	罗马	类型	为了	书	工作	将要	包括	这些	人物	:

书籍排版中使用的普通罗马字体将包含以下字符：

['roʊmən]['kæpɪtəlz] — [ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]

Roman	Capitals	—	A	B	C	D	E	F	G	H
罗马	首都	—	一个	B	C	D	E	F	G	H

罗马大写字母—ABCDEFGH

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][ziː][æ][oʊ]

I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	Æ	Œ
我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z	Æ	Œ

IJKLMNOPQRSTUVWXYZ Æ Œ

[smɔːl] ['kæpɪtəlz] — [ə; eɪ][biː][siː][diː][iː]

Small	Capitals	—	a	b	c	d	e
小的	首都	—	一个	b	c	d	e

小写字母—abcde

[ef][dʒiː]

f	g
f	克

fg

[eɪtʃ]

h
h

h

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]

i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w
我	j	k	我	米	n	o	p	q	r	s	t	你	v	西

ijklmnopqrstuvw

[eks]

x
x

x

[waɪ][ziː][æ][oʊ]

y	z	æ	œ
是	z	æ	œ

yz æ œ

['loʊər] - [keɪs] ['letərz] [[ˌtuː'tuː]] — [ə; eɪ][biː][siː][diː]

Lower	-	case	Letters	[	2	]	—	a	b	c	d
降低	-	案件	信件	[	2	]	—	一个	b	c	d

小写字母[2]—abcd

[iː][ef][dʒiː]

e	f	g
e	f	克

efg

[eɪtʃ]

h
h

h

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]

i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w
我	j	k	我	米	n	o	p	q	r	s	t	你	v	西

ijklmnopqrstuvw

[eks]

x
x

x

[waɪ][ziː][æ][oʊ]

y	z	æ	œ
是	z	æ	œ

yz æ œ

[faɪ] [ɛf'ɛl] [ˌɛf'ɛf][ˌef 'ef 'aɪ] [ˌef 'ef 'el]

fi	fl	ff	ffi	ffl
FI	佛罗里达州	FF	FFI	联邦枪支许可证

fi fl ff ffi ffi ffi □

['fɪgjərz] — [wʌn][ˌtuː'tuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]['sɛvən][eɪt][naɪn] - ([ɔːr]['oʊldˌstaɪl])

Figures	—	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	(	or	oldstyle	)
数据	—	1	2	3	4	5	6	7	8	9	-	(	或者	旧式	)

数字—1 2 3 4 5 6 7 8 9 0（或旧式）

[maːrks][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] — ['pɪriəd] .

Marks	of	Punctuation	—	Period	.
分数	的	标点	—	时期	.

标点符号——句号。

['kɑːmə] , ['koʊlən] : ['semi] - ['koʊlən] ; ['haɪfn] - [ə'pɑːstrəfi] - [ˌeksklə'meɪʃn] [mɑːrk] !

comma	,	colon	:	semi	-	colon	;	hyphen	-	apostrophe	'	exclamation	mark	!
逗号	,	冒号	:	半	-	冒号	;	连字符	-	撇号	-	感叹	标记	!

逗号、冒号：分号；连字符 - 撇号 ' 感叹号 !

['kwestʃən] [mɑːrk] ?

question	mark	?
问题	标记	?

问号?

[pə'renθəsɪs] (['brækɪt] [[ðə; ði] ['lætər] [tuː] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [perz] ( )

parenthesis	(	bracket	[	The	latter	two	are	used	in	pairs	(	)
插入语	(	括号	[	这	后者	二	是	用过的	在	对	(	)

括号（方括号[后两者成对使用()）

[ ] , [ðə; ði]['sekənd] [taɪp] ['biːɪŋ] [set][ɪn] [rɪ'vɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] .
[ ] , the second type being set in reversed position .
[ ] , 这 第二 类型 存在 放 在 反转 位置 .

[]，第二种类型设置为相反的位置。

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [tuː] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] " [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]
Quotation Marks are made by two inverted commas " at the beginning and
引述 分数 是 制成 经过 二 倒 逗号 " 在 这 开始 和
[tuː] [ə'pɔstrəfiːz] " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwoʊtɪd] ['mætər] .
two apostrophes " at the end of the quoted matter .
二 撇号 " 在 这 结尾 的 这 引 事情 .

引号由两个引号"在开头，两个撇号"在结尾构成。

[ɪn][sʌm; səm][fɑːnts][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][mɑːrk] | " | | " | [kæst][ɑːn]['sɪŋg(ə)l]['bɑːdɪz] ,
In some fonts there is a double mark | " | | " | cast on single bodies ,
在 一些 字体 那里 是 一个 双倍的 标记 | " | | " | 投掷 在 单身的 身体 ,

在某些字体中，单个字体上会铸有双重标记 |"| |"|，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [juːst] .
but these are not often used .
但 这些 是 不是 经常 用过的 .

但这些并不常用。

['dæʃɪz] — [ɪn] – [ɪm] — [tuː] - [ɪm] — — [θriː] - [ɪm] — — —
Dashes — En – em — two - em — — three - em — — —
破折号 — 恩 – 呃 — 二 - 呃 — — 三 - 呃 — — —

破折号—En – em — 两个em —— 三个em ———

['refrəns] [maːrks] — ['æstərɪsk][ɔːr][stɑːr] * ['dægər] † ['dʌb(ə)l] ['dægər] ‡ ['sekʃ(ə)n] § ['pærəlel] ‖
Reference Marks — Asterisk or star * dagger † double dagger ‡ section § parallel ‖
参考 分数 — 星号 或者 星星 * 匕首 † 双倍的 匕首 ‡ 部分 § 平行线 ‖
['pærəgræf] ¶ ['ɪndeks] ([hænd] ,
paragraph ¶ index (hand ,
段落 ¶ 指数 (手 ,

参考标记——星号或星形 * 匕首 † 双匕首 ‡ 章节 § 平行 ‖ 段落 ¶ 索引（手写，

[ɔːr][fɪst]) ☞
or fist) ☞
或者 拳头) ☞

或拳头）☞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['breɪsɪz] — [tuː] - [ɪm] [θriː] - [ɪm] [piːst] ['breɪsɪz] [meɪd] [ɑːn] [ɪm] ['bɑːdɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
Braces — Two - em three - em pieced braces made on em bodies , which may be
牙套 — 二 - 呃 三 - 呃 拼接 牙套 制成 在 呃 身体 , 哪个 可能 是
[ɪk'stendɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ] ['dæʃɪz]
extended more or less with dashes
扩展 更多的 或者 较少的 和 破折号

支架——由两根或三根拼接而成的支架，其主体部分可以通过短横线进行加长或缩短。

[ðə; ði]['dɑːlər] - [mɑːrk] $, [ʃɔːrt] - [ænd; ənd] ([ɔːr] [raʊnd] - [ænd; ənd]) & ,
The dollar - mark $, short - and (or round - and) & ,
这 美元 - 标记 $, 短的 - 和 (或者 圆形的 - 和) & ,

美元符号 $，短与（或圆与）&，

[ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] [paʊnd] - [mɑːrk] £ [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fʊl] [fɑːnts] .
and sterling pound - mark £ are also included with all full fonts .
和 英镑 磅 - 标记 £ 是 还 包括 和 全部 满的 字体 .

所有完整字体中均包含英镑符号 £。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz][æn; ən][oʊld] - [staɪl] ['lɪgətʃər] ([tuː] [dʒɔɪnd] ['letərz] [kæst][ɑːn][wʌn] [taɪp]) [meɪd] [ɪn]

The	character	is	an	old	-	style	ligature	(	two	joined	letters	cast	on	one	type	)	made	in
这	特点	是	一个	老的	-	风格	结扎	(	二	加入	信件	投掷	在	一	类型	)	制成	在

[sʌm; səm][fɑːnts][ʌv; əv][oʊld] - [staɪl] ['feɪsɪz] .

some	fonts	of	old	-	style	faces	.
一些	字体	的	老的	-	风格	面孔	.

该字符是旧式连字（两个字母连接在一起，用一个字模铸造），在一些旧式字体中出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['letər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ['fɔːrmərli] ['kɑːmən] ,

It	is	one	of	the	many	letter	combinations	formerly	common	,
它	是	一	的	这	许多	信	组合	以前	常见的	,

这是以前常见的众多字母组合之一。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][oʊld]['mænjuskrɪpt] ['raɪtɚz] .

in	imitation	of	the	work	of	old	manuscript	writers	.
在	模仿	的	这	工作	的	老的	手稿	作家	.

模仿古代手稿作者的作品。

['meni] [staɪlz] [ʌv; əv]['roʊmən] [taɪps] [hæv; həv][ɪ'tælɪk] ['letərz] [tuː; tə] [mætʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tælɪk][fɑːnts]

Many	styles	of	roman	types	have	italic	letters	to	match	,	but	the	italic	fonts
许多	风格	的	罗马	类型	有	斜体	信件	到	匹配	,	但	这	斜体	字体

[ɪn'kluːd] ['oʊnli]['kæpɪtəlz] ,

include	only	capitals	,
包括	仅有的	首都	,

许多罗马字体都有与之配套的斜体字母，但这些斜体字体只包含大写字母。

['loʊər] - [keɪs] , ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][maːrks] :

lower	-	case	,	figures	,	and	punctuation	marks	:
降低	-	案件	,	数据	,	和	标点	标记	:

小写字母、数字和标点符号：

[ɪ'tælɪk]['kæpɪtəlz] — [ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]

Italic	Capitals	—	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V
斜体	首都	—	一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V

['dʌbljuː][eks][waɪ][ziː][æ][oʊ]

W	X	Y	Z	Æ	Œ
W	X	是	Z	Æ	Œ

斜体大写字母—ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ Æ Œ

[ɪ'tælɪk] ['loʊər] - [keɪs] — [ə; eɪ][biː][siː][diː]

Italic	Lower	-	case	—	a	b	c	d
斜体	降低	-	案件	—	一个	b	c	d

斜体小写字母—abcd

[iː][ef][dʒiː]

e	f	g
e	f	克

efg

[eɪtʃ]

h
h

h

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]

i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w
我	j	k	我	米	n	o	p	q	r	s	t	你	v	西

ijklmnopqrstuvw

[eks]

x
x

x

[waɪ][ziː][æ][oʊ]
y z æ œ
是 z æ œ

yz æ œ

[ɪˈtælɪk] [ˈfɪgjərz] — [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks][ˈsɛvən][eɪt][naɪn] - ( )
Italic Figures — 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ( )
斜体 数据 — 1 2 3 4 5 6 7 8 9 - ( )

斜体数字—1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ()

[ɪˈtælɪk] [pɔɪnts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [[θriː]] — . , : ; - - ! ?) $ &
Italic Points , etc . [3] — . , : ; - ' ! ?) $ &
斜体 积分 , ETC . [3] — . , : ; - - ! ?) $ &

斜体字等[3]—.,:; - '!?)$ &

[smɔːl] [ˈkæpɪtəlz][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪˈtælɪk][fɑːnts] , [ɪkˈsept] [ɪn] [rer] [ˈkeɪsɪz] .
Small capitals are not made for italic fonts , except in rare cases .
小的 首都 是 不是 制成 为了 斜体 字体 , 除了 在 稀有的 案例 .

除极少数情况外，小型大写字母不适用于斜体字体。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [ɪn][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
When they are needed in composition ,
什么时候 他们 是 需要 在 作品 ,

当它们在合成中需要时，

[ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [saɪz][ʌv; əv] [taɪp] [ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][tekst][laɪn] .
capitals of a smaller size of type are justified into the text line .
首都 的 一个 较小的 尺寸 的 类型 是 合理的 进入 这 文本 线 .

较小字号的大写字母会对齐到文本行中。

[ˈʌðər] [ˈekstrə] [ˈkærəktərz] , [nɑːt][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][fɑːnts][bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd]
Other extra characters , not included in ordinary fonts but which may be added
其他 额外的 人物 , 不是 包括 在 普通的 字体 但 哪个 可能 是 额外
[wen] [rɪˈkwaɪərd] ,
when required ,
什么时候 必需的 ,

其他未包含在普通字体中但可根据需要添加的额外字符，

[ɑːr; ər] [ˈæksentɪd] [ˈletərz] ([eɪ] [eɪ][eɪ][aɪ][oʊ][uː][ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) , [fˈrækʃnz] ¾ ⅘
are accented letters (â é ë ī ō û etc .) , fractions ¾ ⅘
是 重音 信件 (一个 é ë 我 ō û ETC .) , 分数 ¾ ⅘
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) ,
etc .) ,
ETC .) ,

是重音字母（â é ë ī ō û 等）、分数（¾ ⅘ 等），

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [saɪnz] (+ × ÷ = [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) , [suːˈpɪriər] ([ˈeˌbi] -) [ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] ([ˈeˌbi]
mathematical signs (+ × ÷ = etc .) , superior (ab 42) and inferior (ab
数学 标志 (+ × ÷ = ETC .) , 优越的 (ab -) 和 下 (ab
-) [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] ,
12) letters and figures ,
-) 信件 和 数据 ,

数学符号（+ × ÷ = 等）、上标（ab 42）和下标（ab 12）字母和数字，

[ˈlidər] (… … … …) , [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [saɪnz] (@ ℔ ℁ ℅ ¢) ,
leaders (… … … …) , commercial signs (@ ℔ ℁ ℅ ¢) ,
领导人 (… … … …) , 商业的 标志 (@ ℔ ℁ ℅ ¢) ,

领导者（.....），商业标志（@ ℔ ℁ ℅ ¢），

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkærəktərz] [fɔːr; fər][ˈspeʃ(ə)l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] .
and many other characters for special kinds of printing .
和 许多 其他 人物 为了 特别的 种类 的 印刷 .

以及许多其他用于特殊印刷的字符。

[fɑːnts] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] , ['dʒɑːbɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [taɪps] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv]

Fonts	**of**	**advertising**	**,**	**jobbing**	**,**	**and**	**display**	**types**	**usually**	**consist**	**of**
字体	的	广告	,	兼职	,	和	展示	类型	通常	由	的

[ðə; ði] ['kæpɪtəlz] , ['loʊər] - [keɪs] ['letərz] ,

the	**capitals**	**,**	**lower**	**-**	**case**	**letters**	**,**
这	首都	,	降低	-	案件	信件	,

广告、招聘和展示用字体通常由大写字母、小写字母组成。

['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['kærəktərz] .

figures	**,**	**and**	**points**	**,**	**with**	**occasionally**	**a**	**few**	**extra**	**characters**	**.**
数据	,	和	积分	,	和	偶尔	一个	很少	额外的	人物	.

数字和点数，偶尔会有一些额外的字符。

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːs(ə)nt] [staɪlz] [ʌv; əv] ['hevi] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['faʊndərz] ['fɜːrnɪʃ] [f'rækʃnz] , ['æksentɪd]

For	**many**	**recent**	**styles**	**of**	**heavy**	**faces**	**the**	**founders**	**furnish**	**fractions**	**,**	**accented**
为了	许多	最近的	风格	的	重的	面孔	这	创始人	提供	分数	,	重音

['letərz] ,

letters	**,**
信件	,

对于许多近期流行的厚重字体，创始人会提供分数、带重音符号的字母，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] ['kærəktərz] [tuː; tə] [mætʃ] [ɪn] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [feɪs] ,

and	**other**	**special**	**characters**	**to**	**match**	**in**	**boldness**	**of**	**face**	**,**
和	其他	特别的	人物	到	匹配	在	大胆	的	脸	,

以及其他与面部粗细相匹配的特殊字符，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['letər] - [fɑːnts] .

but	**these**	**are**	**not**	**included**	**in**	**ordinary**	**letter**	**-**	**fonts**	**.**
但	这些	是	不是	包括	在	普通的	信	-	字体	.

但这些字符并不包含在普通的字母字体中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kærəktər] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['regjələr] [fɑːnt] [ɪz] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd]

The	**quantity**	**of**	**each**	**character**	**apportioned**	**to**	**a**	**regular**	**font**	**is**	**the**	**estimated**
这	数量	的	每个	特点	按比例分配	到	一个	常规的	字体	是	这	估计的

['ævərɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

average	**required**	**for**	**ordinary**	**composition**	**in**	**the**	**English**	**language**	**.**
平均的	必需的	为了	普通的	作品	在	这	英语	语言	.

分配给常规字体的每个字符的数量是英语普通排版所需的估计平均值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rer] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːnt] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['eni]

It	**is**	**rare**	**that**	**more**	**than**	**a**	**fraction**	**of**	**a**	**small**	**font**	**can**	**be**	**used**	**in**	**any**
它	是	稀有的	那	更多的	比	一个	分数	的	一个	小的	字体	能	是	用过的	在	任何

[piːs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

piece	**of**	**composition**	**.**
片	的	作品	.

在任何作品中，很少会用到超过一小部分的小字体。

[noʊ] ['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;

No	**general**	**scheme**	**can**	**meet**	**the**	**needs**	**of**	**every**	**kind**	**of**	**work**	**;**
不	一般的	方案	能	见面	这	需求	的	每一个	种类	的	工作	;

没有一种通用方案能够满足所有类型工作的需要；

[teiblz] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['mætər] [wɪl] [niːd] ['ekstrə] ['fɪgjərz] , [di'rektəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɪsts] [wɪl]

tables	and	statistical	matter	will	need	extra	figures	,	directories	and	other	lists	will
表格	和	统计	事情	将要	需要	额外的	数据	,	目录	和	其他	列表	将要

[kɔːl] [fɔːr; fər] ['sɜːrplʌs] ['kæpɪtəlz] ,

call	for	surplus	capitals	,
称呼	为了	剩余	首都	,

表格和统计数据需要额外的数字，名录和其他清单需要额外的资金。

['daɪəlɔːg] ['mætər] [wɪl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːməz] [ænd; ənd]

dialogue	matter	will	need	more	than	the	usual	portion	of	commas	and
对话	事情	将要	需要	更多的	比	这	通常	部分	的	逗号	和

[ə'pɔstrəfiːz] [fɔːr; fər] [kwoʊt] - [maːrks] ;

apostrophes	for	quote	-	marks	;
撇号	为了	引用	-	标记	;

对话内容需要比平时更多的逗号和撇号（用于引号）;

['iːv(ə)n] [pleɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['ekstrə] “ ['sɔrts] .

even	plain	descriptive	composition	will	often	call	for	extra	“	sorts	.
甚至	清楚的	描述性的	作品	将要	经常	称呼	为了	额外的	“	排序	.

即使是简单的描述性文章，也常常需要额外的“种类”。

” [fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɪ'kjuːliər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['ekstrə] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

”	For	these	and	other	peculiar	kinds	of	composition	extra	quantities	of
”	为了	这些	和	其他	奇特	种类	的	作品	额外的	数量	的

[sʌm; səm] ['kærəktərz] ,

some	characters	,
一些	人物	,

“对于这些以及其他特殊类型的构图，需要额外添加一些字符，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] , [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] .

as	well	as	other	material	,	must	be	provided	.
作为	出色地	作为	其他	材料	,	必须	是	假如	.

以及其他材料也必须提供。

['ɔːrd(ə)neri] ['roʊmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪsɪz] [juːst] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɑːr; ər] ['meʒərd] [baɪ] [weɪt] .

Ordinary	roman	and	other	faces	used	in	large	quantities	are	measured	by	weight	.
普通的	罗马	和	其他	面孔	用过的	在	大的	数量	是	测量	经过	重量	.

大量使用的普通罗马字体和其他字体按重量计量。

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] [ə; eɪ] - - [paʊnd] [fɑːnt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [iːtʃ]

The	proportion	of	letters	in	a	100	-	pound	font	,	showing	the	proportions	of	each
这	部分	的	信件	在	一个	-	-	磅	字体	,	显示	这	比例	的	每个

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

100磅字体中字母的比例，显示每个字符的比例。

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] .

is	given	on	the	next	page	.
是	给定	在	这	下一个	页	.

详情请见下一页。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['feɪsɪz] [juːst] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [fɑːnts] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

Miscellaneous	faces	used	in	small	quantities	are	put	up	in	fonts	containing	a	certain
各种各样的	面孔	用过的	在	小的	数量	是	放	向上	在	字体	包含	一个	肯定

['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['letər] ,

number	of	each	letter	,
数字	的	每个	信	,

少量使用的其他字体被排列成包含一定数量每个字母的字体。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːnt] ['biːɪŋ] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]['eɪz][ænd; ənd]

the	size	of	the	font	being	designated	by	the	number	of	capital	A's	and
这	尺寸	的	这	字体	存在	指定的	经过	这	数字	的	首都	作为	和

['loʊər] - [keɪs] ['eɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

lower	-	case	a's	it	contains	.
降低	-	案件	作为	它	包含	.

字体大小由字体中包含的大写字母 A 和小写字母 a 的数量决定。

[skiːm] [fɔːr; fər] - - [ə; eɪ] - - [ə; eɪ][dʒɑːb][fɑːnt][ʌv; əv] - - [pɔɪnt] [[fɔːr]]

Scheme	for	15	-	A	30	-	a	Job	Font	of	12	-	Point	[	4	]
方案	为了	-	-	一个	-	-	一个	工作	字体	的	-	-	观点	[	4	]

15-A 30-a 工作字体方案，12 号字体[4]

['kæpɪtəlz]

CAPITALS
首都

大写字母

[ə; eɪ] -

A	15
一个	-

15

[biː][sɪks]

B	6
B	6

B6

[siː] -

C	10
C	-

C 10

[diː][eɪt]

D	8
D	8

D 8

[iː] -

E	18
E	-

E 18

[ef]['sɛvən]

F	7
F	7

F 7

[dʒiː]['sɛvən]

G	7
G	7

G 7

[eɪtʃ][eɪt]

H	8
H	8

H 8

[aɪ] -

I	15
我	-

我 15

[dʒeɪ][faɪv]

J	**5**
J	5

J 5

[keɪ][faɪv]

K	**5**
K	5

K 5

[el] -

L	**10**
L	-

L 10

[em][eɪt]

M	**8**
M	8

M 8

[en] -

N	**15**
N	-

N 15

[oʊ] -

O	**15**
哦	-

O 15

[piː][eɪt]

P	**8**
P	8

P 8

[kjuː][θriː]

Q	**3**
问	3

问题 3

[ɑːr] -

R	**15**
拉	-

R 15

[es] -

S	**15**
S	-

S 15

[tiː] -

T	**15**
T	-

T 15

[juː][eɪt]

U	**8**
U	8

U 8

[viː][faɪv]

V	**5**
V	5

V 5

['dʌbljuː][sɪks]

W	**6**
W	6

W 6

[eks][θriː]

X	**3**
X	3

X 3

[waɪ][sɪks]

Y	**6**
是	6

Y 6

[ziː][θriː] & [sɪks]

Z	**3**	**&**	**6**
Z	3	&	6

Z 3& 6

['loʊər] - [keɪs]

LOWER	**-**	**CASE**
降低	-	案件

小写

[ə; eɪ] -

a	**30**
一个	-

30

[biː] -

b	**12**
b	-

b 12

[siː] -

c	**16**
c	-

c 16

[diː] -

d	**18**
d	-

d 18

[iː] -

e	**40**
e	-

e 40

[ef] -

f	**12**
f	-

f 12

[dʒiː] -

g	**12**
克	-

12克

[eɪtʃ] -

h	**20**
h	-

20小时

[aɪ] -

i	**30**
我	-

30

[dʒeɪ][eɪt]

j	**8**
j	8

j 8

[keɪ][eɪt]

k	**8**
k	8

k 8

[el] -

l	**20**
我	-

l 20

[em] -

m	**16**
米	-

米 16

[en] -

n	**30**
n	-

n 30

[oʊ] -

o	**30**
o	-

o 30

[piː] -

p	**12**
p	-

第12页

[kjuː][sɪks]

q	**6**
q	6

问题 6

[ɑːr] -

r	**30**
r	-

r 30

[es] -

s	**30**
s	-

第30条

[tiː] -

t	**30**
t	-

30

[juː] -

u	**16**
你	-

16岁

[viː][eɪt]
v **8**
v 8

8

['dʌbljuː] -
w **12**
西 -

w 12

[eks][sɪks]
x **6**
x 6

x 6

[waɪ] -
y **12**
是 -

y 12

[ziː][sɪks]
z **6**
z 6

z 6

[fai][θriː]
fi **3**
FI 3

3

[ɛfˈɛl] [θriː]
fl **3**
佛罗里达州 3

fl 3

[ˌɛfˈɛf][θriː]
ff **3**
FF 3

ff 3

[ˌef 'ef 'aɪ][ˌtuːˈtuː]
ffi **2**
FFI 2

2

[ˌef 'ef 'el] [ˌtuːˈtuː]
ffl **2**
联邦枪支许可证 2

2

[pɔɪnts]
POINTS
积分

积分

['pɪriəd] -
period **31**
时期 -

第31期

['kɑːmə] -
comma **31**
逗号 -

逗号 31

['koʊlən][sɪks]
colon **6**
冒号 6

冒号 6

['semi] - ['koʊlən][sɪks]
semi **-** **colon** **6**
半 - 冒号 6

分号 6

['haɪfn] [naɪn]
hyphen **9**
连字符 9

连字符 9

[ə'pɑːstrəfi] - ! [naɪn] ? [eɪt] ([sɪks]
apostrophe **13** **!** **9** **?** **8** **(** **6**
撇号 - ! 9 ? 8 (6

撇号 13!9?8(6

FIGURES1 - - - - - - - - - 6$ 4£ [faɪv]
FIGURES1 **52** **43** **44** **45** **46** **47** **48** **49** **50** **6$** **4£** **5**
FIGURES1 - - - - - - - - - 6$ 4£ 5

图1 52 43 44 45 46 47 48 49 50 6美元 4英镑 5

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ə; eɪ] [weɪt] [fɑːnt]
A **WEIGHT** **FONT**
一个 重量 字体

粗细字体

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letərz] & [siː] . [ɪn] - ['el biː] . [ʌv; əv]['roʊmən] [taɪp]
Proportion **of** **Letters** **&** **c** **.** **in** **100** **lb** **.** **of** **Roman** **Type**
部分 的 信件 & c . 在 - 磅 . 的 罗马 类型

100磅罗马活字中字母等的比例

['kæpɪtəlz]
CAPITALS
首都

大写字母

[ɑːz]
oz
盎司

盎司

[ə; eɪ] 8½
A **8½**
一个 8½

8½

[biː][faɪv]
B **5**
B 5

B 5

[siː] 7½
C **7½**
C 7½

C 7½

[diː] 6½

D	**6½**
D	6½

D 6½

[iː] -

E	**10**
E	-

E 10

[ef][faɪv]

F	**5**
F	5

F 5

[dʒiː] 5½

G	**5½**
G	5½

G 5½

[eɪtʃ] 6½

H	**6½**
H	6½

H 6½

[aɪ][sɪks]

I	**6**
我	6

我 6

[dʒeɪ] 4½

J	**4½**
J	4½

J 4½

[keɪ][fɔːr]

K	**4**
K	4

K 4

[el][sɪks]

L	**6**
L	6

L 6

[em] 7½

M	**7½**
M	7½

M 7½

[en] 7½

N	**7½**
N	7½

N 7½

[oʊ] 7½

O	**7½**
哦	7½

O 7½

[piː][sɪks]

P	**6**
P	6

P 6

[kjuː] 2½

Q	**2½**
问	2½

Q 2½

[ɑːr][eɪt]

R	**8**
拉	8

R 8

[es][eɪt]

S	**8**
S	8

S 8

[tiː][naɪn]

T	**9**
T	9

T 9

[juː][faɪv]

U	**5**
U	5

U 5

[viː] 3½

V	**3½**
V	3½

V 3½

['dʌbljuː]['sɛvən]

W	**7**
W	7

W 7

[eks][ˌtuː'tuː]

X	**2**
X	2

X 2

[waɪ] 4½

Y	**4½**
是	4½

Y 4½

[ziː][ˌtuː'tuː]

Z	**2**
Z	2

Z 2

[æ] ¾

Æ	**¾**
Æ	¾

Æ ¾

[oʊ] ¾ & 3½

Œ	**¾**	**&**	**3½**
Œ	¾	&	3½

Œ ¾& 3½

- ['el biː]

10	**lb**
-	磅

10磅

[smɔːl] [kæps] .
SMALL **CAPS** **.**
小的 大写字母 .

小型大写字母。

[ɑːz]
oz
盎司

盎司

[ə; eɪ] 2½
A **2½**
一个 2½

2½

[biː] 1½
B **1½**
B 1½

B 1½

[siː][ˌtuːˈtuː]
C **2**
C 2

C 2

[diː][ˌtuːˈtuː]
D **2**
D 2

D 2

[iː] 3½
E **3½**
E 3½

E 3½

[ef] 1½
F **1½**
F 1½

F 1½

[dʒiː] 1½
G **1½**
G 1½

G 1½

[eɪtʃ][ˌtuːˈtuː]
H **2**
H 2

H2

[aɪ] 1¾
I **1¾**
我 1¾

我 1¾

[dʒeɪ] 1¼
J **1¼**
J 1¼

J 1¼

[keɪ] 1¼
K **1¼**
K 1¼

K 1¼

[el][ˌtuːˈtuː]

L	**2**
L	2

L 2

[em] 2¼

M	**2¼**
M	2¼

M 2¼

[en] 2½

N	**2½**
N	2½

N 2½

[oʊ] 2½

O	**2½**
哦	2½

O 2½

[piː] 1¾

P	**1¾**
P	1¾

P 1¾

[kjuː] ¾

Q	**¾**
问	¾

Q ¾

[ɑːr] 2¼

R	**2¼**
拉	2¼

R 2¼

[es] 2¼

S	**2¼**
S	2¼

S 2¼

[tiː] 2½

T	**2½**
T	2½

T 2½

[juː] 1½

U	**1½**
U	1½

U 1½

[viː][wʌn]

V	**1**
V	1

V 1

['dʌbljuː][ˌtuːˈtuː]

W	**2**
W	2

W 2

[eks] ¾

X	**¾**
X	¾

X ¾

[waɪ] 1¼

Y	**1¼**
是	1¼

Y 1¼

[ziː] ½

Z	**½**
Z	½

Z ½

[æ] ¼

Æ	**¼**
Æ	¼

Æ ¼

[oʊ] ¼ & [wʌn]

Œ	**¼**	**&**	**1**
Œ	¼	&	1

Œ ¼& 1

[θriː]['el biː]

3	**lb**
3	磅

3磅

['loʊər] [keɪs]

LOWER	**CASE**
降低	案件

小写

['el biː][ɑːz]

lb	**oz**
磅	盎司

磅盎司

[ə; eɪ][fɔːr][sɪks]

a	**4**	**6**
一个	4	6

6

[biː][wʌn] -

b	**1**	**-**
b	1	-

b 1 -

[siː][wʌn] -

c	**1**	**14**
c	1	-

c 1 14

[diː][θriː] -

d	**3**	**-**
d	3	-

d 3 -

[iː][sɪks][eɪt]

e	**6**	**8**
e	6	8

e 6 8

[ef][wʌn][wʌn]

f	**1**	**1**
f	1	1

f 1 1

[dʒiː][wʌn][fɔːr]

g	1	4
克	1	4

g 1 4

[eɪtʃ][θriː][eɪt]

h	3	8
h	3	8

h 3 8

[aɪ][ˌtuːˈtuː] -

i	2	12
我	2	-

i 2 12

[dʒeɪ] - [faɪv]

j	-	5
j	-	5

j - 5

[keɪ] - [eɪt]

k	-	8
k	-	8

k-8

[el][wʌn][eɪt]

l	1	8
我	1	8

l 1 8

[em][ˌtuːˈtuː] -

m	2	10
米	2	-

米 2 10

[en][fɔːr][sɪks]

n	4	6
n	4	6

n 4 6

[oʊ][fɔːr][fɔːr]

o	4	4
o	4	4

o 4 4

[piː][wʌn][sɪks]

p	1	6
p	1	6

[kjuː] - [faɪv]

q	-	5
q	-	5

问题 - 5

[ɑːr][θriː][faɪv]

r	3	5
r	3	5

r 3 5

[es][θriː][sɪks]

s	3	6
s	3	6

[tiː][θriː] -

t	3	12
t	3	-

3 12

[juː][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

u	2	2
你	2	2

u 2 2

[viː] - -

v	-	14
v	-	-

v - 14

['dʌbljuː][wʌn] -

w	1	10
西	1	-

w 1 10

[eks] - [faɪv]

x	-	5
x	-	5

x - 5

[waɪ][wʌn][fɔːr]

y	1	4
是	1	4

y 1 4

[ziː] - [fɔːr]

z	-	4
z	-	4

z - 4

[æ] - [wʌn]

æ	-	1
æ	-	1

æ - 1

[oʊ] - [wʌn]

œ	-	1
œ	-	1

œ - 1

[fai] - [faɪv]

fi	-	5
FI	-	5

fi - 5

[ˌɛfˈɛf] - [fɔːr]

ff	-	4
FF	-	4

ff - 4

[ˌef 'ef 'aɪ] - [fɔːr]

ffi	-	4
FFI	-	4

□ - 4

[ɛfˈɛl] - [θriː]

fl	-	3
佛罗里达州	-	3

fl - 3

[ˌef 'ef 'el] - - -
ffl **-** **358** **12**
联邦枪支许可证 - - -

□ - 358 12

['fɪgjərz]
FIGURES
数据

数据

oz1 - 6½3 5½4 - 6½6 - - - - 10$ 2£ ½
oz1 **82** **6½3** **5½4** **55** **6½6** **57** **58** **59** **50** **10$** **2£** **½**
oz1 - 6½3 5½4 - 6½6 - - - - 10$ 2£ ½

盎司1 82 6½3 5½4 55 6½6 57 58 59 50 10美元 2英镑½

[fɔːr]['el biː]
4 **lb**
4 磅

4磅

[pɔɪnts]
POINTS
积分

积分

['el biː][ɑːz]
lb **oz**
磅 盎司

磅盎司

['pɪriəd] [wʌn] -
period **1** **-**
时期 1 -

第一阶段 -

['kɑːmə] [wʌn][eɪt]
comma **1** **8**
逗号 1 8

逗号 1 8

['koʊlən] - [ˌtuː'tuː]
colon **-** **2**
冒号 - 2

冒号 - 2

['semi] - ['koʊlən] - [θriː]
semi **-** **colon** **-** **3**
半 - 冒号 - 3

分号 - 3

['haɪfn] - [naɪn]
hyphen **-** **9**
连字符 - 9

连字符 - 9

[əˈpɑːstrəfi] - [fɔːr] ! - [ˌtuː'tuː] ? - [ˌtuː'tuː] — - [θriː] (- [ˌtuː'tuː] [- - [fɔːr]
apostrophe **-** **4** **!** **-** **2** **?** **-** **2** **—** **-** **3** **(** **-** **2** **[** **-** **14** **4**
撇号 - 4 ! - 2 ? - 2 — - 3 (- 2 [- - 4

撇号 - 4! - 2? - 2— - 3(- 2[- 14 4

['toʊtəlz]
TOTALS
总计

总计

['el bi:]
lb
磅

磅

['kæpɪtəlz] -
Capitals **10**
首都 -

首都队 10

[smɔ:l] ['kæpɪtəlz][θri:]
Small **Capitals** **3**
小的 首都 3

小额资本 3

['loʊər] - [keɪs] 58¾
Lower **-** **case** **58¾**
降低 - 案件 58¾

小写字母 58¾

['fɪgjərz] [fɔ:r]
Figures **4**
数据 4

图 4

[pɔɪnts] 4¼
Points **4¼**
积分 4¼

4¼ 分

['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɑ:dz] -
Spaces **and** **quads** **20**
空格 和 四轮摩托车 -

空间和四边形 20

- ['el bi:]
100 **lb**
- 磅

100磅

['speɪsɪz] [ænd; ənd] [kwɑ:dz]
SPACES **AND** **QUADS**
空间 和 四轮摩托车

空间和四边形

['el bi:][ɑ:z]
lb **oz**
磅 盎司

磅盎司

[her] - [ˌtu:'tu:]
hair **-** **2**
头发 - 2

头发 - 2

[faɪv] - [tu:; tə] - [ɪm] - -
5 **-** **to** **-** **em** **-** **10**
5 - 到 - 呃 - -

5-to-em - 10

[fɔ:r] - [tu:; tə] - [ɪm] [wʌn] -
4 **-** **to** **-** **em** **1** **-**
4 - 到 - 呃 1 -

4对1 -

[θriː] - [tuː; tə] - [ɪm] [sɪks] -

3	-	to	-	em	6	-
3	-	到	-	呃	6	-

3对6 -

[ɪn] - [kwɑːd][ˌtuːˈtuː][fɔːr]

en	-	quad	2	4
英文	-	四边形	2	4

四边形 2 4

[ɪm] " [wʌn] -

em	"	1	10
呃	"	1	-

em"1 10

[ˌtuːˈtuː] - [ɪm] " [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

2	-	em	"	4	2
2	-	呃	"	4	2

2-em"4 2

[θriː] - [ɪm] " [fɔːr][fɔːr]

3	-	em	"	4	4
3	-	呃	"	4	4

3-em"4 4

- ['el biː]

20	lb
-	磅

20磅

[weɪt] [fɑːnts][ʌv; əv]['bɑːdi] [taɪp] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndərz] [ɪn] ['sekʃnz] [ɔːr]

Weight	fonts	of	body	type	are	usually	put	up	by	the	founders	in	sections	or
重量	字体	的	身体	类型	是	通常	放	向上	经过	这	创始人	在	部分	或者

[pɑːrts][ʌv; əv][fɑːnts][æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌməri] [ʌv; əv]['toʊtəlz] ,

parts	of	fonts	as	given	in	the	above	summary	of	totals	,
部分	的	字体	作为	给定	在	这	多于	概括	的	总计	,

正文字体的粗细通常由字体创建者按部分或章节进行设置，如上文总数汇总所示。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sekʃnz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ə; eɪ][fɑːnt]

so	that	one	or	more	of	these	sections	may	be	obtained	to	supplement	a	font
所以	那	一	或者	更多的	的	这些	部分	可能	是	获得	到	补充	一个	字体

[ɔːl'redi] [ɪn][juːz] .

already	in	use	.
已经	在	使用	.

这样就可以获得其中一个或多个部分来补充已经使用的字体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['breɪsɪz] , ['dæʃɪz] , [ænd; ənd] ['refrəns] - [maːrks][ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

It	will	be	noted	that	braces	,	dashes	,	and	reference	-	marks	are	omitted
它	将要	是	著名的	那	牙套	,	破折号	,	和	参考	-	标记	是	省略

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst] .

in	the	above	list	.
在	这	多于	列表	.

需要注意的是，上述列表中省略了大括号、破折号和引用标记。

[ðiːz] ['kærəktərz] , [laɪk] [f'rækʃnz] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] [saɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ]

These	characters	,	like	fractions	,	commercial	signs	,	etc	.	,	are	not	now
这些	人物	,	喜欢	分数	,	商业的	标志	,	ETC	.	,	是	不是	现在

[kən'sɪdərd] [pɑːrts][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][fɑːnts] ,

considered	parts	of	ordinary	fonts	,
经过考虑的	部分	的	普通的	字体	,

这些字符，如同分数、商业标志等，现在不被视为普通字体的一部分。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][pʊt][ʌp][ɪn] ['seprət] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['speʃəli] ['ɔːrdərd]

but	are	put	up	in	separate	packages	and	must	be	specially	ordered
但	是	放	向上	在	分离	包裹	和	必须	是	特别	订购

[wen] ['wɑːntɪd] .

when	wanted	.
什么时候	通缉	.

但它们是分开包装的，需要时必须特别订购。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[fɑːnt] [skiːmz] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['kwɑːntətiz] [laɪk][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kloʊsli]

Font	schemes	apportioned	in	quantities	like	the	foregoing	are	more	or	less	closely
字体	方案	按比例分配	在	数量	喜欢	这	前文	是	更多的	或者	较少的	密切

[æd'hɪrd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['faʊndri] - [kæst] [taɪp] .

adhered	to	for	original	packages	of	foundry	-	cast	type	.
粘着	到	为了	原来的	包裹	的	铸造厂	-	投掷	类型	.

按照上述数量分配的字体方案，对于铸造活字的原始包装来说，或多或少都会严格遵守。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [wen] ['ɔːrdərɪŋ] ,

To	insure	precision	,	when	ordering	,
到	保证	精确	,	什么时候	订购	,

为确保准确无误，订购时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['kwɑːntəti] ([baɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ɔːr] [weɪt])

it	is	necessary	to	state	not	only	the	quantity	(	by	number	of	letters	or	weight	)
它	是	必要的	到	状态	不是	仅有的	这	数量	(	经过	数字	的	信件	或者	重量	)

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fɑːnt][ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fɑːnt] (['kæpɪt(ə)l][fɑːnt] ,

but	also	whether	a	complete	font	or	part	of	a	complete	font	(	capital	font	,
但	还	无论	一个	完全的	字体	或者	部分	的	一个	完全的	字体	(	首都	字体	,

不仅需要说明数量（按字母数量或字重），还需要说明是完整的字体还是完整字体的一部分（大写字母、小写字母）。

['loʊər] - [keɪs] [fɑːnt] , [ɔːr] ['fɪgjər] [fɑːnt]) [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

lower	-	case	font	,	or	figure	font	)	is	referred	to	.
降低	-	案件	字体	,	或者	数字	字体	)	是	指	到	.

指的是小写字体或数字字体。

[ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv] [taɪp]

The	Sizes	of	Type
这	尺寸	的	类型

字体大小

[ɔːl] ['prɪntɪŋ] [taɪp] [hæz; həz] , [fɜːrst] , [ə; eɪ] [neɪm] [di'nəutɪŋ] [ɪts][saɪz] , [ænd; ənd]['sekənd] ,

All	printing	type	has	,	first	,	a	name	denoting	its	size	,	and	second	,
全部	印刷	类型	有	,	第一的	,	一个	姓名	表示	它是	尺寸	,	和	第二	,

所有印刷字体首先都有一个名称，表示其尺寸；其次，

[wʌn] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ɪts] [feɪs] .

one	denoting	the	style	of	its	face	.
一	表示	这	风格	的	它是	脸	.

一个用来表示其面部风格的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] [taɪp] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] - - [pɔɪnt] ([ɪts][saɪz]) ['laɪnɪŋ] ['kæzlən]

the	type	used	for	the	text	of	this	book	is	10	-	point	(	its	size	)	Lining	Caslon
这	类型	用过的	为了	这	文本	的	这	书	是	-	-	观点	(	它是	尺寸	)	衬垫	卡斯隆

['oʊldˌstaɪl] ([ðə; ði] ['faʊndri] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [feɪs]) .

Oldstyle	(	the	foundry	name	of	its	face	)	.
旧式	(	这	铸造厂	姓名	的	它是	脸	)	.

本书正文所用的字体是 10 号 Lining Caslon Oldstyle（字体的铸造厂名称）。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] — [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

The	size	of	a	type	is	the	vertical	thickness	of	its	body	—	the	thickness	of
这	尺寸	的	一个	类型	是	这	垂直的	厚度	的	它是	身体	—	这	厚度	的

[ə; eɪ][laɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .

a	line	up	and	down	the	page	.
一个	线	向上	和	向下	这	页	.

字体大小是指字身的垂直厚度——即页面上一行字的粗细。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɪz][ɪts][set] .

The	width	of	a	type	is	its	set	.
这	宽度	的	一个	类型	是	它是	放	.

字体的宽度就是它的宽度集。

[ðʌs] [ə; eɪ] - - [pɔɪnt] [ɪn] - [kwɑːd][ɪz] - - [pɔɪnt] ['bɑːdi][ænd; ənd][sɪks] - [pɔɪnt] [set] ,

Thus	a	12	-	point	en	-	quad	is	12	-	point	body	and	6	-	point	set	,
因此	一个	-	-	观点	英文	-	四边形	是	-	-	观点	身体	和	6	-	观点	放	,

因此，一个12点的四边形是由12个点组成的身体和6个点组成的团体。

[ə; eɪ] - - [pɔɪnt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [kwɑːd][ɪz] - - [pɔɪnt] ['bɑːdi][ænd; ənd]

a	10	-	point	figure	of	the	thickness	of	an	en	quad	is	10	-	point	body	and
一个	-	-	观点	数字	的	这	厚度	的	一个	英文	四边形	是	-	-	观点	身体	和

[faɪv] - [pɔɪnt] [set] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

5	-	point	set	,	etc	.
5	-	观点	放	,	ETC	.

一个四边形厚度的 10 分图形是 10 分主体和 5 分集合，等等。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪs] , [ɪz][ɪts] [haɪt] - [tuː; tə] -

The	total	length	of	a	type	,	including	feet	and	face	,	is	its	height	-	to	-
这	全部的	长度	的	一个	类型	,	包括	脚	和	脸	,	是	它是	高度	-	到	-

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

字体的总长度，包括字脚和字面，就是字体到纸张的高度。

[ə'merɪkən] [taɪp] ['saɪzɪz][kən'fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] [skeɪl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] ['sɪstəm] .

American	type	sizes	conform	to	a	graduated	scale	known	as	the	point	system	.
美国人	类型	尺寸	符合	到	一个	毕业	规模	已知	作为	这	观点	系统	.

美式字体大小遵循一种称为点数制的分级标准。

[ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

The	unit	of	the	system	is	a	division	of	space	called	a	point	,
这	单元	的	这	系统	是	一个	分配	的	空间	称为	一个	观点	,

该系统的单位是空间中的一个划分单元，称为点。

[wɪtʃ] [ɪz] . 0138+ ([ə'prɑːksɪmətli] ½) [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

which	is	.	0138+	(	approximately	½	)	of	an	inch	.
哪个	是	.	0138+	(	大约	½	)	的	一个	英寸	.

即 0.0138+（约 ½）英寸。

[taɪp] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]['mʌltɪp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Type	bodies	are	multiples	of	this	point	.
类型	身体	是	倍数	的	这	观点	.

类型主体是该点的倍数。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['saɪzɪz][ɑːr; ər]['grædʒueɪtɪd][baɪ] [pɔɪnts] [ʌp][tuː; tə] - - [pɔɪnt] .

The	usual	sizes	are	graduated	by	points	up	to	12	-	point	.
这	通常	尺寸	是	毕业	经过	积分	向上	到	-	-	观点	.

常用尺码以点数递增，最高可达 12 点。

['saɪzɪz] [ə'bʌv] - - [pɔɪnt] [ɑːr; ər]['mʌltɪp(ə)lz][ʌv; əv][sɪks] - [pɔɪnt] [ʌp][tuː; tə] - - [pɔɪnt] (- , - , - ,

Sizes	above	18	-	point	are	multiples	of	6	-	point	up	to	60	-	point	(	18	,	24	,	30	,
尺寸	多于	-	-	观点	是	倍数	的	6	-	观点	向上	到	-	-	观点	(	-	,	-	,	-	,

- , - , - , - , -) .

36	,	42	,	48	,	54	,	60	)	.
-	,	-	,	-	,	-	,	-	)	.

18 点以上的字号是 6 点的倍数，最大字号为 60 点（18、24、30、36、42、48、54、60）。

['lɑːrdʒər]['saɪzɪz][ɑːr; ər] - - [pɔɪnt] , - - [pɔɪnt] ([rer]) , - - [pɔɪnt] , - - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] - -

Larger	sizes	are	72	-	point	,	84	-	point	(	rare	)	,	96	-	point	,	120	-	point	,	and	144	-
更大的	尺寸	是	-	-	观点	,	-	-	观点	(	稀有的	)	,	-	-	观点	,	-	-	观点	,	和	-	-

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

较大的尺寸有72点、84点（罕见）、96点、120点和144点。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [taɪp] ['kɑːmənli] [kæst][ɪn][ə; eɪ][moʊld] .

the	latter	being	the	largest	type	commonly	cast	in	a	mold	.
这	后者	存在	这	最大	类型	通常	投掷	在	一个	模具	.

后者是模具中常用的最大型铸造物。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [skwer] [ʃoʊ] [wʌn] [ɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪzɪz]['steɪtɪd] .

The	above	squares	show	one	em	of	the	sizes	stated	.
这	多于	正方形	展示	一	呃	的	这	尺寸	声明	.

以上方格显示了指定尺寸的 1 em。

[ðə; ði] ['letərz] [ʃoʊ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [feɪs] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .

The	letters	show	the	size	of	face	made	on	the	body	.
这	信件	展示	这	尺寸	的	脸	制成	在	这	身体	.

这些字母表示在身体上制作的脸部图案的大小。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['saɪzɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

In	addition	to	the	small	sizes	shown	in	the	accompanying	illustration	,
在	添加	到	这	小的	尺寸	所示	在	这	随同	插图	,

除了附图中所示的小尺寸之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˌɪntər'miːdiət] ['saɪzɪz][laɪk] 5½ - [pɔɪnt] [ænd; ənd] 4½ - [pɔɪnt] ,

there	are	some	intermediate	sizes	like	5½	-	point	and	4½	-	point	,
那里	是	一些	中间的	尺寸	喜欢	5½	-	观点	和	4½	-	观点	,

还有一些中间尺寸，例如 5½ 点和 4½ 点。

[ænd; ənd] [taɪp] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][θriː] - [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

and	type	as	small	as	3	-	point	has	been	made	.
和	类型	作为	小的	作为	3	-	观点	有	到过	制成	.

甚至已经制作出了小至 3 号的字体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðiːz] [ɑːr; ər] [rer] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [taɪp] ['smɔːlər][ðæn; ðən] 5½ - [pɔɪnt] [ɪz][nɑːt] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər]

These	are	rare	,	however	,	as	type	smaller	than	5½	-	point	is	not	practicable	for
这些	是	稀有的	,	然而	,	作为	类型	较小的	比	5½	-	观点	是	不是	切实可行的	为了

[ɪk'stendɪd] [juːz] .

extended	use	.
扩展	使用	.

然而，这种情况很少见，因为小于 5½ 磅的字体不适合长时间使用。

[ðiːz] [smɔːl] ['saɪzɪz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [laɪk] ['mɪnətʃər] [ɪ'dɪʃnz]
These **small** **sizes** **are** **employed** **for** **special** **purposes** **,** **like** **miniature** **editions**
这些 小的 尺寸 是 受雇 为了 特别的 目的 , 喜欢 微型 版本
[ʌv; əv] [bʊks] ([pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
of **books** **(** **parts** **of** **the** **Bible** **,**
的 图书 (部分 的 这 圣经 ,

这些小尺寸的书籍用于特殊用途，例如袖珍版书籍（圣经的部分章节）。

[prer] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
prayer **books** **,** **etc** **.** **)**
祷告 图书 , ETC .)

祈祷书等）

[kʌt] - [ɪn] [noʊts] , [piːs] - [f'rækʃnz] , [smɔːl] ['bɔːrdərz] , ['speʃ(ə)l] ['kærəktərz] ,
cut **-** **in** **notes** **,** **piece** **-** **fractions** **,** **small** **borders** **,** **special** **characters** **,**
切 - 在 笔记 , 片 - 分数 , 小的 边界 , 特别的 人物 ,

插入式注释、分数、小边框、特殊字符

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrdz][ɔːr] [laɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst]
and **occasional** **words** **or** **lines** **that** **are** **required** **to** **be** **put** **in** **the** **smallest**
和 偶然 字 或者 线条 那 是 必需的 到 是 放 在 这 最小
['pɑːsəb(ə)l] [speɪs] .
possible **space** **.**
可能的 空间 .

以及偶尔需要用尽可能小的空间容纳的词语或句子。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] [noʊn] [æz; əz] ['ægət] ([ˌfɔːr'tiːn] [laɪnz][tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ]) [ɪz] [kən'sɪdərd]
The **size** **of** **type** **known** **as** **agate** **(** **fourteen** **lines** **to** **an** **inch** **)** **is** **considered**
这 尺寸 的 类型 已知 作为 玛瑙 (十四 线条 到 一个 英寸) 是 经过考虑的
[ðə; ði] ['kɑːmən] ['stændərd][ʌv; əv] ['meʒərmənt] [fɔːr; fər] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəziːn] ['ædvərtaɪzɪŋ]
the **common** **standard** **of** **measurement** **for** **newspaper** **and** **magazine** **advertising**
这 常见的 标准 的 测量 为了 报纸 和 杂志 广告
[speɪs] .
space **.**
空间 .

报纸和杂志广告版面的常用测量标准是"玛瑙字号"（每英寸十四行）。

['meni] [pleɪn] [taɪps] [fɔːr; fər] [bʊks] , [ˌpiəri'ɔdikəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [meɪd] ['oʊnli][ɪn] [smɔːl]
Many **plain** **types** **for** **books** **,** **periodicals** **,** **etc** **.** **,** **are** **made** **only** **in** **small**
许多 清楚的 类型 为了 图书 , 期刊 , ETC . , 是 制成 仅有的 在 小的
['saɪzɪz] .
sizes **.**
尺寸 .

许多用于书籍、期刊等的普通字体只有小尺寸规格。

['sɜːrt(ə)n]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['saɪzɪz]['oʊnli] ,
Certain **faces** **are** **made** **in** **a** **few** **sizes** **only** **,**
肯定 面孔 是 制成 在 一个 很少 尺寸 仅有的 ,

某些脸型只有几种尺寸可供选择。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəm'pliːt] ['sɪriːz] [frʌm; frəm][sɪks] - [pɔɪnt] [tuː; tə] - -
while **others** **are** **made** **in** **more** **or** **less** **complete** **series** **from** **6** **-** **point** **to** **48** **-**
尽管 其他的 是 制成 在 更多的 或者 较少的 完全的 系列 从 6 - 观点 到 - -
[pɔɪnt] .
point **.**
观点 .

而其他一些则是按大致完整的系列制作的，从 6 点到 48 点。

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['saɪzɪz][ʌv; əv] 5½ - [pɔɪnt] , ['sɛvən] - [pɔɪnt] , [naɪn] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] - - [pɔɪnt] [ɑ:r; ər]

The	irregular	sizes	of	5½	-	point	,	7	-	point	,	9	-	point	,	and	11	-	point	are
这	不规律的	尺寸	的	5½	-	观点	,	7	-	观点	,	9	-	观点	,	和	-	-	观点	是

['moʊstli]['roʊmən]['feɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][kəm'pænjən][ɪ'tælɪks] ,

mostly	roman	faces	,	with	companion	italics	,
大多	罗马	面孔	,	和	伴侣	斜体	,

5½磅、7磅、9磅和11磅这几种不规则尺寸的字体大多是罗马字体，并配有相应的斜体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['boʊldər] [staɪlz] [fɔ:r; fər] ['hediŋs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

and	a	few	bolder	styles	for	headings	and	other	display	in	combination
和	一个	很少	更大胆	风格	为了	标题	和	其他	展示	在	组合

[wɪð; wɪθ]['roʊmənz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:di] .

with	romans	of	the	same	body	.
和	罗马书	的	这	相同的	身体	.

以及一些更醒目的标题和其他显示样式，与正文的罗马字体结合使用。

['meni] [nu:] ['feɪsɪz][ɑ:r; ər] [naʊ] [meɪd] [baɪ] ['faʊndərz] [ɪn]['greɪdɪd] ['sɪri:z] [frʌm; frəm][sɪks] - [pɔɪnt] [tu:; tə]

Many	new	faces	are	now	made	by	founders	in	graded	series	from	6	-	point	to
许多	新的	面孔	是	现在	制成	经过	创始人	在	已评分	系列	从	6	-	观点	到

- - [pɔɪnt] ,

72	-	point	,
-	-	观点	,

现在，许多新面孔是由创始人以6点到72点的分级系列制作的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['i:v(ə)n]['lɑ:rdʒər] .

and	in	some	cases	even	larger	.
和	在	一些	案例	甚至	更大的	.

有些情况下甚至更大。

[taɪp] ['feɪsɪz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['meni]

Type	faces	adapted	to	many
类型	面孔	改编	到	许多

适用于多种用途的字体

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rk][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['regjələr]['saɪzɪz] ,

kinds	of	work	are	made	in	nearly	all	the	regular	sizes	,
种类	的	工作	是	制成	在	几乎	全部	这	常规的	尺寸	,

几乎所有常规尺寸的商品都有生产。

[waɪl] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['deɪnti] [wɜ:rk] , [laɪk] ['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]

while	those	faces	designed	for	small	and	dainty	work	,	like	personal	and
尽管	那些	面孔	设计	为了	小的	和	纤巧	工作	,	喜欢	个人的	和

[sə'saɪəti][kɑ:rdz][ænd; ənd] ['steɪʃəneri] ,

society	cards	and	stationery	,
社会	牌	和	静止的	,

而那些专为小型精致用途而设计的图案，例如个人和社交卡片及信笺，

[ɑ:r; ər] [meɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['saɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] .

are	made	only	in	the	smaller	sizes	of	the	list	.
是	制成	仅有的	在	这	较小的	尺寸	的	这	列表	.

仅提供列表中较小的尺寸。

[taɪps] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːf(ə)n][kæst][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz]['lɑːrdʒər][ɔːr]['smɔːlər] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli] [meɪd] [ɑːn]
Types 类型 **are** 是 **now** 现在 **often** 经常 **cast** 投掷 **with** 和 **faces** 面孔 **larger** 更大的 **or** 或者 **smaller** 较小的 **than** 比 **is** 是 **commonly** 通常 **made** 制成 **on** 在
[ðə; ði]['bɑːdi] ,
the 这 **body** 身体 **,** ,

现在，人形雕塑的面部比例经常会比通常的人形比例更大或更小。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - - [pɔɪnt] [feɪs] [ɑːn] - - [pɔɪnt] ['bɑːdi] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
such 这样的 **as** 作为 **a** 一个 **12** - - **point** 观点 **face** 脸 **on** 在 **10** - - **point** 观点 **body** 身体 **,** , **giving** 给予 **the** 这 **effect** 影响 **of** 的
[kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs] ;
compactness 紧凑 **;** ;

例如，10个点的躯干配上12个点的脸，给人一种紧凑的感觉；

[ɔːr][æn; ən][eɪt] - [pɔɪnt] [feɪs] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] - - [pɔɪnt] ['bɑːdi] ,
or 或者 **an** 一个 **8** - **point** 观点 **face** 脸 **made** 制成 **on** 在 **a** 一个 **10** - - **point** 观点 **body** 身体 **,** ,

或者，在十个点的身体上画出一个八点的脸，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['laɪtər] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ɪf] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː] - [pɔɪnt] [liːdz] .
which 哪个 **gives** 给予 **a** 一个 **lighter** 打火机 **appearance** 外貌 **as** 作为 **if** 如果 **opened** 打开 **with** 和 **2** 2 - **point** 观点 **leads** 线索 **.** .

这样看起来更轻盈，就像用两点式引线打开一样。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz]['bæstərd] [taɪps] .
These 这些 **are** 是 **known** 已知 **as** 作为 **bastard** 混蛋 **types** 类型 **.** .

这些被称为私生子类型。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˌregjə'lærəti][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [taɪps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
Because 因为 **of** 的 **this** 这 **irregularity** 不规则 **in** 在 **the** 这 **faces** 面孔 **of** 的 **types** 类型 **it** 它 **is** 是 **difficult** 难的 **to** 到 **know** 知道 **the** 这
[ɪg'zækt]['bɑːdi] - [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [baɪ] ['mɪrli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ʃiːt] .
exact 精确的 **body** 身体 **-** - **size** 尺寸 **of** 的 **a** 一个 **type** 类型 **by** 经过 **merely** 仅仅 **examining** 检查 **a** 一个 **printed** 打印 **sheet** 床单 **.** .

由于字体表面存在这种不规则性，仅凭检查印刷品很难知道字体的确切大小。

['bɔːrdərz] , ['ɔrnəmənts] , ['flɔːrət] ,
Borders 边界 **,** , **ornaments** 装饰品 **,** , **florets** 小花 **,** ,

边框、装饰、小花、

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] ['kærəktərz] [kæst][ɑːn] [taɪp] - ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [meɪd] ['moʊstli][ɪn]['saɪzɪz] [beɪst]
and 和 **decorative** 装饰性的 **characters** 人物 **cast** 投掷 **on** 在 **type** 类型 **-** - **bodies** 身体 **are** 是 **now** 现在 **made** 制成 **mostly** 大多 **in** 在 **sizes** 尺寸 **based** 基于
[ɑːn][ðə; ði][sɪks] - [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪt] ([sɪks] ,
on 在 **the** 这 **6** 6 - **point** 观点 **as** 作为 **the** 这 **unit** 单元 **(** (**6** 6 **,** ,

铸在活字上的装饰性字符现在大多以 6 磅为单位尺寸（6,

- , - , - - [pɔɪnt] , [ænd; ənd]['lɑːrdʒər]['mʌltɪp(ə)lz]) , [bʌt; bət][eɪt] - [pɔɪnt] , - - [pɔɪnt] , [ænd; ənd]
12 - , **18** - , **24** - **point** 观点 , , **and** 和 **larger** 更大的 **multiples** 倍数) , , **but** 但 **8** 8 - **point** 观点 , , **10** - - **point** 观点 , , **and** 和
- - [pɔɪnt]['saɪzɪz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] .
14 - - **point** 观点 **sizes** 尺寸 **are** 是 **sometimes** 有时 **used** 用过的 **.** .

12、18、24 点及更大倍数），但有时也使用 8 点、10 点和 14 点大小。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ['sɪstəm] , [taɪp] ['saɪzɪz][wɜ:r; wər] [neɪmd] [ɪn][ə; eɪ]
Before **the** **adoption** **of** **the** **point** **system** **,** **type** **sizes** **were** **named** **in** **a**
前 这 采用 的 这 观点 系统 , 类型 尺寸 是 命名 在 一个
[hæp'hæzərd] [wei] .
haphazard **way** **.**
偶然 方式 .

在采用点数制之前，字体大小的命名方式很随意。

['ɑ:rbɪtreri] [neɪmz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['saɪzɪz][ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
Arbitrary **names** **were** **given** **to** **certain** **sizes** **and** **in** **many** **cases** **types** **of** **the**
随意的 姓名 是 给定 到 肯定 尺寸 和 在 许多 案例 类型 的 这
[seɪm] [neɪm] [meɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['faʊndərz] ['verid] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][saɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
same **name** **made** **by** **different** **founders** **varied** **so** **much** **in** **size** **that** **they** **could** **not** **be**
相同的 姓名 制成 经过 不同的 创始人 多种多样 所以 很多 在 尺寸 那 他们 可以 不是 是
[ju:st] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪntər] .
used **together** **without** **great** **inconvenience** **to** **the** **printer** **.**
用过的 一起 没有 伟大的 不便 到 这 打印机 .

某些尺寸被随意命名，而且在许多情况下，不同铸造厂生产的同一名称的字体尺寸差异很大，以至于如果不给印刷商带来极大的不便，就无法一起使用。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] [neɪmz] [stɪl] [sər'vaɪv] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] -
Some **of** **these** **old** **names** **still** **survive** **and** **are** **applied** **to** **the** **point** **-**
一些 的 这些 老的 姓名 仍然 存活 和 是 应用 到 这 观点 -
['sɪstəm] ['bɑ:dɪz] [wɪtʃ] [ə'prɑ:ksɪmət] [ðə; ði][oʊld]['saɪzɪz] .
system **bodies** **which** **approximate** **the** **old** **sizes** **.**
系统 身体 哪个 近似 这 老的 尺寸 .

这些旧名称中有些仍然保留下来，并被应用于近似于旧尺寸的点系统物体。

[pɔɪnt] [saɪz] [oʊld] [neɪm]
POINT **SIZE** **OLD** **NAME**
观点 尺寸 老的 姓名

点号（旧名称）

[θri:] - [pɔɪnt] ... [ɪk'selsɪr]
3 **-** **point** **...** **excelsior**
3 - 观点 ... 精益求精

3分.....精益求精

[fɔ:r] - [pɔɪnt] ... ['brɪliənt]
4 **-** **point** **...** **brilliant**
4 - 观点 ... 杰出的

4分.....精彩

4½ - [pɔɪnt] ... ['daɪmənd]
4½ **-** **point** **...** **diamond**
4½ - 观点 ... 钻石

4½分...钻石

[faɪv] - [pɔɪnt] ... [pɜ:rl]
5 **-** **point** **...** **pearl**
5 - 观点 ... 珍珠

5点.....珍珠

5½ - [pɔɪnt] ... ['ægət]
5½ **-** **point** **...** **agate**
5½ - 观点 ... 玛瑙

5½点.....玛瑙

[sɪks] - [pɔɪnt] ... [ˌnɑ:npə'rel]
6 **-** **point** **...** **nonpareil**
6 - 观点 ... 无比

6分.....无与伦比

['sɛvən] - [pɔɪnt] ... ['mɪnjən]
7 - point ... minion
7 - 观点 ... 小黄人

7点.....小兵

[eɪt] - [pɔɪnt] ... [brə'vɪər]
8 - point ... brevier
8 - 观点 ... 布雷维尔

8点.....简述

[naɪn] - [pɔɪnt] ... [ˌbʊr'ʒwɑ:]
9 - point ... bourgeois
9 - 观点 ... 资产阶级

九点.....资产阶级

- - [pɔɪnt] ... [lɔ:ŋ] ['praɪmər]
10 - point ... long primer
- - 观点 ... 长的 底漆

10点.....长底漆

- - [pɔɪnt] ... [smɔ:l] ['paɪkə]
11 - point ... small pica
- - 观点 ... 小的 异食癖

11分.....小异食癖

- - [pɔɪnt] ... ['paɪkə]
12 - point ... pica
- - 观点 ... 异食癖

12点.....异食癖

- - [pɔɪnt] ... ['ɪŋglɪʃ]
14 - point ... english
- - 观点 ... 英语

14点.....英语

- - [pɔɪnt] ... [kə'lʌmbiən]
16 - point ... columbian
- - 观点 ... 哥伦比亚

16点.....哥伦比亚

- - [pɔɪnt] ... ∫ [greɪt] ['praɪmər]
18 - point ... ∫ great primer
- - 观点 ... ∫ 伟大的 底漆

18点..... ∫ 很好的入门指南

丨 [θri:] - [laɪn] [ˌnɑ:npə'rel]
丨 three - line nonpareil
丨 三 - 线 无比

丨 三线非凡

- - [pɔɪnt] ... ['pærəgɑ:n]
20 - point ... paragon
- - 观点 ... 模范

20分.....典范

- - [pɔɪnt] ... [tu:] - [laɪn] [smɔ:l] ['paɪkə]
22 - point ... two - line small pica
- - 观点 ... 二 - 线 小的 异食癖

22点.....两线小异食癖

- - [pɔɪnt] ... [tuː] - [laɪn]['paɪkə]
24 - point ... two - line pica
- - 观点 ... 二 - 线 异食癖

24点.....两线异尖音

- - [pɔɪnt] ... [tuː] - [laɪn] ['ɪŋglɪʃ]
28 - point ... two - line english
- - 观点 ... 二 - 线 英语

28号.....两行英文

- - [pɔɪnt] ... [tuː] - [laɪn] [kə'lʌmbiən]
32 - point ... two - line columbian
- - 观点 ... 二 - 线 哥伦比亚

32点.....两线哥伦比亚

- - [pɔɪnt] ... [tuː] - [laɪn] [greɪt] ['praɪmər]
36 - point ... two - line great primer
- - 观点 ... 二 - 线 伟大的 底漆

36点.....两行优秀底漆

- - [pɔɪnt] ... [tuː] - [laɪn]['pærəgɑːn]
40 - point ... two - line paragon
- - 观点 ... 二 - 线 模范

40点.....两线典范

- - [pɔɪnt] ... [mə'rɪdiən]
44 - point ... meridian
- - 观点 ... 子午线

44点.....子午线

- - [pɔɪnt] ... ['kænən] , [fɔːr] - [laɪn]['paɪkə]
48 - point ... canon , four - line pica
- - 观点 ... 正典 , 四 - 线 异食癖

48点.....佳能，四线皮卡

[waɪl] [ðiːz] [oʊld] [neɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['saɪzɪz][ɑːr; ər] [naʊ] ['nɪrli] [ˌɑːbsə'liːt] ,
While these old names and their sizes are now nearly obsolete ,
尽管 这些 老的 姓名 和 他们的 尺寸 是 现在 几乎 过时的 ,

虽然这些旧名称及其尺寸现在几乎已经过时了，

[jʌŋ] ['printərz][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
young printers should learn the names and associate them with their
年轻的 打印机 应该 学习 这 姓名 和 联系 他们 和 他们的
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['saɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ['sɪstəm] .
corresponding sizes of the point system .
相应的 尺寸 的 这 观点 系统 .

年轻的印刷工人应该学习这些名称，并将它们与点系统中相应的尺寸联系起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [lɪst][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ˌɪntər'miːdiət] ['saɪzɪz] (- , - , - , - ,
In the foregoing list there are several intermediate sizes (16 , 20 , 22 , 28 ,
在 这 前文 列表 那里 是 一些 中间的 尺寸 (- , - , - , - ,

上述列表中包含几个中间尺寸（16、20、22、28、

- , - , - - [pɔɪnt]) ['rerli] [juːst] [fɔːr; fər] [taɪp] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [dɪ'zaɪn] .
32 , 40 , 44 - point) rarely used for type of recent design .
- , - , - - 观点) 很少 用过的 为了 类型 的 最近的 设计 .

32、40、44 磅）很少用于近期的设计类型。

[fɑːnts][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːd] ['saɪzɪz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ,

Fonts	**of**	**these**	**odd**	**sizes**	**may**	**be**	**sometimes**	**found**	**,**
字体	的	这些	奇怪的	尺寸	可能	是	有时	成立	,

有时可能会遇到这种尺寸奇特的字体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][saɪz][ʌv; əv] - - [pɔɪnt] [meɪd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] .

and	**there**	**has**	**been**	**a**	**size**	**of**	**15**	**-**	**point**	**made**	**,**	**but**	**little**	**used**	**.**
和	那里	有	到过	一个	尺寸	的	-	-	观点	制成	,	但	小的	用过的	.

曾生产过 15 点尺寸的字体，但很少使用。

[ðiːz] [ɑːd] ['saɪzɪz][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['moʊstli][oʊld]['feɪsɪz] , ['skrɪpts, 'skrɪps] , [ænd; ənd] [blæk] - ['letər] ,

These	**odd**	**sizes**	**are**	**,**	**however**	**,**	**mostly**	**old**	**faces**	**,**	**scripts**	**,**	**and**	**black**	**-**	**letter**	**,**
这些	奇怪的	尺寸	是	,	然而	,	大多	老的	面孔	,	脚本	,	和	黑色的	-	信	,

然而，这些特殊尺寸的字体大多是旧式字体、手写体和哥特体。

[ə'rɪdʒənəli][kæst][ɑːn][oʊld]['bɑːdɪz] [ænd; ənd]['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt]

originally	**cast**	**on**	**old**	**bodies**	**and**	**later**	**,**	**after**	**the**	**introduction**	**of**	**the**	**point**
起初	投掷	在	老的	身体	和	之后	,	后	这	介绍	的	这	观点

['sɪstəm] ,

system	**,**
系统	,

最初是在旧坯体上铸造的，后来，在引入点数制之后，

[meɪd] [ɑːn] [nuː] [pɔɪnt] - ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['saɪzɪz] .

made	**on**	**new**	**point**	**-**	**bodies**	**which**	**are**	**nearest**	**to**	**their**	**original**	**sizes**	**.**
制成	在	新的	观点	-	身体	哪个	是	最近的	到	他们的	原来的	尺寸	.

采用尺寸最接近原尺寸的新点状体制成。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [taɪps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	**point**	**system**	**has**	**been**	**applied**	**to**	**the**	**width**	**of**	**types**	**,**	**as**	**well**	**as**
这	观点	系统	有	到过	应用	到	这	宽度	的	类型	,	作为	出色地	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] - [saɪz] ;

to	**the**	**body**	**-**	**size**	**;**
到	这	身体	-	尺寸	;

点数系统已应用于字体的宽度以及字号；

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

那是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

字体：印刷活字机械特性(Type A Primer of Information About the)

[ðə; ði][set][ʌv; əv] [iːtʃ] [taɪp] [ɪz] [fɪkst] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɔːr]['frækʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .
the 这 **set** 放 **of** 的 **each** 每个 **type** 类型 **is** 是 **fixed** 固定的 **at** 在 **a** 一个 **given** 给定 **number** 数字 **of** 的 **points** 积分 **or** 或者 **fraction** 分数 **thereof** 其中 **.** .

每种类型的集合都固定为给定数量的点或其分数。

[ðɪs] ['meθəd] ['simplifaiz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ækjərət] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [iːtʃ]
This 这 **method** 方法 **simplifies** 简化 **in** 在 **a** 一个 **degree** 程度 **the** 这 **process** 过程 **of** 的 **accurate** 准确的 **justification** 理由 **,** , **as** 作为 **each** 每个
[laɪn] ,
line 线 **,** ,

这种方法在一定程度上简化了精确对齐的过程，因为每一行，

[ðoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['veriəs] ['letərz] [ænd; ənd]['speɪsɪz] , [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər]
though 尽管 **containing** 包含 **various** 各种各样的 **letters** 信件 **and** 和 **spaces** 空间 **,** , **is** 是 **composed** 由 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **number** 数字
[ʌv; əv]['juːnɪts] .
of 的 **units** 单位 **.** .

虽然包含各种字母和空格，但由相同数量的单元组成。

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [wɪdθs; wɪtθs][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]
An 一个 **advantage** 优势 **over** 超过 **the** 这 **old** 老的 **method** 方法 **of** 的 **unrelated** 无关 **widths** 宽度 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **saving** 保存 **of** 的
[taɪm] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
time 时间 **in** 在 **composition** 作品 **,** ,

与以往使用不相关宽度的方法相比，这种方法的优势在于节省了排版时间。

[baɪ] [ri'djuːsiŋ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [wɪdθs; wɪtθs][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet]
by 经过 **reducing** 减少 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **different** 不同的 **widths** 宽度 **in** 在 **the** 这 **characters** 人物 **of** 的 **the** 这 **alphabet** 字母
.
:
.

通过减少字母表中不同宽度字符的数量。

[baɪ][ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [iːtʃ] [taɪp] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l][wɪdθ; wɪtθ] ;
By 经过 **the** 这 **old** 老的 **method** 方法 **each** 每个 **type** 类型 **had** 有 **its** 它是 **own** 自己的 **special** 特别的 **width** 宽度 **;** ;

按照旧方法，每种字体都有其特定的宽度；

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fɑːnt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['dɪfrənt] [wɪdθs; wɪtθs] .
in 在 **a** 一个 **complete** 完全的 **font** 字体 **there** 那里 **might** 可能 **be** 是 **a** 一个 **hundred** 百 **or** 或者 **more** 更多的 **different** 不同的 **widths** 宽度 **.** .

一个完整的字体可能包含一百种甚至更多的不同宽度。

[baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn] [pɔɪnt] ['sɪstəm] [ðoʊz] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ə'laɪk][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ɑːr; ər]
By 经过 **the** 这 **modern** 现代的 **point** 观点 **system** 系统 **those** 那些 **characters** 人物 **which** 哪个 **are** 是 **nearly** 几乎 **alike** 同样 **in** 在 **width** 宽度 **are** 是
[meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [set] ,
made 制成 **on** 在 **the** 这 **same** 相同的 **set** 放 **,** ,

按照现代点位制，宽度相近的字符使用同一套点位制。

[ɔːr] , [ɪf] ['dɪfrənt] , [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['stændərd]['juːnɪt] .

or	,	if	different	,	the	variation	is	governed	by	the	standard	unit	.
或者	,	如果	不同的	,	这	变化	是	受统治	经过	这	标准	单元	.

或者，如果不同，则变化由标准单位决定。

['laɪnɪŋ] [taɪp] ['feɪsɪz]

Lining	Type	Faces
衬垫	类型	面孔

衬线字体

['ʃoʊɪŋ] [ɪ'regjələr] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [ðə; ði][oʊld] ['meθəd] .

Showing	irregular	alignment	of	faces	,	the	old	method	.
显示	不规律的	结盟	的	面孔	,	这	老的	方法	.

旧方法导致人脸排列不规则。

['ʃoʊɪŋ] [ɪg'zækt] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] , [ðə; ði]['mɑːdərn] [weɪ] .

Showing	exact	alignment	of	different	faces	,	the	modern	way	.
显示	精确的	结盟	的	不同的	面孔	,	这	现代的	方式	.

以现代的方式展现不同面孔的精确对齐。

[ə'merɪkən] ['faʊndərz] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [taɪp] - ['feɪsɪz][ɑːn]['juːnɪfɔːrm]

American	founders	have	adopted	the	practice	of	casting	type	-	faces	on	uniform
美国人	创始人	有	已采用	这	实践	的	铸件	类型	-	面孔	在	制服

['laɪnɪŋ] ['sɪstəmz] ,

lining	systems	,
衬垫	系统	,

美国铸字厂已经采用了在统一的衬线系统上铸造字形的做法。

['veriəsliˌ'væriəsli] [noʊn] [æz; əz] [ə'merɪkən] [laɪn] , ['stændərd] [laɪn] , ['juːnɪfɔːrm] [laɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

variously	known	as	American	line	,	standard	line	,	uniform	line	,	etc	.
各种各样的	已知	作为	美国人	线	,	标准	线	,	制服	线	,	ETC	.

又称美式线、标准线、统一线等。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['præktɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][kæst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːnt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz]

The	earlier	practice	was	to	cast	the	type	of	a	font	so	that	the	letters
这	早些时候	实践	曾是	到	投掷	这	类型	的	一个	字体	所以	那	这	信件

[wʊd] [ə'laɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [meɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɑːnt] ,

would	align	at	the	bottom	only	with	their	mates	of	the	same	font	,
会	对齐	在	这	底部	仅有的	和	他们的	伙伴们	的	这	相同的	字体	,

早期的做法是，将字体设置为只与同一种字体的字母底部对齐。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [feɪs] [ʌv; əv] [taɪp] .

without	reference	to	any	other	face	of	type	.
没有	参考	到	任何	其他	脸	的	类型	.

不参考任何其他字体。

[wen] [ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [taɪp] [ɪn]

When	the	compositor	had	occasion	to	use	two	or	more	different	faces	of	type	in
什么时候	这	排字机	有	场合	到	使用	二	或者	更多的	不同的	面孔	的	类型	在

[ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

the	same	line	,
这	相同的	线	,

当排字工需要在同一行中使用两种或多种不同的字体时，

[ðiːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['rerli] [ɪn]['iːv(ə)n] [ə'laɪnmənt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪ'regjələrli] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,

these	faces	were	rarely	in	even	alignment	,	but	were	irregularly	high	or	low	,
这些	面孔	是	很少	在	甚至	结盟	,	但	是	不规则地	高的	或者	低的	,

这些面孔很少排列整齐，而是高低不平，形状不规则。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [[ə; eɪ]] .

as	shown	in	the	accompanying	example	[	a	]	.
作为	所示	在	这	随同	例子	[	一个	]	.

如附图所示[a]。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈfɔːrməti] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [wen] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn]

This	lack	of	uniformity	made	it	necessary	when	a	different	face	was	used	in
这	缺少	的	均匀性	制成	它	必要的	什么时候	一个	不同的	脸	曾是	用过的	在

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

这种不统一性使得当生产线上使用不同的面孔时，就变得必要了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['dʒɑːbɪŋ][ænd; ənd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] , [tuː; tə][juːz] [θɪn] [liːdz] , [kɑːrdz] ,

as	is	often	required	in	jobbing	and	advertisements	,	to	use	thin	leads	,	cards	,
作为	是	经常	必需的	在	兼职	和	广告	,	到	使用	薄的	线索	,	牌	,

在招聘和广告中，经常需要使用细长的线索、名片等。

[ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] - [laɪn][ɪn]['ɔːrdər]

or	pieces	of	paper	above	and	below	different	parts	of	the	type	-	line	in	order
或者	件	的	纸	多于	和	以下	不同的	部分	的	这	类型	-	线	在	命令

[tuː; tə][get][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][laɪn] — [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]

to	get	the	faces	in	line	—	an	operation	more	or	less	troublesome	and
到	得到	这	面孔	在	线	—	一个	手术	更多的	或者	较少的	麻烦的	和

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

或者在字行的不同部分上方和下方放置纸片，以使字面对齐——这是一项或多或少麻烦且昂贵的操作。

[baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn]['laɪnɪŋ] ['sɪstəm] ,

By	the	modern	lining	system	,
经过	这	现代的	衬垫	系统	,

通过现代衬里系统，

[ðə; ði]['feɪsɪz] [meɪd] [ɑːn] ['eni] ['gɪv(ə)n][saɪz][ʌv; əv]['bɑːdi][ɑːr; ər][kæst][tuː; tə][ə'laɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	faces	made	on	any	given	size	of	body	are	cast	to	align	with	each	other	,
这	面孔	制成	在	任何	给定	尺寸	的	身体	是	投掷	到	对齐	和	每个	其他	,

在任何给定尺寸的人体模型上制作的面部模型，其形状都应彼此对齐。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɪg'zæmp(ə)l] [[biː]] .

as	shown	in	the	second	example	[	b	]	.
作为	所示	在	这	第二	例子	[	b	]	.

如第二个例子[b]所示。

[ðiːz] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz][rɪ'kwaɪər][noʊ] [mɔːr] [ə'dʒʌstmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn]

These	different	faces	require	no	more	adjustment	than	if	they	were	all	of	one
这些	不同的	面孔	要求	不	更多的	调整	比	如果	他们	是	全部	的	一

[fɑːnt] .

font	.
字体	.

这些不同的字体所需的调整并不比使用同一种字体时更多。

[ɑːn] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ʌv; əv] [taɪp] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ɔːr][blæŋk] [speɪs] ,

On	different	sizes	of	type	the	shoulder	,	or	blank	space	,
在	不同的	尺寸	的	类型	这	肩膀	,	或者	空白的	空间	,

不同尺寸的字体，肩部或空白处

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪn'kriːsɪz] ['grædʒuəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ,

at	the	bottom	of	the	letter	increases	gradually	with	the	size	of	the	type	,
在	这	底部	的	这	信	增加	逐步地	和	这	尺寸	的	这	类型	,

信件底部的字号随着字体大小的增大而逐渐增大。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [smɔːl] [taɪp] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [saɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv]

so	that	a	word	of	small	type	placed	beside	a	larger	size	must	have
所以	那	一个	单词	的	小的	类型	放置	旁	一个	更大的	尺寸	必须	有

[sʌm; səm] ['speɪsɪŋ] [mə'tɪriəl] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'bʌv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [raɪt]

some	spacing	material	below	as	well	as	above	to	keep	it	in	its	right
一些	间距	材料	以下	作为	出色地	作为	多于	到	保持	它	在	它是	正确的

[ə'laɪnmənt] .

alignment	.
结盟	.

因此，小字旁边的文字必须在上方和下方都留有一些间距，才能保持正确对齐。

[ðɪs] ['nesəseri] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] - [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] [ɪz] ['grædʒueɪtɪd] [baɪ]

This	necessary	difference	in	the	face	-	alignment	of	various	sizes	is	graduated	by
这	必要的	不同之处	在	这	脸	-	结盟	的	各种各样的	尺寸	是	毕业	经过

[pɔɪnts] , [ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ['sɪstəm] ,

points	,	in	the	lining	system	,
积分	,	在	这	衬垫	系统	,

在衬里系统中，不同尺寸面片对齐方式的这种必要差异是用点数来划分的。

[soʊ] [ðæt] [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [saɪz] [taɪp] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz]

so	that	when	more	than	one	size	type	is	used	in	the	same	line	the	justification	is
所以	那	什么时候	更多的	比	一	尺寸	类型	是	用过的	在	这	相同的	线	这	理由	是

[meɪd] [baɪ] ['juːzɪŋ] [pɔɪnt] - ['bɑːdi] [liːdz] .

made	by	using	point	-	body	leads	.
制成	经过	使用	观点	-	身体	线索	.

因此，当同一行中使用多种尺寸的字体时，可以通过使用点体式进行对齐。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [slɪps] [ʌv; əv] [kɑːrd] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [siː'kjuəz]

This	makes	the	use	of	slips	of	card	and	paper	unnecessary	and	secures
这	制作	这	使用	的	滑倒	的	卡片	和	纸	不必要	和	确保

['greɪtər] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'poʊzd] [peɪdʒ] .

greater	accuracy	and	solidity	of	the	composed	page	.
更大的	准确性	和	固体	的	这	由	页	.

这样就无需使用卡片和纸张，并确保了排版页面的准确性和牢固性。

- - [pɔɪnt] [tuː; tə] [sɪks] - [pɔɪnt] [laɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] - [pɔɪnt] .

30	-	point	to	6	-	point	lined	up	with	1	-	point	.
-	-	观点	到	6	-	观点	衬里	向上	和	1	-	观点	.

30 分到 6 分与 1 分对齐。

['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [staɪl] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [kæst] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'laɪnmənt] ,

Faces	of	radically	different	style	are	not	,	however	,	all	cast	on	the	same	alignment	,
面孔	的	根本	不同的	风格	是	不是	,	然而	,	全部	投掷	在	这	相同的	结盟	,

然而，风格迥异的面孔并非都属于同一阵营。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] ['ɪntuː] [θriː] [gruːps] .

but	are	classified	into	three	groups	.
但	是	分类	进入	三	团体	.

但可分为三类。

[wʌn] [gruːp] [im'breisiz] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [taɪp] - ['feɪsɪz] , [ðoʊz] ['hævɪŋ] ['kæpɪtəlz] [ænd; ənd] [smɔːl]

One	group	embraces	the	majority	of	type	-	faces	,	those	having	capitals	and	small
一	团体	拥抱	这	多数	的	类型	-	面孔	,	那些	拥有	首都	和	小的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

其中一类字体涵盖了绝大多数字体，即包含大写字母和小写字母的字体。

[dʒiː] [waɪ] [piː] [dʒeɪ] . [ə'nʌðər] [gruːp] [im'breisiz] [fɑːnts] [ʌv; əv] ['kæpɪtəlz] ['oʊnli] ,

g	y	p	j	.	Another	group	embraces	fonts	of	capitals	only	,
克	是	p	j	.	其他	团体	拥抱	字体	的	首都	仅有的	,

gyp j. 另一组人则只接受大写字母字体，

['moʊstli]['feɪsɪz] [noʊn] [æz; əz]['taɪt(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['laɪnɪŋ]['feɪsɪz] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ]
mostly **faces** **known** **as** **title** **letters** **and** **combination** **lining** **faces** **which** **,** **having**
大多 面孔 已知 作为 标题 信件 和 组合 衬垫 面孔 哪个 , 拥有
[noʊ] [dɪ'sendər] ,
no **descenders** **,**
不 下降器 ,

主要指标题字母和组合式字母，它们没有下延部分。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['loʊər] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .
may **be** **made** **lower** **on** **the** **body** **.**
可能 是 制成 降低 在 这 身体 .

可以做在身体的较低位置。

[ə; eɪ][θɜːrd] [gruːp] [ɪn'kluːdz] [ðoʊz] ['feɪsɪz] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [dɪ'sendər] , [laɪk] [skrɪpt] [taɪps] ,
A **third** **group** **includes** **those** **faces** **having** **long** **descenders** **,** **like** **script** **types** **,**
一个 第三 团体 包括 那些 面孔 拥有 长的 下降器 , 喜欢 脚本 类型 ,

第三类包括那些具有较长下延部分的脸型，例如手写体。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .
which **must** **be** **placed** **high** **on** **the** **body** **.**
哪个 必须 是 放置 高的 在 这 身体 .

必须将其放置在身体较高位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ðiːz] [taɪps] [ʃoʊ] ['letərz] [kæst][ɑːn] [[ə; eɪ]] [ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪn] , [[biː]] ['taɪt(ə)l][laɪn] , [[siː]] [skrɪpt]
These **types** **show** **letters** **cast** **on** **[** **a** **]** **the** **common** **line** **,** **[** **b** **]** **title** **line** **,** **[** **c** **]** **script**
这些 类型 展示 信件 投掷 在 [一个] 这 常见的 线 , [b] 标题 线 , [c] 脚本
[laɪn] .
line **.**
线 .

这些类型显示了铸造在 [a] 普通线、[b] 标题线、[c] 脚本线上的字母。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [klæs] [ʌv; əv] “ ['laɪnɪŋ] ” [taɪps] [fɔːr; fər][dʒɑːb][wɜːrk][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɪriːz] ,
A **common** **class** **of** **“** **lining** **”** **types** **for** **job** **work** **are** **the** **combination** **series** **,**
一个 常见的 班级 的 “ 衬垫 ” 类型 为了 工作 工作 是 这 组合 系列 ,

加工中常见的“衬里”类型是组合系列，

[ɔːr] [ðoʊz] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['saɪzɪz][ʌv; əv] [feɪs] (['kæpɪtəlz]['oʊnli]) [kæst][ɑːn] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **those** **having** **two** **or** **more** **sizes** **of** **face** **(** **capitals** **only** **)** **cast** **on** **bodies** **of** **the**
或者 那些 拥有 二 或者 更多的 尺寸 的 脸 (首都 仅有的) 投掷 在 身体 的 这
[seɪm] [saɪz] .
same **size** **.**
相同的 尺寸 .

或者，在相同大小的身体上铸造两种或两种以上大小的面部（仅限大写字母）。

[iːtʃ] [feɪs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] ,
Each **face** **is** **made** **to** **line** **with** **the** **others** **on** **the** **same** **body** **,**
每个 脸 是 制成 到 线 和 这 其他的 在 这 相同的 身体 ,

每张脸都设计成与同一身体上的其他脸对齐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːr; ər] ['redɪli] [juːst] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saɪz][ʌv; əv]
and **all** **the** **faces** **are** **readily** **used** **in** **combination** **,** **with** **a** **single** **size** **of**
和 全部 这 面孔 是 容易 用过的 在 组合 , 和 一个 单身的 尺寸 的
['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɑːdz] .
spaces **and** **quads** **.**
空间 和 四轮摩托车 .

所有这些面都可以很容易地组合使用，空间和四边形的大小都相同。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [feɪs] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

In	order	that	the	type	of	each	face	may	be	readily	distinguished	,
在	命令	那	这	类型	的	每个	脸	可能	是	容易	杰出的	,

为了便于区分每张脸的类型，

[ðə; ði] [nɪks] [ɑːr; ər] ['verid] [ɪn] ['nʌmbər] [ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɪk] [fɔːr; fər] [wʌn] [feɪs] ,

the	nicks	are	varied	in	number	or	position	—	a	single	nick	for	one	face	,
这	尼克斯	是	多种多样	在	数字	或者	位置	—	一个	单身的	缺口	为了	一	脸	,

缺口的数量或位置各不相同——例如，一个面上只有一个缺口。

[tuː] [nɪks] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

two	nicks	for	another	,	etc	.
二	尼克斯	为了	其他	,	ETC	.

以牙还牙，以眼还眼。

[ə'merɪkən] ['laɪnɪŋ] ['sɪstəm]

American	Lining	System
美国人	衬垫	系统

美国衬里系统

[kɜːn] [taɪps]

Kerned	Types
字距调整	类型

字距调整字体

[wen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ['oʊvər] [ðə; ði] [taɪp] -

When	the	face	of	a	letter	is	so	large	that	it	projects	over	the	type	-
什么时候	这	脸	的	一个	信	是	所以	大的	那	它	项目	超过	这	类型	-

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

当字母的字面太大，以至于超出字身时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɜːn] [taɪp] .

it	is	known	as	a	kerned	type	.
它	是	已知	作为	一个	字距调整	类型	.

它被称为字距调整字体。

['letərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn] [ɪ'tælɪk] [ænd; ənd] [skrɪpt] [fɑːnts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

Letters	of	this	kind	are	common	in	italic	and	script	fonts	,	and	there	are
信件	的	这	种类	是	常见的	在	斜体	和	脚本	字体	,	和	那里	是

[ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] ,

a	few	letters	,
一个	很少	信件	,

这种类型的字母在斜体和手写体字体中很常见，而且还有一些字母，

[laɪk] [ef] [ænd; ənd] [dʒeɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['oʊldˌstaɪl] ['roʊmən] [fɑːnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

like	f	and	j	,	in	some	oldstyle	roman	fonts	which	have	the	tip	of	the
喜欢	f	和	j	,	在	一些	旧式	罗马	字体	哪个	有	这	提示	的	这

['letər] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] .

letter	overhang	.
信	悬垂	.

就像某些老式罗马字体中的 f 和 j 一样，字母的尖端会向外突出。

[kɜːn] [taɪps] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz]

Kerned	types	are	a	source	of	trouble	because	of	the	ease	with	which	these
字距调整	类型	是	一个	来源	的	麻烦	因为	的	这	舒适	和	哪个	这些

[prɑː'dʒɛkʃənz] [breɪk] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

projections	break	off	during	composition	,
预测	休息	离开	期间	作品	,

字距调整后的字体容易出现问题，因为这些凸起部分在排版过程中很容易断裂。

['pruːfɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

proofing	**,**	**etc**	**.**
校对	,	ETC	.

校对等。

[jet] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][ɪn'taɪərli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪ'tælɪk][ænd; ənd][skrɪpt]['feɪsɪz]

Yet	**they**	**cannot**	**be**	**entirely**	**dispensed**	**with**	**,**	**especially**	**in**	**italic**	**and**	**script**	**faces**
然而	他们	不能	是	完全	分发	和	,	尤其	在	斜体	和	脚本	面孔

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [sloʊp] ,

having	**a**	**definite**	**slope**	**,**
拥有	一个	定	坡	,

然而，它们并不能完全被舍弃，尤其是在具有明显倾斜度的斜体和手写体中。

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['letərz] [wʊd] [hæv; həv][waɪd][gæps][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ([æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

where	**the**	**long**	**letters**	**would**	**have**	**wide**	**gaps**	**on**	**the**	**side**	**(**	**as**	**shown**	**in**	**the**
在哪里	这	长的	信件	会	有	宽的	差距	在	这	边	(	作为	所示	在	这

[skrɪpt] [laɪn] [ə'bʌv]) [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst][ɑːn] ['bɑːdɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər]

script	**line**	**above**	**)**	**if**	**they**	**were**	**cast**	**on**	**bodies**	**wide**	**enough**	**to**	**hold**	**the**	**entire**
脚本	线	多于	) 如果		他们	是	投掷	在	身体	宽的	足够的	到	抓住	这	全部的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

如果将长字母铸造在足够宽的模具上以容纳整个面部，那么长字母的侧面就会有宽阔的缝隙（如上文所示）。

[ɪn][sʌm; səm] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['feɪsɪz] ['hævɪŋ] ['ekstrə] [lɔːŋ] [dɪ'sendɪŋ] ['letərz] [dʒiː] , [piː] ,

In	**some**	**styles**	**of**	**upright**	**faces**	**having**	**extra**	**long**	**descending**	**letters**	**g**	**,**	**p**	**,**
在	一些	风格	的	直立	面孔	拥有	额外的	长的	下降	信件	克	,	p	,

在某些风格的正立字体中，字母 g、p 的下垂部分特别长，

[kjuː] , [waɪ] , [ðiːz] [dɪ'sendər] [meɪ] [biː; bi] [kɜːn] .

q	**,**	**y**	**,**	**these**	**descenders**	**may**	**be**	**kerned**	**.**
q	,	是	,	这些	下降器	可能	是	字距调整	.

q、y，这些下延笔画可以进行字距调整。

['ʃoʊɪŋ] [waɪ] [sʌm; səm] ['letərz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [kɜːn] [taɪps] .

Showing	**why**	**some**	**letters**	**must**	**be**	**made**	**on**	**kerned**	**types**	**.**
显示	为什么	一些	信件	必须	是	制成	在	字距调整	类型	.

说明为什么有些字母必须使用字距调整后的字体。

[lɑːrdʒ][ɪ'tælɪk] ['letərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['mɔːtɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɜːn] ,

Large	**italic**	**letters**	**are**	**sometimes**	**mortised**	**at**	**the**	**corners**	**,**	**instead**	**of**	**kerned**	**,**
大的	斜体	信件	是	有时	榫接	在	这	角落	,	反而	的	字距调整	,

大型斜体字母有时采用角部榫接而非字距调整的方式。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][nekst] ['letər] [tuː; tə][fɪt] [kloʊz] .

to	**allow**	**the**	**next**	**letter**	**to**	**fit**	**close**	**.**
到	允许	这	下一个	信	到	合身	关闭	.

以便下一个字母能够紧挨着。

['mɑːdərn] [taɪp] - ['meɪkɚz] [traɪ] , [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['slaɪtli] ,

Modern	**type**	**-**	**makers**	**try**	**,**	**by**	**changing**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**letters**	**slightly**	**,**
现代的	类型	-	制造商	尝试	,	经过	变化	这	形状	的	这	信件	轻微地	,

现代字体制造商试图通过稍微改变字母的形状来.....

[tuː; tə][ə'vɔɪd]['kɚːnz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [ker] [ænd; ənd]

to	**avoid**	**kerns**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**	**because**	**of**	**the**	**extra**	**care**	**and**
到	避免	内核	作为	很多	作为	可能的	,	因为	的	这	额外的	关心	和

[ɪk'spens] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['kæstɪŋ] .

expense	**involved**	**in**	**casting**	**.**
费用	涉及	在	铸件	.

尽量避免使用针距，因为针距会增加铸造的难度和成本。

[tuː]
Too
也

也

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['ɔːf(ə)n] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [mə'kænɪk(ə)l]
often , unfortunately , this avoidance of the kern , in order to meet mechanical
经常 , 很遗憾 , 这 回避 的 这 内核 , 在 命令 到 见面 机械的
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

不幸的是，为了满足机械上的便利，人们常常会避免使用字距调整。

[ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['sækrifaisɪŋ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
is secured by sacrificing the distinctive form of the letter .
是 安全 经过 牺牲 这 独特的 形式 的 这 信 .

这是通过牺牲字母的独特形式来实现的。

['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɑːdz]
Spaces and Quads
空格 和 四轮摩托车

空间和四边形

[ʃɔːrt] ['met(ə)l]['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɑːdz] ([frʌm; frəm]['kwɑːdrət] , [ə; eɪ] [skwer]) , [juːst] [fɔːr; fər][blæŋks]
Short metal spaces and quads (from quadrat , a square) , used for blanks
短的 金属 空间 和 四轮摩托车 (从 样方 , 一个 正方形) , 用过的 为了 空白
[bɪ'twiːn] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['elsˌwer] ,
between words and elsewhere ,
之间 字 和 别处 ,

短金属空格和方格（源自 quadrat，即正方形），用于单词之间和其他位置的空白处，

[ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs] ['θɪknəs] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [bɪ'loʊ] .
are of various thicknesses , as illustrated below .
是 的 各种各样的 厚度 , 作为 插图 以下 .

厚度各不相同，如下图所示。

[æn; ən] [ɪm] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [taɪp] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['eni] [saɪz] .
An em is a square of type body of any size .
一个 呃 是 一个 正方形 的 类型 身体 的 任何 尺寸 .

em 是任意大小的正方形字体。

[ðɪs] - - [pɔɪnt] [ɪm] □ [ɪz][ten] [pɔɪnts] [skwer] ;
This 10 - point em □ is ten points square ;
这 - - 观点 呃 □ 是 十 积分 正方形 ;

这个 10 分的 em □ 是一个十分的正方形；

[ə; eɪ] - - [pɔɪnt] [θriː] - [tuː; tə] - [ɪm] [speɪs] [ɪz][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm] , [ə; eɪ] [fɔːr] - [tuː; tə] - [ɪm]
a 10 - point three - to - em space is one third of the em , a four - to - em
一个 - - 观点 三 - 到 - 呃 空间 是 一 第三 的 这 呃 , 一个 四 - 到 - 呃
[ɪz][wʌn] [fɔːrθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
is one fourth , etc .
是 一 第四 , ETC .

10 点的三比一空格是 em 的三分之一，四比一空格是 em 的四分之一，以此类推。

[ðə; ði][ɪn][kwɑːd][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [θɪk] [speɪs] , [ðoʊ] [kɔːld] [ə; eɪ][kwɑːd] ,
The en quad is really a thick space , though called a quad ,
这 英文 四边形 是 真的 一个 厚的 空间 , 尽管 称为 一个 四边形 ,

虽然被称为四合院，但实际上它是一片很厚的空间。

[ænd; ənd][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hæf][ðə; ði][ɪm] .

and	is	equal	to	half	the	em	.
和	是	平等的	到	一半	这	呃	.

等于它们的一半。

['lɑːrdʒər][blæŋks][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] - [ɪm][ænd; ənd] [θriː] - [ɪm] [kwɑːdz] ,

Larger	blanks	are	the	two	-	em	and	three	-	em	quads	,
更大的	空白	是	这	二	-	呃	和	三	-	呃	四轮摩托车	,

较大的空白处是双人四边形和三人四边形，

[juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][læst] [laɪnz][ʌv; əv] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪd] ['speɪsɪz] .

used	to	fill	the	last	lines	of	paragraphs	and	other	wide	spaces	.
用过的	到	充满	这	最后的	线条	的	段落	和	其他	宽的	空间	.

用于填充段落末尾和其他空白处。

[ðə; ði]['met(ə)l][blæŋks] [ʃoʊn] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['regjələr]['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɑːdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

The	metal	blanks	shown	here	are	the	regular	spaces	and	quads	belonging	to
这	金属	空白	所示	这里	是	这	常规的	空间	和	四轮摩托车	属于	到

[ə; eɪ][fɑːnt][ʌv; əv] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] - - [pɔɪnt] .

a	font	of	type	of	the	size	of	10	-	point	.
一个	字体	的	类型	的	这	尺寸	的	-	-	观点	.

这里展示的金属空白部分是属于 10 号字体的常规空格和四边形。

[ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] ['speɪsɪŋz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

They	enable	the	compositor	to	obtain	the	many	different	spacings	required	to
他们	使能够	这	排字机	到	获得	这	许多	不同的	间距	必需的	到

[meɪk] [laɪnz][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][leŋkθ; leŋθ] ,

make	lines	the	required	length	,
制作	线条	这	必需的	长度	,

它们使排版员能够获得制作所需长度的线条所需的各种不同间距。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːpərli] ['seprət] [wɜːrdz][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wer'evər] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði][laɪn]

and	to	properly	separate	words	and	place	them	wherever	desired	in	the	line
和	到	适当地	分离	字	和	地方	他们	无论	想要的	在	这	线

.

:

.

并能正确地分隔单词，并将它们放置在行中所需的任何位置。

[waɪl] [ðiːz] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['speɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪndz][fɔːr; fər]['saɪzɪz][ʌv; əv] [taɪp] [ʌp]

While	these	thicknesses	of	spaces	are	the	usual	kinds	for	sizes	of	type	up
尽管	这些	厚度	的	空间	是	这	通常	种类	为了	尺寸	的	类型	向上

[tuː; tə] - - [pɔɪnt] ,

to	12	-	point	,
到	-	-	观点	,

虽然这些间距厚度是12号及以下字号字体的常用间距，

['lɑːrdʒər] [taɪps] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['speɪsɪz] , [sɪks] - [tuː; tə] - [ɪm] , [eɪt] - [tuː; tə] - [ɪm] ,

larger	types	may	have	other	kinds	of	spaces	,	six	-	to	-	em	,	eight	-	to	-	em	,
更大的	类型	可能	有	其他	种类	的	空间	,	六	-	到	-	呃	,	八	-	到	-	呃	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['smɔːlər] [dɪ'vɪʒnz] .

and	even	smaller	divisions	.
和	甚至	较小的	部门	.

较大的字体可能具有其他类型的间距，例如 6 比 1、8 比 1，甚至更小的间距。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [speɪs] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]

The	thickness	of	the	hair	space	does	not	always	bear	the	same	proportion	to
这	厚度	的	这	头发	空间	做	不是	总是	熊	这	相同的	部分	到

[ðə; ði] [ɪm] [kwɑːd] ;

the	em	quad	;
这	呃	四边形	;

毛发空间的厚度并不总是与 em 四边形具有相同的比例；

[ɪn][sʌm; səm]['saɪzɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm] ,
in some sizes it is one sixth of the em ,
在 一些 尺寸 它 是 一 第六 的 这 呃 ,

在某些尺寸下，它是它们的六分之一。

[ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [eɪtθ] [ɔːr][wʌn] [twelfθ] .
in others it may be one eighth or one twelfth .
在 其他的 它 可能 是 一 第八 或者 一 第十二 .

在其他情况下，可能是八分之一或十二分之一。

['veri] [θɪn] ['speɪsɪz] (['kɑːpər] ½ - [pɔɪnt] , [bræs] [wʌn] - [pɔɪnt]) , [fɔːr; fər][ɪg'zækt] ['speɪsɪŋ] [ænd; ənd]
Very thin spaces (copper ½ - point , brass 1 - point) , for exact spacing and
非常 薄的 空间 (铜 ½ - 观点 , 黄铜 1 - 观点) , 为了 精确的 间距 和
['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] , [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [baɪ] ['diːlɚz] .
justifying , are supplied by dealers .
证明其合理性 , 是 供应 经过 经销商 .

经销商提供非常细的间距（铜质 ½ 点，黄铜质 1 点），用于精确的间距和对齐。

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪknəs] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [θriː] - [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
A space of the thickness intermediate between the three - to - em and the
一个 空间 的 这 厚度 中间的 之间 这 三 - 到 - 呃 和 这
[ɪn] [kwɑːd] ,
en quad ,
英文 四边形 ,

厚度介于三到四边形和四边形之间的空间，

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [speɪs] , [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [bʊk] [wɜːrk] .
known as a patent space , has been made for use in book work .
已知 作为 一个 专利 空间 , 有 到过 制成 为了 使用 在 书 工作 .

专利空间，是为书籍制作而设立的。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪnər]
Although it has great advantage as a substitute for two of the thinner
虽然 它 有 伟大的 优势 作为 一个 代替 为了 二 的 这 更薄
['speɪsɪz] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər]
spaces when these are
空间 什么时候 这些 是

虽然它作为两个较薄空间的替代品具有很大的优势，但当这些空间是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['niːdɪd] [ɪn] ['speɪsɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] ,
needed in spacing a line ,
需要 在 间距 一个 线 ,

用于调整行间距

[ɪts][juːz][hæz; həz] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ə'sɔːrtmənt]
its use has been limited and it is not included with the usual assortment
它是 使用 有 到过 有限的 和 它 是 不是 包括 和 这 通常 品种
['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['diːlɚz] .
furnished by dealers .
提供 经过 经销商 .

它的用途有限，而且不包含在经销商通常提供的产品系列中。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɑːdz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][wɜːrk] , [wen] [ðə; ði] [taɪp] [ɪt'self][ɪz] [juːst]

The	common	spaces	and	quads	for	general	work	,	when	the	type	itself	is	used
这	常见的	空间	和	四轮摩托车	为了	一般的	工作	,	什么时候	这	类型	本身	是	用过的

[fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] ,

for	printing	,
为了	印刷	,

一般工作中常用的空白区域和方格，当字体本身用于印刷时，

[ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ,

are	about	seven	-	eighths	of	the	height	of	the	type	,
是	关于	七	-	八分之一	的	这	高度	的	这	类型	,

大约是字体高度的七分之八，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

so	that	they	are	well	below	the	printing	surface	.
所以	那	他们	是	出色地	以下	这	印刷	表面	.

因此它们远低于印刷表面。

[ə; eɪ] [taɪp] - [peɪdʒ] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['speɪsɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːp] [hoʊl][æt; ət][ðə; ði]

A	type	-	page	composed	with	these	spaces	will	have	a	little	deep	hole	at	the
一个	类型	-	页	由	和	这些	空间	将要	有	一个	小的	深的	洞	在	这

[tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [speɪs] .

top	of	each	space	.
顶部	的	每个	空间	.

用这些空格排版的页面，每个空格的顶部都会有一个小而深的孔。

[ðiːz] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l][hoʊlz]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wæks]

These	numerous	little	holes	present	a	difficult	surface	for	making	a	good	wax
这些	很多的	小的	孔	展示	一个	难的	表面	为了	制作	一个	好的	蜡

[moʊld] [wen] [æn; ən] [ɪ'lektrəpleɪt] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] .

mold	when	an	electroplate	is	made	for	printing	.
模具	什么时候	一个	电镀	是	制成	为了	印刷	.

这些无数的小孔使得在制作用于印刷的电镀版时，很难制作出好的蜡模。

[wer] [mʌtʃ] ['moʊldɪŋ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['haɪər] ['speɪsɪz] , [kwɑːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [blæŋks]

Where	much	molding	is	to	be	done	,	higher	spaces	,	quads	,	and	other	blanks
在哪里	很多	模具	是	到	是	完毕	,	更高	空间	,	四轮摩托车	,	和	其他	空白

[ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] .

are	provided	.
是	假如	.

在需要进行大量造型的地方，会提供更高的空间、四边形和其他空白区域。

[ðiːz] [haɪ] ['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɑːdz] [riːtʃ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] .

These	high	spaces	and	quads	reach	nearly	to	the	shoulder	of	the	type	.
这些	高的	空间	和	四轮摩托车	抵达	几乎	到	这	肩膀	的	这	类型	.

这些高耸的空间和四边形几乎延伸到字体的肩部。

[haʊ] [taɪp] [ɪz] [meɪd]

How	Type	is	Made
如何	类型	是	制成

字体是如何制作的

['sɑːlɪd][laɪnz] ['ɪndɪkeɪt] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] .

Solid	lines	indicate	one	half	of	the	mold	.
坚硬的	线条	表明	一	一半	的	这	模具	.

实线表示模具的一半。

['dɑːtɪd] [laɪnz] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

Dotted	lines	show	the	other	half	in	position	.
虚线	线条	展示	这	其他	一半	在	位置	.

虚线表示另一半的位置。

['ʃeɪdɪd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [taɪp] ['met(ə)l] ['fɪlɪŋ] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði][moʊld] .

Shaded	**portion**	**represents**	**type**	**metal**	**filling**	**aperture**	**in**	**the**	**mold**	**.**
阴影	部分	代表	类型	金属	填充	光圈	在	这	模具	.

阴影部分表示模具中金属填充孔。

[ðə; ði]['moʊltən] [taɪp] ['met(ə)l] [floʊz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][biː] ,

The	**molten**	**type**	**metal**	**flows**	**through**	**the**	**opening**	**at**	**A**	**,**	**down**	**to**	**the**	**side**	**B**	**,**
这	熔融的	类型	金属	流量	通过	这	开幕	在	一个	,	向下	到	这	边	B	,

熔融金属从 A 处的开口流向侧面 B，

[wer] [ðə; ði]['meɪtrɪks] ([nɑːt] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəgræm]) [moʊldz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] .

where	**the**	**matrix**	**(**	**not**	**shown**	**in**	**this**	**diagram**	**)**	**molds**	**the**	**face**	**of**	**the**	**type**	**.**
在哪里	这	矩阵	(	不是	所示	在	这	图表	)	模具	这	脸	的	这	类型	.

其中，字模（图中未显示）塑造了字形。

[ðə; ði][tæg][ʌv; əv]['met(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði][dʒet] , [mɑːrkt] [siː] , [ɪz][kʌt] [ɔːf]['æftər] ['kæstɪŋ] .

The	**tag**	**of**	**metal**	**,**	**called**	**the**	**jet**	**,**	**marked**	**C**	**,**	**is**	**cut**	**off**	**after**	**casting**	**.**
这	标签	的	金属	,	称为	这	喷射	,	标记	C	,	是	切	离开	后	铸件	.

铸造完成后，会切除一块被称为“喷嘴”的金属片，上面标有 C。

[diː][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [flændʒ][ɑːn][ðə; ði][moʊld] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [nɪk] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

D	**is**	**a**	**narrow**	**flange**	**on**	**the**	**mold**	**which**	**forms**	**the**	**nick**	**on**	**the**	**under**	**surface**	**of**
D	是	一个	狭窄的	法兰	在	这	模具	哪个	表格	这	缺口	在	这	在下面	表面	的

[ðə; ði] [taɪp] ['bɑːdi] .

the	**type**	**body**	**.**
这	类型	身体	.

D 是模具上的一个窄凸缘，用于在字体底面上形成凹槽。

[ðə; ði][moʊld][ɪn] [wɪtʃ] [taɪp] [ɪz][kæst][kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts] — [ðə; ði] [stiːl] [bɑːks][ɪn]

The	**mold**	**in**	**which**	**type**	**is**	**cast**	**consists**	**of**	**two**	**essential**	**parts**	**—**	**the**	**steel**	**box**	**in**
这	模具	在	哪个	类型	是	投掷	由	的	二	基本的	部分	—	这	钢	盒子	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [fɔːrmd] ,

which	**the**	**body**	**is**	**formed**	**,**
哪个	这	身体	是	形成	,

铸造活字的模具由两个主要部分组成——形成字体的钢盒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrɪks] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] .

and	**the**	**matrix**	**which**	**contains**	**a**	**sunken**	**image**	**of**	**the**	**character**	**.**
和	这	矩阵	哪个	包含	一个	凹陷	图像	的	这	特点	.

以及包含字符凹陷图像的矩阵。

[ðə; ði]['meɪtrɪks]['kʌvərz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] ,

The	**matrix**	**covers**	**the**	**opening**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**mold**	**,**
这	矩阵	封面	这	开幕	在	一	结尾	的	这	模具	,

模具的一端开口被覆盖住。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp]) [ɪz][æn; ən]['oʊpənɪŋ]

and	**on**	**the**	**opposite**	**end**	**(**	**which**	**is**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**type**	**)**	**is**	**an**	**opening**
和	在	这	对面的	结尾	(	哪个	是	这	脚	的	这	类型	)	是	一个	开幕

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][meltid]['met(ə)l][ɪz][in'dʒektid] .

through	**which**	**the**	**melted**	**metal**	**is**	**injected**	**.**
通过	哪个	这	融化	金属	是	注射	.

而另一端（即字模的底部）则有一个开口，熔化的金属就是通过这个开口注入的。

[ə; eɪ][moʊld][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɑːdi] - [saɪz][ʌv; əv] [taɪp] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'dʒʌstəb(ə)l]

A	mold	is	made	for	a	single	body	-	size	of	type	but	it	is	adjustable
一个	模具	是	制成	为了	一个	单身的	身体	-	尺寸	的	类型	但	它	是	可调节的

['saɪdweɪz] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [wɪdθs; wɪtθs][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][æn; ən]

sideways	to	correspond	to	the	various	widths	of	the	letters	in	an
侧身	到	对应	到	这	各种各样的	宽度	的	这	信件	在	一个

['ælfəbet] .

alphabet	.
字母	.

模具是为单一字号的字体制作的，但可以左右调节，以适应字母表中不同字母的宽度。

[wʌn][moʊld] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][kæst] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːnt][ʌv; əv]

One	mold	may	be	used	to	cast	,	in	succession	,	all	the	letters	of	a	font	of
一	模具	可能	是	用过的	到	投掷	,	在	演替	,	全部	这	信件	的	一个	字体	的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

可以使用一个模具依次浇铸出一种字体的所有字母。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][kæst] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɑːnts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] [ðæt] [meɪ]

or	it	may	be	used	to	cast	any	number	of	fonts	of	different	faces	that	may
或者	它	可能	是	用过的	到	投掷	任何	数字	的	字体	的	不同的	面孔	那	可能

[biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

be	made	on	the
是	制成	在	这

或者它可以用来铸造任意数量的不同字体，这些字体可以在.....上制作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[seɪm] ['bɑːdi] , [baɪ] ['mɪrli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['meɪtrɪsiːz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] [feɪs] .

same	body	,	by	merely	changing	the	matrices	that	form	the	face	.
相同的	身体	,	经过	仅仅	变化	这	矩阵	那	形式	这	脸	.

同一个身体，只需改变构成面部的矩阵即可。

[ðə; ði][moʊld][ɪz] [meɪd] [ɪn] [tuː] ['sekʃnz] ,

The	mold	is	made	in	two	sections	,
这	模具	是	制成	在	二	部分	,

模具由两部分组成，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][kloʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]

which	are	fitted	together	so	as	to	close	up	to	the	required	width	of
哪个	是	适配	一起	所以	作为	到	关闭	向上	到	这	必需的	宽度	的

[ðə; ði] ['letər] ,

the	letter	,
这	信	,

它们拼合在一起，闭合后即可达到信件所需的宽度。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][kæst][ɪz] [meɪd] , [tuː; tə]['oʊpən] ['slaɪtli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [taɪp] .

and	,	after	the	cast	is	made	,	to	open	slightly	in	order	to	release	the	type	.
和	,	后	这	投掷	是	制成	,	到	打开	轻微地	在	命令	到	发布	这	类型	.

铸模完成后，稍微打开模具，以便取出铅字。

['meɪtrɪks]

Matrix
矩阵

矩阵

[ðə; ði]['meɪtrɪks] .

The	Matrix	.
这	矩阵	.

《黑客帝国》。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [taɪp] ['meɪtrɪsiːz] .

There	are	three	different	methods	of	making	type	matrices	.
那里	是	三	不同的	方法	的	制作	类型	矩阵	.

制作类型矩阵有三种不同的方法。

[baɪ][ðə; ði]['oʊldɪst] ['meθəd] [ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['kærəktər] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

By	the	oldest	method	the	first	step	is	to	cut	the	character	on	the	end	of	a
经过	这	最老	方法	这	第一的	步	是	到	切	这	特点	在	这	结尾	的	一个

[smɔːl][bɑːr][ʌv; əv][sɔːft] [stiːl] ,

small	bar	of	soft	steel	,
小的	酒吧	的	柔软的	钢	,

最古老的方法是，第一步是在一小段软钢条的末端刻出字符。

[kɔːld] [ə; eɪ] [pʌntʃ] ; [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,

called	a	punch	;	when	this	is	done	,
称为	一个	冲床	; 什么时候	这	是	完毕	,	

这叫做一记重拳；当这一击完成时，

[ðə; ði] [stiːl] [ɪz] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə][stæmp][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]

the	steel	is	hardened	and	it	is	used	to	stamp	an	impression	in	a	bar	of
这	钢	是	硬化	和	它	是	用过的	到	邮票	一个	印象	在	一个	酒吧	的

['kɑːpər] .

copper	.
铜	.

钢材经过硬化处理后，用于在铜条上压印图案。

[ðɪs] ['kɑːpər] [bɑːr][ɪz][ə; eɪ]['meɪtrɪks][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,

This	copper	bar	is	a	matrix	in	the	rough	,
这	铜	酒吧	是	一个	矩阵	在	这	粗糙的	,

这根铜棒是一块未经加工的铜坯。

[ænd; ənd][ɪts][saɪdz][ɑːr; ər][nekst] [trɪmd] [ænd; ənd] [skwerd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt][ðə; ði][moʊld] .

and	its	sides	are	next	trimmed	and	squared	so	that	it	will	fit	the	mold	.
和	它是	侧面	是	下一个	修剪过的	和	平方	所以	那	它	将要	合身	这	模具	.

接下来将其侧面修整成方形，以便与模具吻合。

[taɪp] - [moʊld] [kəm'pliːt] , [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['meɪtrɪks] ([wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn]

Type	-	mold	complete	,	in	two	parts	,	but	without	the	matrix	(	which	is	shown
类型	-	模具	完全的	,	在	二	部分	,	但	没有	这	矩阵	(	哪个	是	所示

['seprətli] [ə'bʌv]) .

separately	above	)	.
分别地	多于	)	.

完整的字模，分为两部分，但不含模芯（如上图所示）。

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrɪks] [wen] [kæst][ɪz] [meɪd] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ][ɑːn][ðə; ði][end]

Position	of	the	matrix	when	cast	is	made	is	indicated	by	the	letter	H	on	the	end
位置	的	这	矩阵	什么时候	投掷	是	制成	是	表明的	经过	这	信	H	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][moʊld] .

of	the	type	within	the	mold	.
的	这	类型	之内	这	模具	.

铸造时，模芯的位置由模具内字模末端的字母 H 表示。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld][slaɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

The	upper	and	lower	halves	of	the	mold	slide	horizontally	,
这	上	和	降低	一半	的	这	模具	滑动	水平方向	,

模具的上半部分和下半部分水平滑动，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['kæstɪŋ] - [bɑːks][waɪd][ɔːr] ['nærəʊ] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]

to	make	the	interior	casting	-	box	wide	or	narrow	to	conform	to	the	required
到	制作	这	内部的	铸件	-	盒子	宽的	或者	狭窄的	到	符合	到	这	必需的

[wɪdθs; wɪtθs][ʌv; əv] ['veriəs] ['letərz] .

widths	of	various	letters	.
宽度	的	各种各样的	信件	.

使内部铸造盒变宽或变窄，以符合各种字母所需的宽度。

[ðə; ði]['sekənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['meɪtrɪks][ɪz][baɪ] [ɪ'lektrətaɪp] ['prɑːses] .

The	second	method	of	making	a	matrix	is	by	electrotype	process	.
这	第二	方法	的	制作	一个	矩阵	是	经过	电铸	过程	.

第二种制作母版的方法是电铸工艺。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [baɪ][hænd][ɔːr][baɪ] ['ʌðər]

The	original	pattern	of	the	letter	may	be	engraved	by	hand	or	by	other
这	原来的	图案	的	这	信	可能	是	刻	经过	手	或者	经过	其他

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

字母的原始图案可能是手工雕刻的，也可能是通过其他方式雕刻的。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [taɪp] - [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ['kæstɪŋ] .

or	it	may	be	a	perfect	type	-	face	of	a	previous	casting	.
或者	它	可能	是	一个	完美的	类型	-	脸	的	一个	以前的	铸件	.

或者它可能是之前铸造工艺中完美的字体。

[ðɪs] [ɪz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [ðen] [held][ɪn][ðə; ði] [væt] [ʌv; əv][æn; ən]

This	is	fitted	into	a	small	frame	of	brass	and	then	held	in	the	vat	of	an
这	是	适配	进入	一个	小的	框架	的	黄铜	和	然后	握住	在	这	增值税	的	一个

[ɪ'lektroʊ] - [gæl'vænɪk] ['bætəri] ,

electro	-	galvanic	battery	,
电	-	电化学	电池	,

它被安装在一个小型黄铜框架中，然后放置在电化学电池的槽中。

[wɪtʃ] [di'pɔzits] [ə; eɪ] [θɪk] [fɪlm][ʌv; əv] ['kɑːpər] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

which	deposits	a	thick	film	of	copper	around	the	pattern	and	fills	the	opening
哪个	存款	一个	厚的	电影	的	铜	大约	这	图案	和	填充	这	开幕

[ɪn][ðə; ði] [bræs] [freɪm] .

in	the	brass	frame	.
在	这	黄铜	框架	.

它会在图案周围沉积一层厚厚的铜膜，并填满黄铜框架上的开口。

[wen] [ðɪs] [ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪŋ] ['prɑːses] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] ['pætərn] ['letər] [ɪz][ɪk'stræktɪd][ænd; ənd]

When	this	electro	-	plating	process	is	completed	,	the	pattern	letter	is	extracted	and
什么时候	这	电	-	电镀	过程	是	完全的	,	这	图案	信	是	提取	和

[ðə; ði] [bræs] [freɪm] ,

the	brass	frame	,
这	黄铜	框架	,

当电镀工艺完成后，图案字母被提取出来，黄铜框架，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	its	copper	impression	of	the	letter	,	becomes	the	essential	feature	of	the
和	它是	铜	印象	的	这	信	,	变成	这	基本的	特征	的	这

['meɪtrɪks] .

matrix	.
矩阵	.

字母的铜印成为母版的基本特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['rɪvɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

It	is	then	reinforced	by	riveting	another	plate	on	the	back	,
它	是	然后	加强型	经过	铆	其他	盘子	在	这	后退	,

然后通过在背面铆接另一块钢板来加固。

[ænd; ənd][ɪz] [trɪmd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][moʊld] .

and	is	trimmed	and	fitted	to	place	on	the	mold	.
和	是	修剪过的	和	适配	到	地方	在	这	模具	.

经过修剪和调整后，即可放置在模具上。

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meɪtrɪsi:z][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['meɪtrɪks] - ['kʌtɪŋ]

A	third	process	of	making	matrices	is	with	an	automatic	matrix	-	cutting
一个	第三	过程	的	制作	矩阵	是	和	一个	自动的	矩阵	-	切割

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

第三种制作母版的方法是用自动母版切割机。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['letər] [ɪz] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

in	which	the	shape	of	the	desired	letter	is	cut	in	the	face	of	a	plate	of
在	哪个	这	形状	的	这	想要的	信	是	切	在	这	脸	的	一个	盘子	的

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]['met(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ræpɪdli] - [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['kʌtɪŋ] [pɔɪnt] .

composition	metal	by	a	small	rapidly	-	revolving	cutting	point	.
作品	金属	经过	一个	小的	快速	-	旋转	切割	观点	.

其中，通过快速旋转的小型切割点在合成金属板表面切割出所需字母的形状。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	large	pattern	of	the
一个	大的	图案	的	这

一个大的图案

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['letər] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

letter	is	placed	in	one	part	of	the	machine	,
信	是	放置	在	一	部分	的	这	机器	,

信件被放入机器的某个部件中，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər]['treɪsɪz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['levər][ɔ:l][ðə; ði]

and	while	the	operator	traces	the	outline	with	the	point	of	a	lever	all	the
和	尽管	这	操作员	痕迹	这	大纲	和	这	观点	的	一个	杠杆	全部	这

['məuʃənz][ɑ:r; ər][du:pli'keitid][ɪn] ['mɪnətʃər] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [tu:l] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

motions	are	duplicated	in	miniature	by	the	cutting	tool	on	the	bar	of	metal	,
运动	是	重复	在	微型	经过	这	切割	工具	在	这	酒吧	的	金属	,

当操作者用杠杆尖端描绘轮廓时，切割工具在金属棒上以微缩的方式复制了所有这些动作。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] , [wen] [kəm'pli:tɪd] , [ə; eɪ]['meɪtrɪks] .

which	becomes	,	when	completed	,	a	matrix	.
哪个	变成	, 什么时候		完全的	,	一个	矩阵	.

完成后，它就变成了一个矩阵。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] .

Casting	the	Type	.
铸件	这	类型	.

角色塑造。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [taɪp] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hænd][moʊldz] ,

The	old	-	time	method	of	casting	type	was	with	hand	molds	,
这	老的	-	时间	方法	的	铸件	类型	曾是	和	手	模具	,

过去铸造活字的方法是使用手工模具，

[ðə; ði][meltid]['met(ə)l] ['biːɪŋ] [pɔːd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl]

the	melted	metal	being	poured	in	at	the	foot	of	the	mold	with	a	small
这	融化	金属	存在	倾倒	在	在	这	脚	的	这	模具	和	一个	小的

['leɪdl] [waɪl] [ðə; ði][moʊld][wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][hænd] .

ladle	while	the	mold	was	held	in	the	hand	.
勺子	尽管	这	模具	曾是	握住	在	这	手	.

将熔化的金属用小勺从模具底部倒入，同时用手拿着模具。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['kæstɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði][moʊld][wɪð; wɪθ][ɪts]['meɪtrɪks] ,

In	the	modern	casting	machine	,	the	mold	with	its	matrix	,
在	这	现代的	铸件	机器	,	这	模具	和	它是	矩阵	,

在现代铸造机中，模具及其母模，

[ɪz] [ə'sembld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][pɑːt] ,

is	assembled	by	the	side	of	the	metal	pot	,
是	组装	经过	这	边	的	这	金属	锅	,

由金属锅的侧面组装而成，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz][kept][æt; ət][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	which	the	metal	is	kept	at	a	uniform	temperature	by	means	of	a
在	哪个	这	金属	是	保留	在	一个	制服	温度	经过	方法	的	一个

[gæs] ['fɜːrnɪs] .

gas	furnace	.
气体	炉	.

其中，金属通过燃气炉保持在均匀的温度。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] ['met(ə)l][pɑːt][ɪz][ə; eɪ][rɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] ,

In	the	center	of	this	metal	pot	is	a	rod	with	a	spring	attachment	which	,
在	这	中心	的	这	金属	锅	是	一个	杆	和	一个	春天	依恋	哪个	,

这个金属锅的中心有一根带有弹簧装置的杆，

[æt; ət] [iːtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

at	each	operation	of	the	machine	,
在	每个	手术	的	这	机器	,

在机器的每一次操作中，

[ækts][æz; əz][ə; eɪ]['plʌndʒər][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv][hɑːt]['met(ə)l] [θruː] [ə; eɪ][saɪd]

acts	as	a	plunger	to	force	a	small	stream	of	hot	metal	through	a	side
行为	作为	一个	柱塞	到	力量	一个	小的	溪流	的	热的	金属	通过	一个	边

['æpərtʃʊr] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒet] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] .

aperture	into	the	jet	-	hole	of	the	mold	.
光圈	进入	这	喷射	-	洞	的	这	模具	.

起到柱塞的作用，迫使一小股热金属通过侧孔进入模具的喷射孔。

['æftər][ðə; ði] ['kæstɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] ['seprət] ['slaɪtli] ,

After	the	casting	,	the	two	parts	of	the	mold	separate	slightly	,
后	这	铸件	,	这	二	部分	的	这	模具	分离	轻微地	,

浇铸完成后，模具的两部分会略微分开。

[ðə; ði]['meɪtrɪks][ɪz] [drɔːn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæst][ɪz]

the	matrix	is	drawn	away	from	the	face	of	the	type	,	and	the	cast	is
这	矩阵	是	绘制	离开	从	这	脸	的	这	类型	,	和	这	投掷	是

[muːvd] [aʊt] ;

moved	out	;
已搬	出去	;

字模从字面上移开，字模移出；

[ðen] [ðə; ði][moʊld][ænd; ənd]['meɪtrɪks][kloʊz] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'piːtɪd]

then	the	mold	and	matrix	close	together	again	and	the	operation	is	repeated
然后	这	模具	和	矩阵	关闭	一起	再次	和	这	手术	是	重复

.

:

.

然后模具和母模再次合拢，重复上述操作。

[koʊld]['wɔːtər][ɔːr] [er] [ɪz]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][moʊld][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['iːv(ə)n]

Cold	water	or	air	is	circulated	near	the	mold	to	keep	an	even
寒冷的	水	或者	空气	是	流通	靠近	这	模具	到	保持	一个	甚至

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

在霉菌附近循环冷水或冷空气，以保持温度均匀。

[ðə; ði]['meɪtrɪks][fɔːr; fər][wʌn] ['kærəktər] ['oʊnli][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [wen] [ɪ'nʌf]

The	matrix	for	one	character	only	is	placed	in	the	machine	and	when	enough
这	矩阵	为了	一	特点	仅有的	是	放置	在	这	机器	和	什么时候	足够的

[taɪps] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] ,

types	have	been	cast	,
类型	有	到过	投掷	,

将单个字符的矩阵放入机器中，当铸造出足够多的类型后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ri'kwaiərɪŋ][bʌt; bət]

it	is	taken	out	and	replaced	by	another	,	the	change	usually	requiring	but
它	是	已采取	出去	和	替换	经过	其他	,	这	改变	通常	需要	但

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

a	few	moments	.
一个	很少	时刻	.

它被取出并换上另一个，这种更换通常只需要片刻时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [taɪp] - ['kæstɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn][juːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hænd]['kæstɝz] ,

There	are	several	kinds	of	type	-	casting	machines	in	use	,	such	as	hand	casters	,
那里	是	一些	种类	的	类型	-	铸件	机器	在	使用	,	这样的	作为	手	脚轮	,

目前使用的铸字机种类繁多，例如手摇铸字机等。

[stiːm] ['kæstɝz] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæstɝz] .

steam	casters	,	and	automatic	casters	.
蒸汽	脚轮	,	和	自动的	脚轮	.

蒸汽脚轮和自动脚轮。

[ðə; ði]['oʊldər] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][hænd]['kæstər] ,

The	older	style	is	the	hand	caster	,
这	老	风格	是	这	手	脚轮	,

较老式的是手摇式铸造机。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [ə'tætʃt] .

which	is	operated	by	a	small	wheel	with	a	handle	attached	.
哪个	是	经营的	经过	一个	小的	车轮	和	一个	处理	随附的	.

它由一个带有把手的小轮子驱动。

[stiːm] ['kæstɝz] [ɑːr; ər]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] ([ə'rɪdʒənəli] [stiːm] ['paʊər]) .

Steam	casters	are	operated	by	mechanical	power	(	originally	steam	power	)	.
蒸汽	脚轮	是	经营的	经过	机械的	力量	(	起初	蒸汽	力量	)	.

蒸汽铸造机由机械动力（最初是蒸汽动力）驱动。

[wen] [taɪp] [ɪz][kæst][baɪ][ə; eɪ][hænd] [mə'ʃiːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

When	type	is	cast	by	a	hand	machine	it	is	unfinished	,
什么时候	类型	是	投掷	经过	一个	手	机器	它	是	未完成	,

用手工机器铸造的活字是不完整的。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði][dʒet] [stɪl] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ]
as **a** **piece** **of** **metal** **called** **the** **jet** **still** **adheres** **to** **the** **bottom** **of** **each**
作为 一个 片 的 金属 称为 这 喷射 仍然 粘着 到 这 底部 的 每个
[taɪp] .
type **.**
类型 .

一块被称为喷气口的金属片仍然粘附在每种类型的底部。

[ðɪs] [dʒet][ɪz]['broʊkən][ɔːf] ,
This **jet** **is** **broken** **off** **,**
这 喷射 是 破碎的 离开 ,

这架喷气式飞机已经脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ɑːr; ər][set][ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] , [feɪs]
and **the** **types** **are** **set** **in** **long** **lines** **and** **fastened** **in** **a** **narrow** **channel** **,** **face**
和 这 类型 是 放 在 长的 线条 和 系紧 在 一个 狭窄的 渠道 , 脸
[daʊn] .
down **.**
向下 .

字模排成长行，固定在狭窄的槽内，字面朝下。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn] ['smuːðz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [kɔːzd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][dʒet] .
A **small** **plane** **smooths** **away** **the** **rough** **surface** **caused** **by** **breaking** **off** **the** **jet** **.**
一个 小的 飞机 平滑 离开 这 粗糙的 表面 导致 经过 打破 离开 这 喷射 .

一架小型飞机将喷气发动机断裂后留下的粗糙表面磨平。

[ðɪs] [liːvz] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [gruːv] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [taɪp] [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
This **leaves** **a** **shallow** **groove** **on** **the** **bottom** **of** **each** **type** **and** **allows** **it** **to**
这 树叶 一个 浅的 槽 在 这 底部 的 每个 类型 和 允许 它 到
[stænd] ['skwerli] [ɑːn][ɪts]
stand **squarely** **on** **its**
站立 完全 在 它是

这样会在每种类型的底部留下一条浅槽，使其能够稳稳地立在地面上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[fiːt] .
feet **.**
脚 .

脚。

[ðə; ði] [taɪps] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [slaɪt] [bɜːr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
The **types** **also** **have** **slight** **burs** **and** **sharp** **edges** **of** **metal** **which** **must**
这 类型 还 有 轻微 毛刺 和 锋利的 边缘 的 金属 哪个 必须
[biː; bi] [rʌbd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːnt] - [ruːm]
be **rubbed** **off** **before** **they** **are** **ready** **for** **inspection** **and** **for** **the** **font** **-** **room**
是 摩擦 离开 前 他们 是 准备好 为了 检查 和 为了 这 字体 - 房间
.
:
.

这些字模上还有一些轻微的毛刺和锋利的金属边缘，必须在进行检验和送往字体室之前将其磨掉。

[taɪp] [kæst][ɑːn][ðə; ði]['oʊldər] “ [stiːm] ” [mə'ʃiːnz] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][dʒet][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɔːf]
Type **cast** **on** **the** **older** **“** **steam** **”** **machines** **require** **the** **jet** **to** **be** **broken** **off**
类型 投掷 在 这 老 “ 蒸汽 ” 机器 要求 这 喷射 到 是 破碎的 离开
['æftər][ðə; ði] ['kæstɪŋ] ,
after **the** **casting** **,**
后 这 铸件 ,

老式"蒸汽"机器上的铸型需要在铸件成型后将喷嘴敲掉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [dʌn] ['æftərwərd] [baɪ] ['ʌðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

and	the	final	finishing	of	the	type	is	done	afterward	by	other	operations	.
和	这	最终的	精加工	的	这	类型	是	完毕	之后	经过	其他	运营	.

最后，还需要通过其他工序对字模进行最终的精加工。

[ðiːz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] ['moʊstli][baɪ][hænd] ,

These	finishing	touches	are	done	mostly	by	hand	,
这些	精加工	触摸	是	完毕	大多	经过	手	,

这些收尾工作大多是手工完成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃɪŋ] [stoʊn][ɔːr][ə; eɪ][smɔːl] ['dresɪŋ] [wiːl] .

with	the	aid	of	a	polishing	stone	or	a	small	dressing	wheel	.
和	这	援助	的	一个	抛光	石头	或者	一个	小的	敷料	车轮	.

借助抛光石或小型修整轮。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [taɪp] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][dʒet] ,

On	the	automatic	machine	,	which	is	the	modern	method	of	casting	type	,	breaking	off	the	jet	,
在	这	自动的	机器	,	哪个	是	这	现代的	方法	的	铸件	类型	,	打破	离开	这	喷射	,

在自动铸字机上，也就是现代铸字方法中，断墨后，

['rʌbɪŋ] , ['dresɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

rubbing	,	dressing	,	etc	.	,	are	all	accomplished	automatically	on	the	machine	,
擦	,	敷料	,	ETC	.	,	是	全部	完成	自动地	在	这	机器	,

擦拭、涂抹等工序均由机器自动完成。

[ðə; ði] [taɪps] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] ['præktɪkli] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [keɪs] .

the	types	coming	out	in	a	continuous	line	practically	ready	for	the	compositor's	case	.
这	类型	未来	出去	在	一个	连续的	线	几乎	准备好	为了	这	-	案件	.

连续输出的字体几乎可以直接放入排版机的机箱中。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [taɪp] [baɪ][ðə; ði] ['regjələr] ['faʊndərz] .

The	foregoing	describes	in	a	general	way	the	methods	of	making	type	by	the	regular	founders	.
这	前文	描述	在	一个	一般的	方式	这	方法	的	制作	类型	经过	这	常规的	创始人	.

以上概括地描述了正规铸字厂制作活字的方法。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪp] [meɪd] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [kəm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn'stɔːld] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] ['meni] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

There	is	now	a	great	deal	of	type	made	by	automatic	composing	and	casting	machines	installed	directly	in	many	composing	rooms	.
那里	是	现在	一个	伟大的	交易	的	类型	制成	经过	自动的	构成	和	铸件	机器	已安装	直接地	在	许多	构成	房间	.

现在很多排版室都直接安装了自动排版和铸造机，用于生产大量的活字。

[tuː] [dɪ'stɪŋktɪv] [staɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'stensɪvli] [juːst] — [ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnəˌtaɪp] .

Two	distinctive	styles	of	these	machines	are	now	extensively	used	—	the	Linotype	and	the	Monotype	.
二	独特的	风格	的	这些	机器	是	现在	广泛地	用过的	—	这	林诺排字机	和	这	单型	.

目前广泛使用的机器主要有两种类型——Linotype 和 Monotype。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Both	of	these	have	reached	a	high	degree	of	efficiency	because	of	their
两个都	的	这些	有	达到	一个	高的	程度	的	效率	因为	的	他们的

[naɪs] ['mekəˌnɪzəm] ,

nice	mechanisms	,
好的	机制	,

这两者都因其精良的机制而达到了很高的效率。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɑːpɝˌeɪtəd][moʊldz] , ['meɪtrɪsiːz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri]

based	on	the	principle	of	automatically	operated	molds	,	matrices	,	and	delivery
基于	在	这	原则	的	自动地	经营的	模具	,	矩阵	,	和	送货

[dɪ'vaɪsɪz] .

devices	.
设备	.

基于自动操作模具、母模和输送装置的原理。

[ɪn][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp][ðə; ði]['meɪtrɪsiːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ə'sembld] [saɪd]

In	the	Linotype	the	matrices	for	a	desired	line	of	words	are	assembled	side
在	这	林诺排字机	这	矩阵	为了	一个	想要的	线	的	字	是	组装	边

[baɪ][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪz][kæst][ɪn][wʌn] [piːs] .

by	side	and	the	line	is	cast	in	one	piece	.
经过	边	和	这	线	是	投掷	在	一	片	.

在 Linotype 排字机中，所需一行文字的字模并排组装，然后一次性铸造完成。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːnəˌtaɪp][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd]['ræpɪdli][ə'dʒʌsts][ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv]

In	the	Monotype	the	mechanism	automatically	and	rapidly	adjusts	the	matrix	of
在	这	单型	这	机制	自动地	和	快速	调整	这	矩阵	的

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['letərz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]['oʊvər][ðə; ði][moʊld] ,

the	desired	letters	one	at	a	time	over	the	mold	,
这	想要的	信件	一	在	一个	时间	超过	这	模具	,

在 Monotype 印刷机中，机械装置会自动快速地将所需字母的矩阵逐一调整到模具上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪp] [ɪz][kæst][ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][laɪnz][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːləm]

and	each	type	is	cast	and	moved	along	into	lines	and	then	into	a	column
和	每个	类型	是	投掷	和	已搬	沿着	进入	线条	和	然后	进入	一个	柱子

[ɑːn][ə; eɪ] ['gæli] .

on	a	galley	.
在	一个	厨房	.

每种字体都经过铸造，然后排列成行，最后排列成列，摆放在船架上。

[ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp]

The	Linotype
这	林诺排字机

林诺排字机

[fɔːr] - ['mægəziːn]['laɪnoʊtaɪp] [mə'ʃiːn]

Four	-	Magazine	Linotype	Machine
四	-	杂志	林诺排字机	机器

四弹匣式排字机

[ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] ([laɪn] - [oʊ] - - [taɪp]) [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [fɔːr; fər] [ə'semblɪŋ] [bræs]

The	Linotype	(	line	-	o	-	-	type	)	consists	of	a	mechanism	for	assembling	brass
这	林诺排字机	(	线	-	o	-	-	类型	)	由	的	一个	机制	为了	组装	黄铜

[daɪz][ɔːr]['meɪtrɪsiːz][ɪn][laɪnz] ,

dies	or	matrices	in	lines	,
死亡	或者	矩阵	在	线条	,

排字机（Linotype）由一个用于将黄铜模具或字模按行组装的机构组成。

['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊld][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] - [haɪ] ['met(ə)l][bɑːr] ,

presenting	them	in	front	of	a	mold	in	which	a	type	-	high	metal	bar	,
呈现	他们	在	正面	的	一个	模具	在	哪个	一个	类型	-	高的	金属	酒吧	,

将它们放在一个模具前，模具中有一根与字号相同的金属条，

[ɔːr][slʌg] , [ɪz][kæst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['meɪtrɪsiːz][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

or	slug	,	is	cast	,	and	returning	the	matrices	to	their	respective
或者	蛞蝓	,	是	投掷	,	和	返回	这	矩阵	到	他们的	各自

或者说，slug 被铸造，并将矩阵返回到它们各自的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['tʃænlz] [fɔːr; fər][juːz] [ə'gen] .

channels	for	use	again	.
频道	为了	使用	再次	.

可再次使用的渠道。

[ðə; ði] [bræs] ['meɪtrɪsiːz][hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] , ['fɪgjərz] , [pɔɪnts] ,

The	brass	matrices	have	the	characters	of	the	alphabet	,	figures	,	points	,
这	黄铜	矩阵	有	这	人物	的	这	字母	,	数据	,	积分	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sʌŋk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;

etc	.	,	sunk	into	their	edges	;
ETC	.	,	沉没	进入	他们的	边缘	;

黄铜模具的边缘凹陷处刻有字母、数字、点等符号；

[ðiːz] [ɑːr; ər][held][ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] ,

these	are	held	in	a	magazine	,
这些	是	握住	在	一个	杂志	,

这些内容都收录在一本杂志里。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['tʃænlz] [ɪn][æn; ən][ɪn'klaɪnd][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kiːbɔːrd] .

which	is	an	arrangement	of	channels	in	an	inclined	position	above	a	keyboard	.
哪个	是	一个	安排	的	频道	在	一个	倾斜	位置	多于	一个	键盘	.

它是在键盘上方呈倾斜位置排列的通道装置。

[baɪ][ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['meɪtrɪks][ɪz] [rɪ'liːst] ,

By	the	pressing	of	a	key	the	required	matrix	is	released	,
经过	这	紧迫	的	一个	钥匙	这	必需的	矩阵	是	发布	,

按下某个键即可释放所需的矩阵。

[wɪtʃ] [drɑːps][ænd; ənd][ɪz] ['kærid] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [belt] .

which	drops	and	is	carried	into	place	by	a	small	belt	.
哪个	滴	和	是	携带	进入	地方	经过	一个	小的	腰带	.

它落下后由一条小传送带运送到位。

[wedʒ] - [ʃeɪpt] [speɪs] - ['bændz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [kiː] ,

Wedge	-	shaped	space	-	bands	are	also	controlled	by	a	key	,
楔	-	形状	空间	-	乐队	是	还	受控	经过	一个	钥匙	,

楔形间隔带也由按键控制，

[ænd; ənd] [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['meɪtrɪsiːz][ænd; ənd] [speɪs] - ['bændz][ɑːr; ər] [ə'sembld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	when	sufficient	matrices	and	space	-	bands	are	assembled	to	make	the
和	什么时候	充足的	矩阵	和	空间	-	乐队	是	组装	到	制作	这

[laɪn][ə; eɪ] [bel] [rɪŋz] .

line	a	bell	rings	.
线	一个	钟	戒指	.

当足够多的矩阵和空间带组合起来形成一条线时，就会响起钟声。

[baɪ] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ]['levər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['meɪtrɪsiːz] [ðen] [muːvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld]

By	operating	a	lever	the	line	of	matrices	then	moves	in	front	of	the	mold
经过	操作	一个	杠杆	这	线	的	矩阵	然后	移动	在	正面	的	这	模具

[inˈsəːtid] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][meltid]['met(ə)l]

inserted	in	the	side	of	a	wheel	and	behind	which	is	a	pot	of	melted	metal
插入	在	这	边	的	一个	车轮	和	在后面	哪个	是	一个	锅	的	融化	金属

.

:

·

通过操作杠杆，模具线会移动到插入车轮侧面的模具前面，模具后面是一锅熔化的金属。

[baɪ][ðə; ði][nekst][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [speɪs] - ['bændz][ɑːr; ər] [pʊʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðʌs]

By	the	next	operation	the	space	-	bands	are	pushed	between	the	words	,	thus
经过	这	下一个	手术	这	空间	-	乐队	是	推动	之间	这	字	,	因此

['spredɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] .

spreading	them	to	the	measure	.
传播	他们	到	这	措施	.

下一步操作会将空格带推入单词之间，从而使单词扩展到小节。

[ðə; ði][laɪn]['dʒʌstɪfaɪd] ,

The	line	justified	,
这	线	合理的	,

该行已对齐，

[ə; eɪ]['plʌndʒər][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] - [pɑːt]['fɔːrsɪz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['met(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][moʊld][ænd; ənd]

a	plunger	in	the	metal	-	pot	forces	a	quantity	of	metal	into	the	mold	and
一个	柱塞	在	这	金属	-	锅	力量	一个	数量	的	金属	进入	这	模具	和

[əˈgenst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['meɪtrɪsiːz] ,

against	the	line	of	matrices	,
反对	这	线	的	矩阵	,

金属罐内的柱塞将一定量的金属压入模具中，并压紧模具上的线状结构。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l][strɪp][ɔːr][slʌg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [rɪˈliːf] [ɑːn][wʌn] [edʒ] .

forming	a	metal	strip	or	slug	with	the	letters	in	relief	on	one	edge	.
成型	一个	金属	条	或者	蛞蝓	和	这	信件	在	宽慰	在	一	边缘	.

将金属条或金属块制成，并在其一侧凸印字母。

['æftər][ðə; ði][kæst][ɪz] [meɪd] ,

After	the	cast	is	made	,
后	这	投掷	是	制成	,

铸模完成后，

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] - [wiːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mekənɪzəm] [ʃeɪv] [ɔːf][ðə; ði]['sɜːrplʌs]['met(ə)l]

a	turn	of	the	mold	-	wheel	and	other	mechanism	shaves	off	the	surplus	metal
一个	转动	的	这	模具	-	车轮	和	其他	机制	剃须	离开	这	剩余	金属

[ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][slʌg][ænd; ənd] [puʃiz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [naɪf] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

on	the	foot	of	the	slug	and	pushes	it	between	knife	-	edges	,
在	这	脚	的	这	蛞蝓	和	推动	它	之间	刀	-	边缘	,

模轮和其他机构的转动会刮掉坯料底部的多余金属，并将其推入刀刃之间。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [trɪmd] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæli] .

where	it	is	trimmed	on	the	sides	,	and	is	then	pushed	on	to	a	galley	.
在哪里	它	是	修剪过的	在	这	侧面	,	和	是	然后	推动	在	到	一个	厨房	.

将其两侧修剪干净，然后推到厨房台面上。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl][gæs] ['fɜːrnɪs] ['ʌndər][ðə; ði]['met(ə)l] - [pɑːt] .

The	melting	of	the	metal	is	done	by	a	small	gas	furnace	under	the	metal	-	pot	.
这	融化	的	这	金属	是	完毕	经过	一个	小的	气体	炉	在下面	这	金属	-	锅	.

金属熔化是在金属锅下方的小型燃气炉中进行的。

['æftər][ðə; ði]['meɪtrɪsiːz][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [baɪ][æn; ən][ɑːrm]

After	the	matrices	have	been	used	for	the	line	they	are	lifted	by	an	arm
后	这	矩阵	有	到过	用过的	为了	这	线	他们	是	抬起	经过	一个	手臂

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][dɪˈstrɪbjuːtɪd] [əˈgen] ,

to	the	top	of	the	machine	and	distributed	again	,
到	这	顶部	的	这	机器	和	分布式	再次	,

生产线使用完毕后，矩阵会被机械臂提升到机器顶部，然后再次分发。

[iːtʃ] ['kærəktər] [ɪn][ɪts] [pərˈtɪkjələr] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

each	character	in	its	particular	channel	in	the
每个	特点	在	它是	特别的	渠道	在	这

每个角色在其特定频道中

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

杂志。

[ðə; ði]['meɪtrɪsiːz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kærəktər] [hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['nɑːtʃɪz] [ɔːr] [tiːθ] ['dɪfrənt]

The	matrices	for	each	character	have	a	set	of	notches	or	teeth	different
这	矩阵	为了	每个	特点	有	一个	放	的	缺口	或者	牙齿	不同的

[frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['kærəktər] ;

from	every	other	character	;
从	每一个	其他	特点	;

每个字符的矩阵都有一组与其他字符不同的凹槽或齿；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][dɪsˈtribjuːtiŋ] [ˌæpəˈrætəs] [baɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [skruːz]

and	as	they	are	moved	along	the	distributing	apparatus	by	horizontal	screws
和	作为	他们	是	已搬	沿着	这	分发	设备	经过	水平的	螺丝

[iːtʃ] ['meɪtrɪks] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ɪts] ['nɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] [mætʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][drɑːps]['ɪntuː]

each	matrix	reaches	a	point	where	its	notches	are	matched	and	it	drops	into
每个	矩阵	到达	一个	观点	在哪里	它是	缺口	是	匹配	和	它	滴	进入

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] ['tʃæn(ə)l] .

the	top	of	its	channel	.
这	顶部	的	它是	渠道	.

当它们沿着分配装置由水平螺杆移动时，每个矩阵都会到达一个凹槽匹配的位置，然后落入其通道的顶部。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['meɪtrɪsiːz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kærəktər] ,

There	are	a	number	of	matrices	of	each	character	,
那里	是	一个	数字	的	矩阵	的	每个	特点	,

每个字符都有若干矩阵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [θriː] [laɪnz][ʌv; əv]['meɪtrɪsiːz] [meɪ]

and	the	arrangement	of	the	machine	is	such	that	three	lines	of	matrices	may
和	这	安排	的	这	机器	是	这样的	那	三	线条	的	矩阵	可能

[biː; bi] [kept] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] — [wʌn] ['biːɪŋ] [əˈsembld] ,

be	kept	in	operation	at	once	—	one	being	assembled	,
是	保留	在	手术	在	一次	—	一	存在	组装	,

机器的布置使得可以同时运行三行矩阵——其中一行正在组装，

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [moʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['biːɪŋ] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] .

one	at	the	casting	mold	,	and	the	third	being	distributed	.
一	在	这	铸件	模具	,	和	这	第三	存在	分布式	.

一个在铸造模具中，第三个正在分发。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪz][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end]

The	work	of	the	operator	is	to	manipulate	the	keyboard	and	,	at	the	end
这	工作	的	这	操作员	是	到	操纵	这	键盘	和	,	在	这	结尾

[ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn] ,

of	each	line	,
的	每个	线	,

操作员的工作是操作键盘，并在每行末尾，

[muːv] [ə; eɪ]['levər] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [ə'sembld] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði]

move	a	lever	which	engages	the	mechanism	that	carries	the	assembled	line	to	the
移动	一个	杠杆	哪个	参与	这	机制	那	携带	这	组装	线	到	这

[moʊld] .

mold	.
模具	.

移动控制杆，启动将装配好的生产线输送到模具的机构。

[ɔːl] ['ʌðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] .

All	other	operations	are	performed	by	mechanical	power	.
全部	其他	运营	是	执行	经过	机械的	力量	.

其他所有操作均由机械动力完成。

[ðə; ði]['mɑːnəˌtaɪp]

The	Monotype
这	单型

蒙诺型

['mɑːnəˌtaɪp] ['kiːbɔːrd]

Monotype	Keyboard
单型	键盘

Monotype键盘

[ðə; ði] ['lænstən] ['mɑːnəˌtaɪp][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] - ['kæstɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['seprət]

The	Lanston	Monotype	is	a	type	-	casting	machine	which	produces	separate
这	兰斯顿	单型	是	一个	类型	-	铸件	机器	哪个	产	分离

[taɪps] [set][ɪn][laɪnz][ʌv; əv]['eni][leŋkθ; leŋθ] ,

types	set	in	lines	of	any	length	,
类型	放	在	线条	的	任何	长度	,

兰斯顿单字机是一种铸字机，可以生产任意长度行的独立字型。

[ʌp][tuː; tə]['sɪksti] [ˌiː em 'es] ['paɪkə] , [speɪst] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] .

up	to	sixty	ems	pica	,	spaced	and	justified	.
向上	到	六十	紧急医疗服务	异食癖	,	间隔	和	合理的	.

最大 60 ems 像素，间距正确，两端对齐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [tuː] [pɑːrts] — [ə; eɪ] ['kiːbɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [mə'ʃiːn] .

It	is	in	two	parts	—	a	keyboard	and	a	casting	machine	.
它	是	在	二	部分	—	一个	键盘	和	一个	铸件	机器	.

它由两部分组成——键盘和铸造机。

[ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ['sekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hoʊlz][ɪn][ə; eɪ]

The	function	of	the	keyboard	section	is	to	punch	a	series	of	holes	in	a
这	功能	的	这	键盘	部分	是	到	冲床	一个	系列	的	孔	在	一个

['muːvɪŋ] [strɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

moving	strip	of	paper	,
移动	条	的	纸	,

键盘部分的功能是在移动的纸带上打出一系列孔。

[wɪtʃ] [ʌn'waɪndz][frʌm; frəm][wʌn] [spuːl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['pæsɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪz]
which **unwinds** **from** **one** **spool** **to** **another** **,** **passing** **under** **a** **series** **of** **punches**
哪个 放松 从 一 线轴 到 其他 , 通过 在下面 一个 系列 的 拳击
[ɪn][ɪts] ['dʒɜːrni] .
in **its** **journey** **.**
在 它是 旅行 .

它从一个线轴卷到另一个线轴，在其旅程中经过一系列冲压。

[ðə; ði] ['pʌntʃɪz] [ɑːr; ər]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ,
The **punches** **are** **operated** **by** **pressing** **the** **keys** **on** **the** **keyboard** **,**
这 拳击 是 经营的 经过 紧迫 这 钥匙 在 这 键盘 ,

打孔机是通过按键盘上的按键来操作的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pɜːrfəˌretɪd] ['peɪpər] ['rɪbən] .
the **result** **of** **this** **operation** **being** **a** **roll** **of** **perforated** **paper** **ribbon** **.**
这 结果 的 这 手术 存在 一个 卷 的 穿孔的 纸 丝带 .

此次操作的结果是得到一卷穿孔纸带。

[ðɪs] ['rɪbən] [ɪz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ə; eɪ][pɑːt][fɔːr; fər]
This **ribbon** **is** **then** **taken** **to** **the** **casting** **machine** **,** **which** **contains** **a** **pot** **for**
这 丝带 是 然后 已采取 到 这 铸件 机器 , 哪个 包含 一个 锅 为了
[meltid]['met(ə)l] ,
melted **metal** **,**
融化 金属 ,

然后将这条带材送到铸造机，铸造机内有一个盛放熔化金属的容器。

[ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [moʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi][kæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪtrɪks] -
a **stationary** **mold** **for** **the** **size** **of** **type** **to** **be** **cast** **,** **and** **a** **matrix** **-**
一个 静止的 模具 为了 这 尺寸 的 类型 到 是 投掷 , 和 一个 矩阵 -
[pleɪt] .
plate **.**
盘子 .

用于铸造特定尺寸字模的固定模具和母版。

[ðə; ði]['meɪtrɪks] - [pleɪt] [ɪz][ə'baʊt][faɪv] [ɪntʃɪz] [skwer] ,
The **matrix** **-** **plate** **is** **about** **five** **inches** **square** **,**
这 矩阵 - 盘子 是 关于 五 英寸 正方形 ,

矩阵板大约是五英寸见方，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɑːn][ɪts] [feɪs] [dɪ'prest] ['ɪmɪdʒɪz][ɔːr]['meɪtrɪsiːz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['letər] [ænd; ənd]
and **has** **on** **its** **face** **depressed** **images** **or** **matrices** **of** **each** **letter** **and**
和 有 在 它是 脸 郁闷 图片 或者 矩阵 的 每个 信 和
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːnt] .
character **of** **the** **font** **.**
特点 的 这 字体 .

其表面凹陷处印有字体中每个字母和字符的图像或矩阵。

[ðə; ði] ['pɜːrfəˌretɪd] [strɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [wen] [fed] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [kən'troʊlz][ðə; ði] ['muːvmənt]
The **perforated** **strip** **of** **paper** **,** **when** **fed** **to** **its** **place** **,** **controls** **the** **movement**
这 穿孔的 条 的 纸 , 什么时候美联储 到 它是 地方 , 控制 这 移动
[ʌv; əv]
of
的

当将带孔纸条送入指定位置时，即可控制物体的移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[ðə; ði]['meɪtrɪks] - [pleɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['letər] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪg'zæktli][ɪn] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði]

the	matrix	-	plate	,	so	that	the	required	letter	is	adjusted	exactly	in	place	over	the
这	矩阵	-	盘子	,	所以	那	这	必需的	信	是	调整	确切地	在	地方	超过	这

[moʊld] ,

mold	,
模具	,

将模版调整到位，以便将所需的字母精确地调整到模具上。

[waɪl] [ðə; ði] [meltid]['met(ə)l][ɪz] [skwɜ:tid] [ɪn][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [taɪp] .

while	the	melted	metal	is	squirted	in	to	form	the	type	.
尽管	这	融化	金属	是	喷射	在	到	形式	这	类型	.

将熔化的金属喷入，形成活字。

[ðə; ði] [taɪp] [ðen] [mu:vz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

The	type	then	moves	away	and	takes	its	proper	place	in	the	line	,
这	类型	然后	移动	离开	和	需要	它是	恰当的	地方	在	这	线	,

然后，字体移开并移动到它在队伍中的正确位置。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][laɪn][ɪz] [kəm'pli:tɪd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [mu:vd] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['gæli] .

until	the	line	is	completed	,	when	it	is	automatically	moved	out	on	to	a	galley	.
直到	这	线	是	完全的	,	什么时候	它	是	自动地	已搬	出去	在	到	一个	厨房	.

直到生产线完成，它才会自动移到厨房上。

[ðə; ði]['mɑ:nəˌtaɪp] ['ki:bɔ:rd] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['seprət] [mə'ʃi:n] ,

The	Monotype	keyboard	,	being	an	entirely	separate	machine	,
这	单型	键盘	,	存在	一个	完全	分离	机器	,

Monotype键盘是一台完全独立的机器，

[meɪ] [bi:; bi][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz]['ɑ:pɜˌeɪtəd][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæstɪŋ]

may	be	and	usually	is	operated	in	any	place	away	from	the	casting
可能	是	和	通常	是	经营的	在	任何	地方	离开	从	这	铸件

[ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['eniˌtaɪm] [bɪ'fɔ:r] ['kæstɪŋ] .

apparatus	and	work	may	be	executed	on	it	anytime	before	casting	.
设备	和	工作	可能	是	执行	在	它	随时	前	铸件	.

可以在远离铸造设备的任何地方进行操作，并且可以在铸造前的任何时间对其进行作业。

[ðə; ði] ['pɜ:rfəˌretɪd] [roʊl] [meɪ] [bi:; bi] [fed] [θru:] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tu:; tə] [prə'du:s] ['du:plɪkeɪt]

The	perforated	roll	may	be	fed	through	any	number	of	times	to	produce	duplicate
这	穿孔的	卷	可能	是	美联储	通过	任何	数字	的	时代	到	生产	复制

['kɑ:stiŋs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

castings	of	the	matter	,
铸件	的	这	事情	,

可将带孔辊反复送入，以生产相同材料的重复铸件。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪtrɪks] - [pleɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

and	a	matrix	-	plate	for	a	different	face	may	be	used	if	desired	.
和	一个	矩阵	-	盘子	为了	一个	不同的	脸	可能	是	用过的	如果	想要的	.

如果需要，可以使用不同面的模版。

[ɪn][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðə; ði]['prɑ:pər]['speɪsɪz][ɑ:r; ər][kæst][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

In	the	casting	of	the	line	the	proper	spaces	are	cast	with	it	,
在	这	铸件	的	这	线	这	恰当的	空间	是	投掷	和	它	,

在绘制线条时，要用线条勾勒出适当的间距。

[ðə; ði] ['speɪsɪŋ] ['ni:dɪd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [i:tʃ] [laɪn] ['bi:ɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rfəˌretɪd]

the	spacing	needed	to	justify	each	line	being	indicated	on	the	perforated
这	间距	需要	到	证明合法	每个	线	存在	表明的	在	这	穿孔的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['dʊrɪŋ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] .

record	during	composition	on	the	keyboard	.
记录	期间	作品	在	这	键盘	.

在键盘上作曲时，需要在穿孔唱片上标出每一行所需的间距。

['mɑːnəˌtaɪp] ['kæstɪŋ] [mə'ʃiːn]

Monotype	**Casting**	**Machine**
单型	铸件	机器

单版铸造机

[ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['mɑːnəˌtaɪp][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ðæt] ,

A	**peculiarity**	**of**	**Monotype**	**composition**	**is**	**that**	**,**
一个	特点	的	单型	作品	是	那	,

Monotype 排版的一个特点是:

[waɪl] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði]['pɜːrfəˌretɪd] [roʊl][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['siːkwəns]

while	**the**	**keyboard**	**produces**	**the**	**perforated**	**roll**	**in**	**the**	**usual**	**sequence**
尽管	这	键盘	产	这	穿孔的	卷	在	这	通常	顺序

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

from	**beginning**	**to**	**end**	**of**	**the**	**story**	**,**
从	开始	到	结尾	的	这	故事	,

键盘会按照故事开头到结尾的通常顺序，将打孔纸卷弹出来。

[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [mə'ʃiːn] [ri'vəːsiz] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] ['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**casting**	**machine**	**reverses**	**the**	**process**	**by**	**starting**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**
这	铸件	机器	反转	这	过程	经过	开始	在	这	结尾	的	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

composition	**and**	**finishing**	**up**	**with**	**the**	**beginning**	**.**
作品	和	精加工	向上	和	这	开始	.

铸造机则反其道而行之，从配方的末尾开始，最后回到开头完成铸造过程。

[ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [taɪp] ['met(ə)l]

Ingredients	**of**	**Type**	**Metal**
原料	的	类型	金属

金属型材的成分

[ðə; ði]['met(ə)l] [juːst] [fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [liːd] ([faɪv][pɑːrts]) ,

The	**metal**	**used**	**for**	**casting**	**type**	**is**	**a**	**mixture**	**of**	**lead**	**(**	**five**	**parts**	**)**	**,**
这	金属	用过的	为了	铸件	类型	是	一个	混合物	的	带领	(	五	部分	)	,

铸造活字所用的金属是铅（五份）的混合物，

['æntɪmoʊni] ([tuː] [pɑːrts]) , [tɪn] ([wʌn][pɑːrt]) , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

antimony	**(**	**two**	**parts**	**)**	**,**	**tin**	**(**	**one**	**part**	**)**	**,**	**and**	**sometimes**	**a**	**small**	**addition**	**of**
锑	(	二	部分	)	,	锡	(	一	部分	)	,	和	有时	一个	小的	添加	的

['kɑːpər] .

copper	**.**
铜	.

锑（两份）、锡（一份），有时还会添加少量铜。

[liːd] [fɔːrmz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [taɪp] ['met(ə)l] ,

Lead	**forms**	**the**	**chief**	**part**	**of**	**all**	**type**	**metal**	**,**
带领	表格	这	首席	部分	的	全部	类型	金属	,

铅是所有金属的主要组成部分。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [melts] ['iːzəli] [ænd; ənd][fjuːziz] ['redɪli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['metlz] ;

as	**it**	**melts**	**easily**	**and**	**fuses**	**readily**	**with**	**other**	**metals**	**;**
作为	它	融化	容易地	和	保险丝	容易	和	其他	金属	;

因为它易熔，且容易与其他金属熔合；

[bʌt; bət] [liːd] [ə'loʊn][ɪz] [tuː] [sɔːft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [taɪp] .

but	**lead**	**alone**	**is**	**too**	**soft**	**for**	**the**	**service**	**required**	**of**	**type**	**.**
但	带领	独自的	是	也	柔软的	为了	这	服务	必需的	的	类型	.

但是，单凭铅太软，无法满足活字印刷的要求。

['æntɪmoʊni][ɪz]['brɪt(ə)l][ænd; ənd] ['gɪvz] ['hɑːrdnəs] , [ænd; ənd][tɪn][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ['tʌfnəs] .

Antimony	**is**	**brittle**	**and**	**gives**	**hardness**	**,**	**and**	**tin**	**is**	**added**	**to**	**impart**	**toughness**	**.**
锑	是	脆	和	给予	硬度	,	和	锡	是	额外	到	传授	韧性	.

锑质脆，能赋予材料硬度；添加锡是为了增加材料的韧性。

[liːd] [ænd; ənd]['æntɪmoʊni][ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [ðiːz] [prə'pɔːʃəns] [meɪk] [æn; ən] ['ælɔɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Lead	and	antimony	in	approximately	these	proportions	make	an	alloy	which	has
带领	和	锑	在	大约	这些	比例	制作	一个	合金	哪个	有

铅和锑按大致这样的比例混合，可以制成一种合金，这种合金具有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['slaɪtlɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [wen] ['kuːlɪŋ] , [ðʌs]

the	unusual	quality	of	expanding	slightly	,	instead	of	shrinking	,	when	cooling	,	thus
这	异常	质量	的	扩展	轻微地	,	反而	的	收缩	,	什么时候	冷却	,	因此

[pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ,

permitting	a	full	,
允许	一个	满的	,

这种材料冷却时会略微膨胀而不是收缩，这种不寻常的特性使得它能够充分.....

[ʃɑːrp] [kæst][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] .

sharp	cast	in	all	parts	of	the	mold	.
锋利的	投掷	在	全部	部分	的	这	模具	.

模具各部分都铸得非常清晰。

[tɪn] [floʊz] ['redɪli] [wen] [meltid][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][ɑːn][ðə; ði]

Tin	flows	readily	when	melted	and	increases	the	smoothness	of	the	cast	on	the
锡	流量	容易	什么时候	融化	和	增加	这	平滑度	的	这	投掷	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] .

surface	of	the	mold	.
表面	的	这	模具	.

锡熔化后流动性好，能提高铸件在模具表面的光滑度。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kɑːpər] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [gɪv] [stɪl] ['greɪtər]

A	small	quantity	of	copper	may	sometimes	be	added	to	give	still	greater
一个	小的	数量	的	铜	可能	有时	是	额外	到	给	仍然	更大的

['tʌfnəs] .

toughness	.
韧性	.

有时可以添加少量铜来提高韧性。

[ðə; ði]['met(ə)l] [juːst] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['saɪzɪz][ʌv; əv] [taɪp] [ɪz] ['kɑːmənli] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] [juːst]

The	metal	used	for	small	sizes	of	type	is	commonly	harder	than	that	used
这	金属	用过的	为了	小的	尺寸	的	类型	是	通常	更难	比	那	用过的

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]['saɪzɪz] ,

for	the	large	sizes	,
为了	这	大的	尺寸	,

用于小字号活字的金属通常比用于大字号活字的金属更硬。

[ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] [meɪd] .

the	softness	of	the	metal	gradually	increasing	with	the	size	of	type	made	.
这	柔软	的	这	金属	逐步地	增加	和	这	尺寸	的	类型	制成	.

随着所制作活字尺寸的增大，金属的柔软度也逐渐增加。

[skrɪpt] [taɪps] [ænd; ənd]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [laɪnz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kæst][wɪð; wɪθ]['met(ə)l][ə; eɪ]

Script	types	and	faces	with	delicate	lines	are	usually	cast	with	metal	a
脚本	类型	和	面孔	和	精美的	线条	是	通常	投掷	和	金属	一个

['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['boʊldər]['feɪsɪz] .

little	harder	than	that	used	for	the	normal	and	bolder	faces	.
小的	更难	比	那	用过的	为了	这	普通的	和	更大胆	面孔	.

手写体和线条纤细的字体通常使用比普通字体和粗体字体所用的金属稍硬一些的金属铸造。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ri'fə:z] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [taɪp] [kæst][baɪ][ðə; ði]['regjələr] ['faʊndri:z] .

The	foregoing	refers	more	particularly	to	type	cast	by	the	regular	foundries	.
这	前文	指	更多的	特别	到	类型	投掷	经过	这	常规的	铸造厂	.

以上内容更具体指的是正规铸造厂铸造的活字。

[ðə; ði]['met(ə)l] [ju:st] [ɪn] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['kæstɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [laɪk][ðə; ði]['mɑ:nəˌtaɪp] ,

The	metal	used	in	automatic	casting	machines	,	like	the	Monotype	,
这	金属	用过的	在	自动的	铸件	机器	,	喜欢	这	单型	,

像Monotype这样的自动铸造机所使用的金属

[kən'teɪnz] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [li:d] [ænd; ənd] [les] ['æntɪmoʊni] ;

contains	a	larger	proportion	of	lead	and	less	antimony	;
包含	一个	更大的	部分	的	带领	和	较少的	锑	;

铅含量较高，锑含量较低；

[waɪl] [ðə; ði]['met(ə)l] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kæstɪŋ] [laɪn] - [slʌgz] [ɪn][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] [mə'ʃi:n] [ɪz] [kəm'poʊzd]

while	the	metal	used	for	casting	line	-	slugs	in	the	Linotype	machine	is	composed
尽管	这	金属	用过的	为了	铸件	线	-	蛞蝓	在	这	林诺排字机	机器	是	由

[ʌv; əv] [stɪl] ['lɑ:rdʒər][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [li:d] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['metlz] .

of	still	larger	proportion	of	lead	and	very	little	of	the	other	two	metals	.
的	仍然	更大的	部分	的	带领	和	非常	小的	的	这	其他	二	金属	.

而用于铸造排字机线头的金属则由更大比例的铅和极少量的其他两种金属组成。

['steriətaɪp] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['metlz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [li:dz] , [slʌgz] , ['fɜ:rnɪtʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Stereotype	metal	and	metals	used	for	leads	,	slugs	,	furniture	,	etc	.	,
刻板印象	金属	和	金属	用过的	为了	线索	,	蛞蝓	,	家具	,	ETC	.	,

[ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [li:d] .

are	largely	lead	.
是	很大程度上	带领	.

刻字金属以及用于铅、铅弹、家具等的金属，大多是铅。

[wʊd] [taɪp]

Wood	Type
木头	类型

木类型

[lɑ:rdʒ] [taɪps] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər]['pəʊstəz][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [bɪlz] , [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv]

Large	types	,	such	as	are	used	for	posters	and	large	bills	,	are	made	of
大的	类型	,	这样的	作为	是	用过的	为了	海报	和	大的	账单	,	是	制成	的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

大型海报和巨额钞票使用的海报是用木头制成的。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪz][fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l][ju:z][ɪz] - - [pɔɪnt] , [ɔ:r][fɔ:r] - [laɪn]['paɪkə] .

The	smallest	size	for	practical	use	is	48	-	point	,	or	4	-	line	pica	.
这	最小	尺寸	为了	实际的	使用	是	-	-	观点	,	或者	4	-	线	异食癖	.

实际使用的最小尺寸是 48 点，或 4 线 pica。

['saɪzɪz][ʌv; əv] [wʊd] [taɪp] [ɑ:r; ər]['mʌltɪp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪkə] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] [neɪmd] , [æz; əz]

Sizes	of	wood	type	are	multiples	of	the	pica	,	and	are	so	named	,	as
尺寸	的	木头	类型	是	倍数	的	这	异食癖	,	和	是	所以	命名	,	作为

[eɪt] - [laɪn] , - - [laɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

8	-	line	,	10	-	line	,	etc	.
8	-	线	,	-	-	线	,	ETC	.

木字字形的尺寸是皮卡的倍数，因此得名，如 8 线字形、10 线字形等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən]['met(ə)l] [taɪps] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz]['dʊrəb(ə)l][ɔːr][ˌsætɪs'fæktəri]
They are much cheaper than metal types , though not as durable or satisfactory
他们 是 很多 更便宜 比 金属 类型 , 尽管 不是 作为 耐用的 或者 令人满意的
[fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] .
for printing .
为了 印刷 .

它们比金属活字便宜得多，但耐用性和印刷效果不如金属活字。

[ðə; ði] [wʊd] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪz]['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ɪz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
The wood commonly used is maple , and the letter is made on the end of
这 木头 通常 用过的 是 枫 , 和 这 信 是 制成 在 这 结尾 的
[ðə; ði][greɪn] .
the grain .
这 粮食 .

常用的木材是枫木，字母是在木纹的末端雕刻而成的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['siːznd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .
It must be well seasoned and polished .
它 必须 是 出色地 经验丰富的 和 抛光 .

它必须经过充分调味和抛光。

[paɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [sɔːft] [wʊdz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['veri] [lɑːrdʒ]['saɪzɪz][ʌv; əv] [wʊd] [taɪp] [ænd; ənd]
Pine and other soft woods are used for very large sizes of wood type and
松树 和 其他 柔软的 树林 是 用过的 为了 非常 大的 尺寸 的 木头 类型 和
['poʊstər] [ɪn'greɪvɪŋ] .
poster engravings .
海报 雕刻 .

松木和其他软木常用于制作尺寸非常大的木刻活字和海报雕版。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][baɪ] ['raʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][blæŋk][pɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The manner of cutting the letter is by routing away the blank parts with a
这 方式 的 切割 这 信 是 经过 路由 离开 这 空白的 部分 和 一个
[smɔːl] ['ræpɪdli] - [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['kʌtər] .
small rapidly - revolving cutter .
小的 快速 - 旋转 刀具 .

字母的切割方法是用小型高速旋转的切割刀去除空白部分。

[ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊd] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] ['letərz] , [ænd; ənd] [pleɪnd] [taɪp] -
The strip of wood , large enough to make several letters , and planed type -
这 条 的 木头 , 大的 足够的 到 制作 一些 信件 , 和 计划 类型 -
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

那条木条足够大，可以做出好几个字母，而且刨平到与字模齐平的高度，

[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæntəgræf]
is placed in a machine equipped with a pantagraph
是 放置 在 一个 机器 配备 和 一个 变形图

放置在装有受电弓的机器中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌæpə'rætəs] .
apparatus .
设备 .

设备。

[ə; eɪ] ['pætərn] ['letər] [ɪz][pʊt][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] [gaɪd] - [pɔɪnt][ɪz] [muːvd] .

A	pattern	letter	is	put	in	place	,	and	over	this	a	guide	-	point	is	moved	.
一个	图案	信	是	放	在	地方	,	和	超过	这	一个	指导	-	观点	是	已搬	.

先放置一个模板字母，然后将引导点移动到该字母上方。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['kʌtɪŋ] [tuːl] .

On	another	part	of	the	machine	is	the	revolving	cutting	tool	.
在	其他	部分	的	这	机器	是	这	旋转	切割	工具	.

机器的另一部分是旋转切割工具。

[æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] - [pɔɪnt] [ɪz] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pætərn] [ɪts]['məuʃənz][ɑːr; ər][duːpli'keitid][ɑːn][ðə; ði]

As	the	guide	-	point	is	moved	over	the	pattern	its	motions	are	duplicated	on	the
作为	这	指导	-	观点	是	已搬	超过	这	图案	它是	运动	是	重复	在	这

[blɑːk] ['ʌndər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [tuːl] ,

block	under	the	cutting	tool	,
堵塞	在下面	这	切割	工具	,

当导向点在图案上移动时，其运动轨迹会在切割工具下方的木块上得到复制。

[wɪtʃ] [kʌts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊd] .

which	cuts	away	the	wood	.
哪个	削减	离开	这	木头	.

它会把木头切掉。

[wen] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['ruːtɪd; raʊtɪd][aʊt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːd] [ə'pɑːrt] ,

When	the	letters	on	a	block	are	thus	routed	out	,	they	are	sawed	apart	,
什么时候	这	信件	在	一个	堵塞	是	因此	路由	出去	,	他们	是	锯	除	,

当木块上的字母被铣削出来后，再将它们锯开。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ɔɪld] .

the	finishing	touches	given	,	and	the	letters	oiled	.
这	精加工	触摸	给定	,	和	这	信件	涂油	.

最后润色完毕，字迹也上了油。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

The	Invention	of	Printing	.
这	发明	的	印刷	.

印刷术的发明。

[baɪ] ['θiədɔː] [el] . [diː] [vɪn] .

By	Theodore	L	.	De	Vinne	.
经过	西奥多	L	.	德	维尼	.

作者：西奥多·L·德·维恩。

['ɔzwəld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .

Oswald	Publishing	Co	.	,	New	York	.
奥斯瓦尔德	出版	合作	.	,	新的	约克	.

奥斯瓦尔德出版社，纽约。

[klɔːθ] , - [piː'piː] . $6 .

Cloth	,	557	pp	.	$6	.
布	,	-	pp	.	$6	.

精装，557 页，6 美元。

[pleɪn] ['prɪntɪŋ] [taɪps] .

Plain	Printing	Types	.
清楚的	印刷	类型	.

普通印刷字体。

[baɪ] ['θiədɔ:] [el] . [di:] [vɪn] .
By Theodore L . De Vinne .
经过 西奥多 L . 德 维尼 .

作者：西奥多·L·德·维恩。

['ɔzwəld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] [jɔ:k] .
Oswald Publishing Co . , New York .
奥斯瓦尔德 出版 合作 . , 新的 约克 .

奥斯瓦尔德出版社，纽约。

[klɔ:θ] , - [pi:'pi:] . $2 .
Cloth , 476 pp . $2 .
布 , - pp . $2 .

精装，476页，2美元。

[ðə; ði]['mɑ:nəˌtaɪp] ['sɪstəm] .
The Monotype System .
这 单型 系统 .

Monotype系统。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lænstən] ['mɑ:nəˌtaɪp] [mə'ʃi:n] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .
Published by the Lanston Monotype Machine Co . , Philadelphia .
已发布 经过 这 兰斯顿 单型 机器 合作 . , 费城 .

由费城兰斯顿单字机公司出版。

- [pi:'pi:] .
294 pp .
- pp .

294页

[ænd; ənd]['daiəgræmz] .
and diagrams .
和 图表 .

以及图表。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] .
The Mechanism of the Linotype .
这 机制 的 这 林诺排字机 .

排字机的机械原理。

[baɪ][dʒɑ:n][es] . ['tɔmpsn] .
By John S . Thompson .
经过 约翰 S . 汤普森 .

作者：约翰·S·汤普森。

[ðə; ði] ['ɪnlənd] ['prɪntər] [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] . - [pi:'pi:] . $2 .
The Inland Printer Co . , Chicago . 216 pp . $2 .
这 内陆 打印机 合作 . , 芝加哥 . 216 pp . $2 .

芝加哥内陆印刷公司。216页。2美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [mə'ʃi:nz] .
History of Composing Machines .
历史 的 构成 机器 .

排版机的历史。

[baɪ][dʒɑ:n][es] . ['tɔmpsn] .
By John S . Thompson .
经过 约翰 S . 汤普森 .

作者：约翰·S·汤普森。

[ðə; ði] ['ɪnlənd] ['prɪntər] [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
The Inland Printer Co . , Chicago .
这 内陆 打印机 合作 . , 芝加哥 .

芝加哥内陆印刷公司。

[klɔːθ] , - [piː'piː] . $2 .
Cloth , 557 pp . $2 .
布 , - pp . $2 .

精装，557 页，2 美元。

['spesɪmən] [bʊks] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndərz] [ˌsiː 'oʊ] . ; [eɪtʃ] . [siː] . ['hænsən] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ;
Specimen Books of American Type Founders Co . ; H . C . Hansen , Boston ;
标本 图书 的 美国人 类型 创始人 合作 . ; H . C . 汉森 , 波士顿 ;
['bɑːrnˌhɑːrt] ['brʌðərz] & [s'pɪndlər] ,
Barnhart Brothers & Spindler ,
巴恩哈特 兄弟 & 纺锤 ,

美国铸字公司样本册；HC Hansen，波士顿；Barnhart Brothers & Spindler，

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ; ['kiːstoʊn] [taɪp] ['faʊndri] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
Chicago ; Keystone Type Foundry , Philadelphia .
芝加哥 ; 基石 类型 铸造厂 , 费城 .

芝加哥；费城 Keystone 字体铸造厂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz]
REVIEW QUESTIONS
审查 问题

复习题

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər]
SUGGESTIONS TO STUDENTS AND INSTRUCTORS
建议 到 学生 和 教师

给学生和教师的建议

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,
The following questions , based on the contents of this pamphlet ,
这 下列的 问题 , 基于 在 这 内容 的 这 小册子 ,

以下问题均基于本手册的内容：

[ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] ([wʌn]) [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
are intended to serve (1) as a guide to the study of the text ,
是 故意的 到 服务 (1) 作为 一个 指导 到 这 学习 的 这 文本 ,

旨在起到以下作用：（1）作为文本学习的指南，

([ˌtuː'tuː]) [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] ['ɪntuː]
(2) as an aid to the student in putting the information contained into
(2) 作为 一个 援助 到 这 学生 在 推杆 这 信息 包含 进入
['defɪnət] ['steɪtmənts] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði][tekst] ,
definite statements without actually memorizing the text ,
定 声明 没有 实际上 记忆 这 文本 ,

（2）帮助学生将所含信息用明确的语句表达出来，而无需实际记忆文本内容。

([θriː]) [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
(3) as a means of securing from the student a reproduction of the
(3) 作为 一个 方法 的 确保 从 这 学生 一个 生殖 的 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
information in his own words .
信息 在 他的 自己的 字 .

（3）以此方式确保学生用自己的语言复述信息。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [fʊl] [ə'kweɪntəns]

A	careful	following	of	the	questions	by	the	reader	will	insure	full	acquaintance
一个	小心	下列的	的	这	问题	经过	这	读者	将要	保证	满的	熟人

[wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

with	every	part	of	the	text	,
和	每一个	部分	的	这	文本	,

读者若认真回答这些问题，就能确保充分了解文章的每一部分。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː] .

avoiding	the	accidental	omission	of	what	might	be	of	value	.
避免	这	偶然	省略	的	什么	可能	是	的	价值	.

避免无意中遗漏可能有价值的信息。

[ðiːz] ['prɪmər] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'denst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

These	primers	are	so	condensed	that	nothing	should	be	omitted	.
这些	引物	是	所以	浓缩版	那	没有什么	应该	是	省略	.

这些引言非常精炼，任何内容都不应遗漏。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

In	teaching	from	these	books	it	is	very	important	that	these	questions	and	such
在	教学	从	这些	图书	它	是	非常	重要的	那	这些	问题	和	这样的

['ʌðər] [æz; əz] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

others	as	may	occur	to	the	teacher	,
其他的	作为	可能	发生	到	这	老师	,

使用这些教材进行教学时，教师需要考虑这些问题以及可能想到的其他问题，这一点非常重要。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['friːkwənt] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪn(ə)l]

should	be	made	the	basis	of	frequent	written	work	,	and	of	final
应该	是	制成	这	基础	的	频繁	书面	工作	,	和	的	最终的

[ig˛zæmi'neiʃənz] .

examinations	.
考试	.

应以此为基础进行日常书面作业和期末考试。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk]['kænɑːt][biː; bi] [ˌəʊvə'steɪtid] .

The	importance	of	written	work	cannot	be	overstated	.
这	重要性	的	书面	工作	不能	是	夸大其词	.

书面作业的重要性怎么强调都不为过。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ə'ʃuəz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt]

It	not	only	assures	knowledge	of	material	but	the	power	to	express	that
它	不是	仅有的	保证	知识	的	材料	但	这	力量	到	表达	那

['nɑːlɪdʒ] [kə'rektli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [fɔːrm] .

knowledge	correctly	and	in	good	form	.
知识	正确	和	在	好的	形式	.

它不仅能确保掌握知识，还能确保有能力正确、恰当地表达这些知识。

[ɪf] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn] ['prɪntɪd] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

If	this	written	work	can	be	submitted	to	the	teacher	in	printed	form	it	will
如果	这	书面	工作	能	是	提交	到	这	老师	在	打印	形式	它	将要

[biː; bi] ['dʌbli] ['juːsf(ə)l] .

be	doubly	useful	.
是	双倍	有用	.

如果能将这份作业以打印形式提交给老师，将会更有帮助。

QUESTIONS1 .

QUESTIONS1	.
QUESTIONS1	.

问题1.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ? [ˌtuː'tuː] .

What	was	the	so	-	called	invention	of	printing	?	2	.
什么	曾是	这	所以	-	称为	发明	的	印刷	?	2	.

1. 印刷术的所谓发明是什么？2.

[wʌt] [wʌz; wəz] ['guːtənbɜːrgz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ? [θriː] .

What	was	Gutenberg's	contribution	to	printing	?	3	.
什么	曾是	古腾堡的	贡献	到	印刷	?	3	.

古腾堡对印刷术的贡献是什么？3.

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [taɪp] . [fɔːr] .

Describe	a	type	.	4	.
描述	一个	类型	.	4	.

描述一种类型。4.

[ə'pɑːn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [taɪp] [dɪ'pend] ?

Upon	what	does	the	utility	of	type	depend	?
之上	什么	做	这	公用事业	的	类型	依赖	?

类型的效用取决于什么？

[waɪ] ? [faɪv] .

Why	?	5	.
为什么	?	5	.

为什么？5.

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [bʊk] ['prɪntɪŋ] ? [sɪks] .

How	many	different	characters	are	required	in	ordinary	book	printing	?	6	.
如何	许多	不同的	人物	是	必需的	在	普通的	书	印刷	?	6	.

普通书籍印刷需要多少种不同的字符？6.

['ɪntuː] [wʌt] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ? ['sɛvən] .

Into	what	classes	are	they	divided	?	7	.
进入	什么	课程	是	他们	分割	?	7	.

它们被分为哪些类别？7.

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['letər] ? [eɪt] .

How	much	of	the	surface	of	a	type	is	covered	by	the	letter	?	8	.
如何	很多	的	这	表面	的	一个	类型	是	涵盖	经过	这	信	?	8	.

8. 字形表面有多少被字母覆盖？

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] ['bɑːdi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][saɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [feɪs] ?

How	is	the	type	body	related	in	size	to	the	letter	face	?
如何	是	这	类型	身体	有关的	在	尺寸	到	这	信	脸	?

字身大小与字母字体大小之间有何关系？

[waɪ] ? [naɪn] .

Why	?	9	.
为什么	?	9	.

为什么？9.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][blæŋk][pɑːrts][ə'raʊnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [kɔːld] ? - .

What	are	the	blank	parts	around	the	face	of	the	letter	called	?	10	.
什么	是	这	空白的	部分	大约	这	脸	的	这	信	称为	?	-	.

字母正面周围的空白部分叫什么？10.

[dɪ'skraɪb] [iːtʃ] [pɑːrt] . - .

Describe	each	part	.	11	.
描述	每个	部分	.	-	.

描述每个部分。11.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪts][juːz] ? - .

What	is	the	nick	and	what	is	its	use	?	12	.
什么	是	这	缺口	和	什么	是	它是	使用	?	-	.

12. nick是什么？它的用途是什么？

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][fɑːnt][ʌv; əv] [taɪp] ? - .
What is a font of type ? 13 .
什么 是 一个 字体 的 类型 ? - .

什么是字体？13.

[ɪn] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [juːz] ? - .
In what is it kept for the compositor's use ? 14 .
在 什么 是 它 保留 为了 这 - 使用 ? - .

它保存在哪里供排版员使用？14.

[wʌt] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][fɑːnt][ʌv; əv]['roʊmən] [taɪp] [fɔːr; fər] [bʊk] [wɜːrk]
What characters are included in an ordinary font of roman type for book work
什么 人物 是 包括 在 一个 普通的 字体 的 罗马 类型 为了 书 工作
? - .
? 15 .
? - .

书籍排版中使用的普通罗马字体包含哪些字符？15.

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [smɔːl] ['kæpɪtəlz] ? - .
What can you say about small capitals ? 16 .
什么 能 你 说 关于 小的 首都 ? - .

关于小额资本，您有什么看法？16.

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['ekstrə] ['kærəktərz] ?
What can you say about other extra characters ?
什么 能 你 说 关于 其他 额外的 人物 ?

关于其他配角，您有什么看法?

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 30] 17 .
[页 -] - .

[第30页]17.

[wʌt] ['kærəktərz] [duː][fɑːnts][ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ][ænd; ənd]['dʒɑːbɪŋ] [taɪp] [ɪn'kluːd] ? - .
What characters do fonts of advertising and jobbing type include ? 18 .
什么 人物 做 字体 的 广告 和 兼职 类型 包括 ? - .

广告和招聘用字体包含哪些字符？18.

[neɪm] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kærəktərz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndriːz] ? - .
Name some other characters supplied by the foundries ? 19 .
姓名 一些 其他 人物 供应 经过 这 铸造厂 ? - .

列举一些铸造厂提供的其他字符？19.

[wʌt] [diˈtəːminz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts][ɪn][ə; eɪ][fɑːnt][ʌv; əv]
What determines the number of characters of the various sorts in a font of
什么 决定 这 数字 的 人物 的 这 各种各样的 排序 在 一个 字体 的
[taɪp] ? - .
type ? 20 .
类型 ? - .

字体中各种字符的数量是由什么决定的？20.

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [ruːl] ['fɪtɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ? - .
Is there any rule fitting all kinds of composition ? 21 .
是 那里 任何 规则 配件 全部 种类 的 作品 ? - .

是否存在适用于所有构图的规则？21.

['menʃ(ə)n][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][kaɪndz][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tel] [wʌt] ['ekstrə]['sɔrts] [iːtʃ]
Mention some special kinds of composition and tell what extra sorts each
提到 一些 特别的 种类 的 作品 和 告诉 什么 额外的 排序 每个
[dɪ'mændz] . - .
demands . 22 .
需求 . - .

列举一些特殊的作曲类型，并说明每种作曲类型需要哪些额外的种类。22.

[haʊ] [ɑːr; ər]['ɔːrd(ə)neri]['feɪsɪz] ['meʒərd] [wen] [juːst] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] ? - .

How	are	ordinary	faces	measured	when	used	in	large	quantities	?	23	.
如何	是	普通的	面孔	测量	什么时候	用过的	在	大的	数量	?	-	.

大量使用普通人脸时，如何测量其数量？23.

[haʊ] [ɑːr; ər][dʒɑːb][fɑːnts] ['dezɪgneɪtɪd] ? - .

How	are	job	fonts	designated	?	24	.
如何	是	工作	字体	指定的	?	-	.

工作字体是如何指定的？24.

[tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [taɪp] [duː] [ðiːz] [skiːmz] [ə'plai] ? - .

To	what	kind	of	type	do	these	schemes	apply	?	25	.
到	什么	种类	的	类型	做	这些	方案	申请	?	-	.

这些方案适用于哪种类型？25.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['meʒərmənts] [fɔːr; fər] [taɪp] ? - .

What	are	the	three	measurements	for	type	?	26	.
什么	是	这	三	测量	为了	类型	?	-	.

26. 类型的三个测量指标是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] “ [saɪz] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ? - .

What	is	the	“	size	”	of	a	type	?	27	.
什么	是	这	“	尺寸	”	的	一个	类型	?	-	.

字体的”大小”是什么？27.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] “ [set] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ? - .

What	is	the	“	set	”	of	a	type	?	28	.
什么	是	这	“	放	”	的	一个	类型	?	-	.

类型的”集合”是什么？28.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['sɪstəm] . - .

Describe	the	point	system	.	29	.
描述	这	观点	系统	.	-	.

描述点数系统。29.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːʒuəl]['saɪzɪz][ʌv; əv] [taɪp] ? - .

What	are	the	usual	sizes	of	type	?	30	.
什么	是	这	通常	尺寸	的	类型	?	-	.

常用的字体尺寸是多少？30。

[wʌt] ['ʌðər] ['saɪzɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [juːst] ? - .

What	other	sizes	are	made	and	for	what	are	they	used	?	31	.
什么	其他	尺寸	是	制成	和	为了	什么	是	他们	用过的	?	-	.

还有哪些其他尺寸？它们是用来做什么的？31.

[wʌt] [diˈtəːminz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['saɪzɪz][fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [feɪs] ? - .

What	determines	the	choice	of	sizes	for	any	particular	face	?	32	.
什么	决定	这	选择	的	尺寸	为了	任何	特别的	脸	?	-	.

决定特定脸型尺寸选择的关键因素是什么？32.

[wʌt] [ɑːr; ər]['bæstərd] [taɪps] ? - .

What	are	bastard	types	?	33	.
什么	是	混蛋	类型	?	-	.

什么是私生子类型？33.

[kæn; kən][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] [juːst] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ?

Can	you	always	tell	the	size	of	type	used	by	examining	a	printed	page	?
能	你	总是	告诉	这	尺寸	的	类型	用过的	经过	检查	一个	打印	页	?

通过观察印刷页面，总能判断出所用字体的大小吗?

[waɪ] ? - .

Why	?	34	.
为什么	?	-	.

为什么？34.

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [haɪt] - [tuː; tə] - ['peɪpər] ? - .
What is meant by height - to - paper ? 35 .
什么 是 意思是 经过 高度 - 到 - 纸 ? - .

纸张高度指的是什么？35.

[haʊ] [wɜːr; wər] [taɪps] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ['sɪstəm] ? - .
How were types described before the adoption of the point system ? 36 .
如何 是 类型 描述 前 这 采用 的 这 观点 系统 ? - .

在采用积分制之前，类型是如何描述的？36.

[gɪv] [ðə; ði][oʊld] [neɪmz] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [ɪk'wɪvələnts] [ɪn] [pɔɪnts] . - .
Give the old names in common use and the approximate equivalents in points . 37 .
给 这 老的 姓名 在 常见的 使用 和 这 近似 等价物 在 积分 . - .

给出常用的旧名称和近似等效名称（以点数表示）。37.

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] - , - , - , - , [ænd; ənd] - - [pɔɪnt] ['saɪzɪz] ? - .
What can you say of 16 , 20 , 22 , 28 , and 40 - point sizes ? 38 .
什么 能 你 说 的 - , - , - , - , 和 - - 观点 尺寸 ? - .

16、20、22、28 和 40 磅的字号有什么特点？38.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði]
What are the advantages of the application of the point system to the
什么 是 这 优势 的 这 应用 的 这 观点 系统 到 这
[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [taɪp] ? - .
width of type ? 39 .
宽度 的 类型 ? - .

将点制应用于字宽有什么优点？39.

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ ['laɪnɪŋ] ” [taɪp] ['feɪsɪz] ? - .
What is meant by “ lining ” type faces ? 40 .
什么 是 意思是 经过 “ 衬垫 ” 类型 面孔 ? - .

“线条化”字体是什么意思？40.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ['sɪstəm] ? - .
What is the chief advantage of the lining system ? 41 .
什么 是 这 首席 优势 的 这 衬垫 系统 ? - .

衬里系统的主要优点是什么？41.

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [wen] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [smɔːl] [taɪp] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [taɪp]
What is needed when a word of small type is placed beside a word of large type
什么 是 需要 什么时候 一个 单词 的 小的 类型 是 放置 旁 一个 单词 的 大的 类型
?
?
?

当小字旁边放着大字时，需要注意什么？

[waɪ] ? - .
Why ? 42 .
为什么 ? - .

为什么？42.

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][laɪn]['dʒʌstɪfaɪd] ? - .
How is the line justified ? 43 .
如何 是 这 线 合理的 ? - .

这条线是如何对齐的？43.

['ɪntuː] [wʌt] [gruːps] [ɑːr; ər] [taɪp] ['feɪsɪz][dɪ'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ə'laɪnɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ? - .
Into what groups are type faces divided for aligning purposes ? 44 .
进入 什么 团体 是 类型 面孔 分割 为了 对齐 目的 ? - .

为了便于对齐，字体被分为哪些组？44.

[wʌt] [ɑːr; ər] “ [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈsɪriːz] ” [ʌv; əv][ˈlaɪnɪŋ] [taɪps] ?
What are “ combination series ” of lining types ?
什么 是 “ 组合 系列 ” 的 衬垫 类型 ?

什么是衬里类型的“组合系列”?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
[Pg 31] 45 .
[页 -] - .

[第31页]45.

[wʌt] [ɑːr; ər] [kɜːn] [taɪps] ? - .
What are kerned types ? 46 .
什么 是 字距调整 类型 ? - .

什么是字距调整字体? 46.

[haʊ] [ɪz] [ˈkəːniŋ] [əˈvɔɪdɪd] ? - .
How is kerning avoided ? 47 .
如何 是 字距调整 避免 ? - .

如何避免字距调整? 47.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈspiːdiːənts] ? - .
What are the advantages and disadvantages of these expedients ? 48 .
什么 是 这 优势 和 缺点 的 这些 权宜之计 ? - .

这些权宜之计的优点和缺点是什么? 48.

[wʌt] [ɪz][æn; ən] [ɪm] [kwɑːd] ? - .
What is an em quad ? 49 .
什么 是 一个 呃 四边形 ? - .

什么是 em 四边形? 49.

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði]['speɪsɪz] [juːst] [ɪn] [taɪp] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] . - .
Describe the spaces used in type composition . 50 .
描述 这 空间 用过的 在 类型 作品 . - .

描述排版中使用的空格。50.

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði][moʊld] [juːst] [ɪn] [taɪp] [ˈkæstɪŋ] . - .
Describe the mold used in type casting . 51 .
描述 这 模具 用过的 在 类型 铸件 . - .

描述铸字中使用的模具。51.

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [θriː] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪtrɪks] . - .
Describe the three methods of making the matrix . 52 .
描述 这 三 方法 的 制作 这 矩阵 . - .

描述制作矩阵的三种方法。52.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [taɪp] ? - .
What was the old method of casting type ? 53 .
什么 曾是 这 老的 方法 的 铸件 类型 ? - .

旧时的铸字方法是什么? 53.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈmeθəd] ? - .
What is the modern method ? 54 .
什么 是 这 现代的 方法 ? - .

现代方法是什么? 54.

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [taɪp] - [ˈkæstɪŋ] [məˈʃiːnz] . - .
Describe the different kinds of type - casting machines . 55 .
描述 这 不同的 种类 的 类型 - 铸件 机器 . - .

描述不同类型的铸字机。55.

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [taɪp] [ˈæftər] [ˈkæstɪŋ] . - .
Describe the finishing of type after casting . 56 .
描述 这 精加工 的 类型 后 铸件 . - .

描述铸造后活字的精加工。56.

[haʊ] [ɪz] [taɪp] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taɪp] ['faʊndri:z] ? - .

How	**is**	**type**	**made**	**outside**	**the**	**type**	**foundries**	**?**	**57**	**.**
如何	是	类型	制成	外部	这	类型	铸造厂	?	-	.

在铸字厂之外，字体是如何制作的？57.

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp] ? - .

What	**is**	**a**	**Linotype**	**?**	**58**	**.**
什么	是	一个	林诺排字机	?	-	.

什么是Linotype？58.

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp] [prə'du:s] ? - .

What	**does**	**a**	**Linotype**	**produce**	**?**	**59**	**.**
什么	做	一个	林诺排字机	生产	?	-	.

Linotype 排字机生产什么？59.

[dɪ'skraɪb] ['bri:fli] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp] . - .

Describe	**briefly**	**the**	**operation**	**of**	**a**	**Linotype**	**.**	**60**	**.**
描述	简要地	这	手术	的	一个	林诺排字机	.	-	.

简述Linotype 60型排字机的操作原理。

[haʊ] [ɑ:r; ər]['laɪnoʊtaɪp]['meɪtrɪsi:z][dɪ'strɪbju:tɪd] ? - .

How	**are**	**Linotype**	**matrices**	**distributed**	**?**	**61**	**.**
如何	是	林诺排字机	矩阵	分布式	?	-	.

Linotype矩阵是如何分发的？61.

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][hæv; həv][tu:; tə][du:] ? - .

What	**does**	**the**	**operator**	**have**	**to**	**do**	**?**	**62**	**.**
什么	做	这	操作员	有	到	做	?	-	.

操作员需要做什么？62.

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:nəˌtaɪp] ? - .

What	**is**	**a**	**Monotype**	**?**	**63**	**.**
什么	是	一个	单型	?	-	.

什么是 Monotype？63.

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['mɑ:nəˌtaɪp][du:] ? - .

What	**does**	**a**	**Monotype**	**do**	**?**	**64**	**.**
什么	做	一个	单型	做	?	-	.

Monotype 是做什么的？64.

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['mɑ:nəˌtaɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp] ? - .

What	**are**	**the**	**essential**	**differences**	**between**	**a**	**Monotype**	**and**	**a**	**Linotype**	**?**	**65**	**.**
什么	是	这	基本的	差异	之间	一个	单型	和	一个	林诺排字机	?	-	.

Monotype 和 Linotype 之间有哪些本质区别？65.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nəˌtaɪp] ['ki:bɔ:rd] . - .

Describe	**the**	**operation**	**of**	**the**	**Monotype**	**keyboard**	**.**	**66**	**.**
描述	这	手术	的	这	单型	键盘	.	-	.

描述 Monotype 键盘的操作。66.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [mə'ʃi:n] . - .

Describe	**the**	**operation**	**of**	**the**	**casting**	**machine**	**.**	**67**	**.**
描述	这	手术	的	这	铸件	机器	.	-	.

描述铸造机的操作。67.

[wʌt] [pɪˌkju:li'ærəti][hæz; həz][ðə; ði]['mɑ:nəˌtaɪp] ? - .

What	**peculiarity**	**has**	**the**	**Monotype**	**?**	**68**	**.**
什么	特点	有	这	单型	?	-	.

Monotype 有什么特殊之处？68.

[wʌt] [ɪz] [taɪp] [meɪd] [ʌv; əv] ? - .

What	**is**	**type**	**made**	**of**	**?**	**69**	**.**
什么	是	类型	制成	的	?	-	.

字模是由什么制成的？69.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪn'griːdiənts] ? - .

What	are	the	qualities	of	the	several	ingredients	?	70	.
什么	是	这	品质	的	这	一些	原料	?	-	.

70. 几种成分的特性是什么?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['metlz] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] ['faʊndriːz] ? - .

What	can	you	say	of	the	uses	of	different	metals	in	the	type	foundries	?	71	.
什么	能	你	说	的	这	用途	的	不同的	金属	在	这	类型	铸造厂	?	-	.

你能谈谈不同金属在铸字厂中的用途吗? 71.

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [taɪp] ['met(ə)l][ɪz] [juːst] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [mə'ʃiːnz] ? - .

What	sort	of	type	metal	is	used	in	composing	machines	?	72	.
什么	种类	的	类型	金属	是	用过的	在	构成	机器	?	-	.

排字机中使用的是哪种类型的活字金属? 72.

[wʌt] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [taɪp] ? - .

What	other	material	is	used	for	type	?	73	.
什么	其他	材料	是	用过的	为了	类型	?	-	.

除了字体之外，还使用什么材料? 73.

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] ? - .

For	what	purpose	is	it	used	?	74	.
为了	什么	目的	是	它	用过的	?	-	.

它用于什么目的? 74.

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [taɪp] [meɪd] ?

How	is	this	kind	of	type	made	?
如何	是	这	种类	的	类型	制成	?

这种字体是如何制作的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['glɑːsəri] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [taɪp]

GLOSSARY	OF	TERMS	RELATING	TO	TYPE
词汇表	的	条款	相关	到	类型

类型相关术语表

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn] [pə'renθəsiːz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][tekst] ,

The	numbers	in	parentheses	refer	to	preceding	pages	in	the	text	,
这	数字	在	括号	参考	到	前	页面	在	这	文本	,

括号内的数字指的是正文的前几页。

[wer] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

where	further	information	about	the	different	subjects	may	be	found	.
在哪里	更远	信息	关于	这	不同的	主题	可能	是	成立	.

您可以在这里找到有关不同主题的更多信息。

['ægət] — [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪz][ʌv; əv] [taɪp] , [ə'baʊt] 5½ - [pɔɪnt] . (-)

Agate	—	A	small	size	of	type	,	about	5½	-	point	.	(	14	)
玛瑙	—	一个	小的	尺寸	的	类型	,	关于	5½	-	观点	.	(	-	)

玛瑙——一种小号字体，大约 5½ 磅。(14)

[ə'sendɪŋ] ['letərz] — [ðə; ði][tɔːl] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] - [keɪs] ['ælfəbet] . (['sɛvən])

Ascending	Letters	—	The	tall	letters	of	the	lower	-	case	alphabet	.	(	7	)
上升	信件	—	这	高的	信件	的	这	降低	-	案件	字母	.	(	7	)

升序字母——小写字母中较高的字母。(7)

['æntɪmoʊni] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [taɪp] - ['met(ə)l] ; [ə; eɪ]['sɪlvər] - [waɪt] , [hɑːrd]

Antimony	**—**	**One**	**of**	**the**	**ingredients**	**of**	**type**	**-**	**metal**	**;**	**a**	**silver**	**-**	**white**	**,**	**hard**
锑	—	一	的	这	原料	的	类型	-	金属	;	一个	银	-	白色的	,	难的

['krɪstəlaɪn] [mə'tælɪk] ['sʌbstəns] , [juːst] [ɪn] ['kemɪstri] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] ,

crystalline	**metallic**	**substance**	**,**	**used**	**in**	**chemistry**	**and**	**medicine**	**,**
结晶体	金属	物质	,	用过的	在	化学	和	药品	,

锑——铅字的成分之一；一种银白色、坚硬的结晶金属物质，用于化学和医药领域。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [aːts] . (-)

as	**well**	**as**	**in**	**industrial**	**arts**	**.**	**(**	**26**	**)**
作为	出色地	作为	在	工业的	艺术	.	(	-	)

以及工业技术领域。(26)

['bæstərd] [taɪps] — [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz]['lɑːrdʒər][ɔːr]['smɔːlər][ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

Bastard	**Types**	**—**	**Those**	**with**	**faces**	**larger**	**or**	**smaller**	**than**	**is**	**commonly**	**made**	**on**	**a**
混蛋	类型	—	那些	和	面孔	更大的	或者	较小的	比	是	通常	制成	在	一个

[taɪp] - ['bɑːdi] . (-)

type	**-**	**body**	**.**	**(**	**15**	**)**
类型	-	身体	.	(	-	)

异形字——字面比普通活字大或小的字。(15)

[bɪrd] — [ðə; ði] ['bevld] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] . (-)

Beard	**—**	**The**	**beveled**	**space**	**below**	**the**	**face**	**of**	**a**	**type**	**.**	**(**	**15**	**)**
胡须	—	这	斜	空间	以下	这	脸	的	一个	类型	.	(	-	)

胡须——字体下方斜切的区域。(15)

['bɑːdi] — [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz][kæst] . (['sɛvən] , [eɪt] , -)

Body	**—**	**The**	**piece**	**of**	**metal**	**upon**	**which**	**the**	**face**	**is**	**cast**	**.**	**(**	**7**	**,**	**8**	**,**	**13**	**)**
身体	—	这	片	的	金属	之上	哪个	这	脸	是	投掷	.	(	7	,	8	,	-	)

本体——铸造面部的金属部分。(7, 8, 13)

['bɑːdi][saɪz] — [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Body	**Size**	**—**	**The**	**size**	**of**	**a**	**type**	**considered**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**of**	**the**
身体	尺寸	—	这	尺寸	的	一个	类型	经过考虑的	从	顶部	到	底部	的	这

['letər] . (-)

letter	**.**	**(**	**13**	**)**
信	.	(	-	)

字号——指字母从上到下的尺寸。(13)

['bɑːdi] [taɪp] — [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [taɪp] , ['moʊstli]['roʊmən]['feɪsɪz] ,

Body	**Type**	**—**	**The**	**kinds**	**of**	**type**	**,**	**mostly**	**roman**	**faces**	**,**
身体	类型	—	这	种类	的	类型	,	大多	罗马	面孔	,

体型——主要指罗马体，

[juːst] [fɔːr; fər] [pleɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['pærəˌgræf] [ɔːr]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌn] [feɪs] ; [tekst] ['letər] .

used	**for**	**plain**	**composition**	**in**	**paragraphs**	**or**	**pages**	**of**	**one**	**face**	**;**	**text**	**letter**	**.**
用过的	为了	清楚的	作品	在	段落	或者	页面	的	一	脸	;	文本	信	.

用于段落或页面中单一字体的普通排版；正文字母。

['bɔːrdərz] — ['kærəktərz] [kæst][ɪn] [taɪp] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə'dʒʌstəb(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] , [æz; əz]

Borders	**—**	**Characters**	**cast**	**in**	**type**	**,**	**which**	**may**	**be**	**adjustable**	**in**	**many**	**ways**	**,**	**as**
边界	—	人物	投掷	在	类型	,	哪个	可能	是	可调节的	在	许多	方式	,	作为

[fɔːr; fər]['mɑːrdʒɪn(ə)l][laɪnz] ,

for	**marginal**	**lines**	**,**
为了	边缘	线条	,

边框——以活字印刷的字符，可以通过多种方式进行调整，例如调整页边距。

['pænlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dekəreɪtɪv] ['juːzɪz] . (-)

panels	**,**	**and**	**other**	**decorative**	**uses**	**.**	**(**	**15**	**)**
面板	,	和	其他	装饰性的	用途	.	(	-	)

面板及其他装饰用途。(15)

[ˌbʊr'ʒwɑ:] — [æn; ən][oʊld][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] , [ə'baʊt][naɪn] - [pɔɪnt] .

Bourgeois	**—**	**An**	**old**	**size**	**of**	**type**	**,**	**about**	**9**	**-**	**point**	**.**
资产阶级	—	一个	老的	尺寸	的	类型	,	关于	9	-	观点	.

Bourgeois——一种旧式字体，大约9磅。

[bræs] [taɪp] — [fɔ:r; fər] ['stæmpɪŋ] [bʊk] ['kʌvərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Brass	**Type**	**—**	**For**	**stamping**	**book**	**covers**	**,**	**etc**	**.**
黄铜	类型	—	为了	冲压	书	封面	,	ETC	.

黄铜活字——用于书籍封面等的冲压。

['ɔ:rd(ə)neri] [taɪp] - ['met(ə)l]['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [hi:t] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər]

Ordinary	**type**	**-**	**metal**	**cannot**	**endure**	**the**	**heat**	**which**	**must**	**be**	**applied**	**for**
普通的	类型	-	金属	不能	忍受	这	热	哪个	必须	是	应用	为了

['stæmpɪŋ] [goʊld] [li:f] ,

stamping	**gold**	**leaf**	**,**
冲压	金子	叶子	,

普通活字金属无法承受冲压金箔所需的高温。

[ɔ:r] ['prɪntɪŋ] [ɑ:n][hɑ:rd] , [rʌf] ['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] .

or	**printing**	**on**	**hard**	**,**	**rough**	**surfaces**	**.**
或者	印刷	在	难的	,	粗糙的	表面	.

或在坚硬、粗糙的表面上印刷。

[bræs] [taɪps] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l] .

Brass	**types**	**are**	**more**	**expensive**	**as**	**well**	**as**	**more**	**durable**	**.**
黄铜	类型	是	更多的	昂贵的	作为	出色地	作为	更多的	耐用的	.

黄铜材质的材质更贵，也更耐用。

[brə'vɪər] — [æn; ən][oʊld][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] ['nɪrli] ['i:kwəl][tu:; tə][eɪt] - [pɔɪnt] . (-)

Brevier	**—**	**An**	**old**	**size**	**of**	**type**	**nearly**	**equal**	**to**	**8**	**-**	**point**	**.**	**(**	**15**	**)**
布雷维尔	—	一个	老的	尺寸	的	类型	几乎	平等的	到	8	-	观点	.	(	-	)

Brevier——一种旧式字体，大小接近8磅。(15)

['kænən] — [æn; ən][oʊld][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] [ə'prɑ:ksɪmətli] - - [pɔɪnt] . (-)

Canon	**—**	**An**	**old**	**size**	**of**	**type**	**approximately**	**48**	**-**	**point**	**.**	**(**	**15**	**)**
佳能	—	一个	老的	尺寸	的	类型	大约	-	-	观点	.	(	-	)

佳能——一种古老的字体尺寸，大约为 48 磅。(15)

[kæp] . — [əˌbri:vi'eɪʃn] [fɔ:r; fər]['kæpɪt(ə)l] ['letər] ; [es] . [si:] . [ɔ:r][ɛs'ɛm] . [kæp] . , [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l] .

Cap	**.**	**—**	**Abbreviation**	**for**	**capital**	**letter**	**;**	**s**	**.**	**c**	**.**	**or**	**sm**	**.**	**cap**	**.**	**,**	**small**	**capital**	**.**
帽	.	—	缩写	为了	首都	信	;	s	.	c	.	或者	斯姆	.	帽	.	,	小的	首都	.

Cap.—大写字母的缩写；sc 或 sm.cap.，小写字母。

['kɑ:pər] - [feɪst] [taɪp] — [nu:] [taɪp] ['koʊtɪd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['ækʃ(ə)n] , [di'pɔzitiŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv]

Copper	**-**	**faced**	**Type**	**—**	**New**	**type**	**coated**	**by**	**electric**	**action**	**,**	**depositing**	**a**	**thin**	**film**	**of**
铜	-	面对	类型	—	新的	类型	涂层	经过	电的	行动	,	存款	一个	薄的	电影	的

['kɑ:pər] ,

copper	**,**
铜	,

铜面活字——一种采用电镀工艺，在活字表面沉积一层薄薄的铜膜的新型活字。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l] .

to	**make**	**it**	**more**	**durable**	**.**
到	制作	它	更多的	耐用的	.

为了使其更耐用。

['kɑ:pər] [θɪn] ['speɪsɪz] — ['ekstrə] [θɪn] ['speɪsɪz][fɔ:r; fər]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][laɪnz] . (-)

Copper	**Thin**	**Spaces**	**—**	**Extra**	**thin**	**spaces**	**for**	**justifying**	**lines**	**.**	**(**	**19**	**)**
铜	薄的	空格	—	额外的	薄的	空间	为了	证明其合理性	线条	.	(	-	)

铜色细间距——用于对齐行的超细间距。(19)

['kɔːrnər] [kwɑːdz] — [blæŋks][kæst][ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] ▛ ['mætʃɪŋ] [sɪks] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] - - [pɔɪnt]

Corner	Quads	—	Blanks	cast	in	this	shape	▛	matching	6	-	point	and	12	-	point
角落	四轮摩托车	—	空白	投掷	在	这	形状	▛	匹配	6	-	观点	和	-	-	观点

[kwɑːdz] ;

quads	;
四轮摩托车	;

角四边形—这种形状的坯料▛与6点和12点四边形相匹配；

[pleɪst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]['maɪtərd] [bræs] [ruːlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dʒɔɪnts]

placed	outside	the	corners	of	pages	with	mitered	brass	rules	to	keep	the	joints
放置	外部	这	角落	的	页面	和	斜接	黄铜	规则	到	保持	这	关节

[ɪn] [pleɪs] .

in	place	.
在	地方	.

在书页边角外侧放置斜接黄铜尺，以固定接缝。

['kaʊntər] — [ðə; ði][blæŋk] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] ['ʌðər] ['kærəktər] . ([eɪt])

Counter	—	The	blank	space	within	the	lines	of	a	letter	or	other	character	.	(	8	)
柜台	—	这	空白的	空间	之内	这	线条	的	一个	信	或者	其他	特点	.	(	8	)

字句中间的空格——字母或其他字符之间的空白处。(8)

[dɪ'sendɪŋ] ['letərz] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['regjələr]

Descending	Letters	—	Those	which	have	part	of	the	face	below	the	regular
下降	信件	—	那些	哪个	有	部分	的	这	脸	以下	这	常规的

[ə'laɪnmənt] , [dʒiː] , [piː] , [waɪ] . ([eɪt])

alignment	,	g	,	p	,	y	.	(	8	)
结盟	,	克	,	p	,	是	.	(	8	)

降序字母——字母表面部分位于常规对齐线以下的字母，例如 g、p、y。(8)

['daɪmənd] — [ə; eɪ][smɔːl] [saɪz][ʌv; əv] [taɪp] , ['iːkwəl][tuː; tə][ə'baʊt] 4½ - [pɔɪnt] . (-)

Diamond	—	A	small	size	of	type	,	equal	to	about	4½	-	point	.	(	15	)
钻石	—	一个	小的	尺寸	的	类型	,	平等的	到	关于	4½	-	观点	.	(	-	)

菱形——一种小号字体，约等于 4.5 点。(15)

[dɪ'spleɪ] [taɪp] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm] ['miːnɪŋ] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [taɪp] [meɪd] [fɔːr; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] ,

Display	Type	—	A	general	term	meaning	the	kinds	of	type	made	for	advertising	,
展示	类型	—	一个	一般的	学期	意义	这	种类	的	类型	制成	为了	广告	,

['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] ,

title	pages	,
标题	页面	,

展示字体——一个通用术语，指的是用于广告、标题页等的字体类型。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [juːst] ; [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn]

and	other	composition	in	which	different	sizes	and	faces	are	used	;	in	distinction
和	其他	作品	在	哪个	不同的	尺寸	和	面孔	是	用过的	;	在	区别

[frʌm; frəm]['bɑːdi] [taɪp] .

from	body	type	.
从	身体	类型	.

以及其他使用不同尺寸和面孔的构图；与体型不同。

[ɪm] — [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ['bɑːdi] .

Em	—	The	square	of	a	type	body	.
艾米	—	这	正方形	的	一个	类型	身体	.

Em——字体的方形部分。

[ɪn] , [hæf][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] . (-)

En	,	half	the	width	of	the	square	.	(	19	)
恩	,	一半	这	宽度	的	这	正方形	.	(	-	)

嗯，正方形宽度的一半。(19)

[ɪk'stendɪd] , [ɪk'spændɪd] — [æn; ən]['ekstrə][waɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [taɪp] .

Extended	**,**	**Expanded**	**—**	**An**	**extra**	**wide**	**face**	**of**	**type**	**.**
扩展	,	扩展	—	一个	额外的	宽的	脸	的	类型	.

加宽字体——一种超宽的字体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[feɪs] — [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɔːr] ['prɪntɪŋ] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [liːvz] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Face	**—**	**That**	**part**	**of**	**a**	**type**	**or**	**printing**	**surface**	**which**	**leaves**	**its**	**impression**	**upon**	**the**
脸	—	那	部分	的	一个	类型	或者	印刷	表面	哪个	树叶	它是	印象	之上	这

[ʃiːt] . ([eɪt])

sheet	**.**	**(**	**8**	**)**
床单	.	(	8	)

字面——字模或印刷表面中在纸张上留下印记的部分。(8)

[fiːt] — [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['bɑːdi] . ([eɪt])

Feet	**—**	**The**	**bottom**	**of**	**the**	**type**	**body**	**.**	**(**	**8**	**)**
脚	—	这	底部	的	这	类型	身体	.	(	8	)

脚——字身的底部。(8)

[fɑːnt] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [taɪp] [ʌv; əv][wʌn][saɪz][ænd; ənd] [feɪs] . ([naɪn])

Font	**—**	**A**	**complete**	**assortment**	**of**	**type**	**of**	**one**	**size**	**and**	**face**	**.**	**(**	**9**	**)**
字体	—	一个	完全的	品种	的	类型	的	一	尺寸	和	脸	.	(	9	)

字体——一种字号和字体的完整字体组合。(9)

['fɜːrnɪtʃər] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɔːft]['met(ə)l] , [stiːl] , [ɔːr] [wʊd] ,

Furniture	**—**	**A**	**general**	**term**	**applied**	**to**	**pieces**	**of**	**soft**	**metal**	**,**	**steel**	**,**	**or**	**wood**	**,**
家具	—	一个	一般的	学期	应用	到	件	的	柔软的	金属	,	钢	,	或者	木头	,

家具——指用软金属、钢材或木材制成的物品的总称。

[juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ][blæŋk]['speɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [fɔːrm] ;

used	**to**	**fill**	**the**	**large**	**blank**	**spaces**	**in**	**a**	**printing**	**form**	**;**
用过的	到	充满	这	大的	空白的	空间	在	一个	印刷	形式	;

用于填充印刷表格中的大片空白处;

[meɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] - - [pɔɪnt] (['paɪkə]) ['juːnɪt] .

made	**in**	**different**	**sizes**	**based**	**upon**	**a**	**12**	**-**	**point**	**(**	**pica**	**)**	**unit**	**.**
制成	在	不同的	尺寸	基于	之上	一个	-	-	观点	(	异食癖	)	单元	.

根据 12 点（皮卡）单位制成不同尺寸。

[greɪt] ['praɪmər] — [æn; ən][oʊld][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə] - - [pɔɪnt] . (-)

Great	**Primer**	**—**	**An**	**old**	**size**	**of**	**type**	**nearly**	**equal**	**to**	**18**	**-**	**point**	**.**	**(**	**15**	**)**
伟大的	底漆	—	一个	老的	尺寸	的	类型	几乎	平等的	到	-	-	观点	.	(	-	)

大开本——一种旧式字体，大小接近 18 号。(15)

[her] ['speɪsɪz] — ['veri] [θɪn] ['speɪsɪz] . (-)

Hair	**Spaces**	**—**	**Very**	**thin**	**spaces**	**.**	**(**	**19**	**)**
头发	空格	—	非常	薄的	空间	.	(	-	)

毛发间隙——非常细小的间隙。(19)

[haɪt] - [tuː; tə] - ['peɪpər] — [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,

Height	**-**	**to**	**-**	**paper**	**—**	**The**	**length**	**of**	**a**	**type**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**
高度	-	到	-	纸	—	这	长度	的	一个	类型	从	顶部	到	底部	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪs] .

including	**feet**	**and**	**face**	**.**
包括	脚	和	脸	.

字高（从上到下）——字的长度，包括字脚和字面。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['meʒərd] [baɪ] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][baɪ] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

This	is	not	measured	by	points	,	but	by	thousandths	of	an	inch	.
这	是	不是	测量	经过	积分	,	但	经过	千分之一	的	一个	英寸	.

这并非以点来衡量，而是以千分之一英寸来衡量。

[siː] [taɪp] - [haɪ] . (['sɛvən] , -)

See	Type	-	high	.	(	7	,	13	)
看	类型	-	高的	.	(	7	,	-	)

参见 Type-high。(7，13)

[haɪ] ['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɑːdz] — [juːst] [ɪn] [taɪp] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

High	Spaces	and	Quads	—	Used	in	type	composition	when	the	page	is	to	be
高的	空格	和	四轮摩托车	—	用过的	在	类型	作品	什么时候	这	页	是	到	是

[moʊldɪd][fɔːr; fər] [i'lektrə,taipiŋ] . (-)

molded	for	electrotyping	.	(	20	)
模制	为了	电铸	.	(	-	)

高间距和四边形——用于排版中，当页面需要进行电铸成型时。(20)

[haɪ] - [tuː; tə] - [laɪn] — [wen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['regjələr] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv]

High	-	to	-	line	—	When	the	face	of	a	type	is	above	the	regular	alignment	of
高的	-	到	-	线	—	什么时候	这	脸	的	一个	类型	是	多于	这	常规的	结盟	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ;

the	other	letters	in	the	line	;
这	其他	信件	在	这	线	;

高位对齐——当一个字的字面高于该行中其他字母的常规对齐位置时；

[wen] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [loʊ] - [tuː; tə] - [laɪn] . (-)

when	below	the	alignment	it	is	low	-	to	-	line	.	(	17	)
什么时候	以下	这	结盟	它	是	低的	-	到	-	线	.	(	-	)

当低于对齐线时，它就低于对齐线。(17)

['hɑːloʊ] [kwɑːdz] — [lɑːrdʒ][blæŋks][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kæst][wɪð; wɪθ]['hɑːloʊ][pɑːrts][tuː; tə] [meɪk]

Hollow	Quads	—	Large	blanks	are	sometimes	cast	with	hollow	parts	to	make
空洞的	四轮摩托车	—	大的	空白	是	有时	投掷	和	空洞的	部分	到	制作

[ðem; ðəm] ['laɪtər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] ['met(ə)l] .

them	lighter	and	to	economize	metal	.
他们	打火机	和	到	节约	金属	.

空心四边形——大型毛坯有时会铸造空心部件，以减轻重量并节省金属。

[siː] [kwoʊ'teɪʃənz] .

See	Quotations	.
看	引文	.

参见引文。

[ɪ'tælɪk] — [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [sloʊp] ['fɔːrwərd] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] ['ʌpraɪt] , [ɔːr]

Italic	—	The	style	of	letters	that	slope	forward	,	in	distinction	from	upright	,	or
斜体	—	这	风格	的	信件	那	坡	向前	,	在	区别	从	直立	,	或者

['roʊmən] , ['letərz] . (-)

roman	,	letters	.	(	10	)
罗马	,	信件	.	(	-	)

斜体——一种向前倾斜的字母样式，与正体或罗马字母相对。(10)

[dʒet] — [ðə; ði] [weɪst] ['met(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst][kæst] ,

Jet	—	The	waste	metal	at	the	bottom	of	a	type	when	it	is	first	cast	,
喷射	—	这	浪费	金属	在	这	底部	的	一个	类型	什么时候	它	是	第一的	投掷	,

废料——字模初铸时底部残留的金属碎屑。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɪtʃ] [kuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] . (-)

being	the	metal	which	cools	in	the	aperture	of	the	mold	.	(	22	)
存在	这	金属	哪个	冷却	在	这	光圈	的	这	模具	.	(	-	)

即在模具开口处冷却的金属。(22)

[dʒɑːb][fɑːnt] — [ə; eɪ][smɔːl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [taɪp] . (-)

Job	Font	—	A	small	assortment	of	type	.	(	11	)
工作	字体	—	一个	小的	品种	的	类型	.	(	-	)

Job Font——少量字体。(11)

[dʒɑːb] [taɪp] — [ðə; ði][kaɪndz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [smɔːl] [fɑːnts] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [bʊk] [taɪp] ,

Job	Type	—	The	kinds	used	for	miscellaneous	work	,	usually	in	small	fonts	,	in	distinction	from	book	type	,
工作	类型	—	这	种类	用过的	为了	各种各样的	工作	,	通常	在	小的	字体	,	在	区别	从	书	类型	,

工作类型——用于各种杂项工作的字体类型，通常字体较小，与书籍字体不同。

['bɑːdi] ['letər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

body	letter	,	etc	.
身体	信	,	ETC	.

正文等。

[kɜːn] [taɪps] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [prə'dʒektɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːdi] . (-)

Kerned	Types	—	Those	which	have	a	small	part	of	the	face	projecting	over	the	body	.	(	18	)
字距调整	类型	—	那些	哪个	有	一个	小的	部分	的	这	脸	投影	超过	这	身体	.	(	-	)

凸面字体——面部有一小部分突出于身体之上的字体。(18)

['leɪɪŋ] [taɪp] — ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][fɑːnt][ʌv; əv] [taɪp] ['ɪntuː]['keɪsɪz] .

Laying	Type	—	Putting	a	font	of	type	into	cases	.
躺下	类型	—	推杆	一个	字体	的	类型	进入	案例	.

排版——将字体放入字盒中。

['lidər] — ['dɑːts][ɔːr] [ʃɔːrt] ['dæʃɪz] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn]['oʊpən][laɪnz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [aɪ] ,

Leaders	—	Dots	or	short	dashes	placed	at	intervals	in	open	lines	to	guide	the	eye	,
领导人	—	点	或者	短的	破折号	放置	在	间隔	在	打开	线条	到	指导	这	眼睛	,

引导线——在开放线条中间隔放置的点或短划线，用于引导视线。

[æz; əz][ɪn]['indeksis] , [praɪs] - [lɪsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	in	indexes	,	price	-	lists	,	etc	.
作为	在	索引	,	价格	-	列表	,	ETC	.

例如指数、价目表等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kæst][laɪk] [kwɑːdz] [fɔːr; fər]['saɪzɪz][ʌv; əv] [taɪp] [moʊst] [juːst] .

They	are	cast	like	quads	for	sizes	of	type	most	used	.
他们	是	投掷	喜欢	四轮摩托车	为了	尺寸	的	类型	最多	用过的	.

它们像四边形一样铸造，适用于最常用的字体尺寸。

['lidər] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] .

Leaders	are	also	made	of	brass	.
领导人	是	还	制成	的	黄铜	.

领导者也是铜铸的。

['letər] — ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [miːn] [taɪp] .

Letter	—	Sometimes	this	word	is	used	to	mean	type	.
信	—	有时	这	单词	是	用过的	到	意思是	类型	.

信件——有时这个词用来表示字体。

['letər] - [pres] ['prɪntɪŋ] , [ðæt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [taɪp] .

Letter	-	press	printing	,	that	done	with	type	.
信	-	按	印刷	,	那	完毕	和	类型	.

活字印刷，也就是用活字印刷。

['letər] ['faʊndri] , [ə; eɪ] [taɪp] ['faʊndri] .
Letter foundry , a type foundry .
信 铸造厂 , 一个 类型 铸造厂 .

铸字厂，一家字体铸造厂。

['laɪnɪŋ] [taɪp] — [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'laɪnmənt] [æt; ət][tɑːp][ɔːr] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪp] -
Lining Type — The exact alignment at top or bottom of the face on a type -
衬垫 类型 — 这 精确的 结盟 在 顶部 或者 底部 的 这 脸 在 一个 类型 -
['bɑːdi] . (- - -)
body . (16 - 18)
身体 . (- - -)

字形对齐——字身顶部或底部字形的精确对齐。(16-18)

['laɪnoʊtaɪp] — [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [taɪp] [ɪn]['sɑːlɪd][laɪnz] . (-)
Linotype — A machine for casting type in solid lines . (23)
林诺排字机 — 一个 机器 为了 铸件 类型 在 坚硬的 线条 . (-)

排字机——一种用于铸造实线活字的机器。(23)

[lɔːŋ] ['praɪmər] — [æn; ən][oʊld][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə] - - [pɔɪnt] . (-)
Long Primer — An old size of type nearly equal to 10 - point . (15)
长的 底漆 — 一个 老的 尺寸 的 类型 几乎 平等的 到 - - 观点 . (-)

长字号——一种旧式字体，大小接近 10 号。(15)

[loʊ] - [tuː; tə] - ['peɪpər] — [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt]
Low - to - paper — Said of a type when it does not come up to the height
低的 - 到 - 纸 — 说 的 一个 类型 什么时候 它 做 不是 来 向上 到 这 高度
[ʌv; əv][ɪts] [meɪts] ;
of its mates ;
的 它是 伙伴们 ;

低字号——指字号低于同系列字号的高度；

['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [haɪ] - [tuː; tə] - ['peɪpər] . (['sɛvən])
opposite of high - to - paper . (7)
对面的 的 高的 - 到 - 纸 . (7)

与高纸面值相反。(7)

[loʊ] ['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɑːdz] — [ðoʊz] [juːst] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] -
Low Spaces and Quads — Those used for ordinary composition , about seven -
低的 空格 和 四轮摩托车 — 那些 用过的 为了 普通的 作品 , 关于 七 -
[eɪtθs] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] . (-)
eighths of the length of the type . (20)
八分之一 的 这 长度 的 这 类型 . (-)

低间距和四边形——用于普通排版，长度约为活字长度的七分之八。(20)

['loʊər] - [keɪs] — [ðə; ði] [smɔːl] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] . ([naɪn])
Lower - case — The small letters of the alphabet . (9)
降低 - 案件 — 这 小的 信件 的 这 字母 . (9)

小写字母——字母表中较小的字母。(9)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['meɪtrɪks] — [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [moʊld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɪz][kæst] . (-)
Matrix — The shallow mold in which the face of a type is cast . (21)
矩阵 — 这 浅的 模具 在 哪个 这 脸 的 一个 类型 是 投掷 . (-)

字模——铸造字面的浅模具。(21)

['mɪnjən] — [æn; ən][oʊld][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] , [ə'baʊt]['sɛvən] - [pɔɪnt] . (-)
Minion — An old size of type , about 7 - point . (15)
小黄人 — 一个 老的 尺寸 的 类型 , 关于 7 - 观点 . (-)

Minion——一种旧式字体，大约7磅。(15)

['mɑːnəˌtaɪp] — [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [taɪp] . (-)

Monotype	**—**	**A**	**machine**	**for**	**casting**	**and**	**composing**	**type**	**.**	**(**	**25**	**)**
单型	—	一个	机器	为了	铸件	和	构成	类型	.	(	-	)

单字机——一种用于铸造和排版活字的机器。(25)

['mɔːtɪst] [taɪp] — [wen] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][kʌt] [ə'weɪ] ,

Mortised	**Type**	**—**	**When**	**some**	**part**	**of**	**the**	**body**	**is**	**cut**	**away**	**,**
榫接	类型	—	什么时候	一些	部分	的	这	身体	是	切	离开	,

榫接式活字——当活字的某个部分被切除时，

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['letər] ,

either	**in**	**the**	**interior**	**or**	**on**	**the**	**sides**	**,**	**to**	**allow**	**the**	**insertion**	**of**	**another**	**letter**	**,**
任何一个	在	这	内部的	或者	在	这	侧面	,	到	允许	这	插入	的	其他	信	,

可以在内部或侧面，以便插入另一封信，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

字体：印刷活字机械特性(Type A Primer of Information About the)

[ɔ:r][tu:; tə][fɪt]['kloʊzər][tu:; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taɪp] . (-)
or to fit closer to an adjoining type . (18)
或者 到 合身 更近 到 一个 相邻的 类型 . (-)

或者更接近相邻的类型。(18)

['mju:zɪk] [taɪp] — [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [kæst][ɪn] [taɪp] [fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] ['mju:zɪk] [skɔ:rz]
Music Type — An assortment of characters cast in type for printing music scores
音乐 类型 — 一个 品种 的 人物 投掷 在 类型 为了 印刷 音乐 得分
.
:
·

乐谱字体——用于印刷乐谱的各种活字字符。

[nɪk] — [ðə; ði] [nɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] .
Nick — The notch on the side of a type .
缺口 — 这 缺口 在 这 边 的 一个 类型 .

尼克——字迹侧面的缺口。

([eɪt]) [ɪn][fɑ:nts] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n][ðə; ði] - [kəm'poʊzɪŋ] [mə'ʃi:n] [i:tʃ] ['kærəktər]
(8) In fonts made for use on the Unitype composing machine each character
(8) 在 字体 制成 为了 使用 在 这 - 构成 机器 每个 特点
[hæz; həz] [nɪks] [ɪn] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['kærəktər] ,
has nicks in different position and combination from every other character ,
有 尼克斯 在 不同的 位置 和 组合 从 每一个 其他 特点 ,

（8）在为 Unitype 排字机制作的字体中，每个字符的缺口位置和组合都与其他字符不同，

[tu:; tə][fɪt][ɪts]['speʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] ,
to fit its special channel ,
到 合身它是 特别的 渠道 ,

为了适应其特殊通道，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['veriəs] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
in order to control the various characters in the operation of the machine .
在 命令 到 控制 这 各种各样的 人物 在 这 手术 的 这 机器 .

为了控制机器运行中的各种角色。

[ðʌs] [ðə; ði] [nɪks] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] - ['mætər] [ʃoʊ] [greɪt] [ɪˌregjə'lærəti] .
Thus the nicks in a line of Unitype matter show great irregularity .
因此 这 尼克斯 在 一个 线 的 - 事情 展示 伟大的 不规则 .

因此，Unitype 材料上的切口表现出极大的不规则性。

[ˌnɑ:npə'rel] — [oʊld] [neɪm] [fɔ:r; fər][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] ['i:kwəl][tu:; tə][sɪks] - [pɔɪnt] ; [hæf]['paɪkə] (-)
Nonpareil — Old name for size of type equal to 6 - point ; half pica (15)
无比 — 老的 姓名 为了 尺寸 的 类型 平等的 到 6 - 观点 ; 一半 异食癖 (-)

Nonpareil——旧称，指字号等于 6 磅；半皮卡 (15)

[ɔ:f] [ɪts] [fi:t] — [taɪp] [mʌst; məst][stænd] ['skwerli] ['ʌpraɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd]
Off Its Feet — Type must stand squarely upright in order to give a good
离开 它是 脚 — 类型 必须 站立 完全 直立 在 命令 到 给 一个 好的
[ɪm'preʃ(ə)n] ;
impression ;
印象 ;

挺拔的字体——字体必须笔直挺拔才能给人留下良好的印象；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [liːnz] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːf][ɪts] [fiːt] .

when	it	leans	one	way	or	the	other	it	is	off	its	feet	.
什么时候	它	倾斜	一	方式	或者	这	其他	它	是	离开	它是	脚	.

当它向一侧倾斜时，它就离地了。

[ˈpærəgɑːn] — [æn; ən][oʊld][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] , [əˈbaʊt] - - [pɔɪnt] (-)

Paragon	—	An	old	size	of	type	,	about	20	-	point	(	15	)
模范	—	一个	老的	尺寸	的	类型	,	关于	-	-	观点	(	-	)

Paragon——一种旧式字体，大约20磅（15）

[ˈpæt(ə)nt] [speɪs] — [ə; eɪ] [taɪp] [speɪs] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [θriː] - [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən]

Patent	Space	—	A	type	space	thicker	than	three	-	to	-	em	and	less	than
专利	空间	—	一个	类型	空间	较厚	比	三	-	到	-	呃	和	较少的	比

[ðə; ðɪ] [ɪn] - [kwɑːd] . (-)

the	en	-	quad	.	(	19	)
这	英文	-	四边形	.	(	-	)

专利空间——比三分之二英寸宽、比四分之三英寸窄的字间距。(19)

[pɜːrl] — [æn; ən][oʊld][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] , [əˈbaʊt][faɪv] - [pɔɪnt] . (-)

Pearl	—	An	old	size	of	type	,	about	5	-	point	.	(	15	)
珍珠	—	一个	老的	尺寸	的	类型	,	关于	5	-	观点	.	(	-	)

珍珠——一种旧式字体，大约5号。(15)

[paɪ] — [taɪps] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

Pi	—	Types	of	different	kinds	mixed	up	in	confusion	.
π	—	类型	的	不同的	种类	混合	向上	在	困惑	.

π——各种不同类型混杂在一起，令人困惑。

[ˈpaɪkə] — [oʊld] [neɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈkɑːmənli] [juːst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] [ˈiːkwəl][tuː; tə] -

Pica	—	Old	name	,	but	still	commonly	used	,	for	a	size	of	type	equal	to	12
异食癖	—	老的	姓名	,	但	仍然	通常	用过的	,	为了	一个	尺寸	的	类型	平等的	到	-

- [pɔɪnt] .

-	point	.
-	观点	.

Pica——旧名称，但仍常用，指等于 12 磅的字体大小。

(-) [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈjuːnɪt][ʌv; əv] [ˈmeʒərmənt] [ɪn] [taɪˈpɑːgrəfi] .

(	15	)	A	common	unit	of	measurement	in	typography	.
(	-	)	一个	常见的	单元	的	测量	在	排版	.

（15）印刷术中常用的计量单位。

[piːs] [fˈrækʃnz] — [fˈrækʃnz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [taɪps] ; [ðə; ðɪ]['nuːməreɪtər][ænd; ənd]

Piece	Fractions	—	Fractions	made	up	of	two	or	more	types	;	the	numerator	and
片	分数	—	分数	制成	向上	的	二	或者	更多的	类型	;	这	分子	和

[dɪˈnɑːmɪneɪtər][kæst] ['seprətli] ,

denominator	cast	separately	,
分母	投掷	分别地	,

分段分数——由两种或两种以上类型的分数组成；分子和分母分别表示。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn] ['bɑːdɪz] [hæf][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['nʌmbərz] [ɔːr][ðə; ðɪ] [taɪp] [wɪð; wɪθ]

usually	on	bodies	half	the	size	of	the	whole	numbers	or	the	type	with
通常	在	身体	一半	这	尺寸	的	这	所有的	数字	或者	这	类型	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] .

which	they	are	used	.
哪个	他们	是	用过的	.

通常印在数字或数字所用字体的一半大小的字面上。

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [splɪt] [fˈrækʃnz] .

Sometimes	called	split	fractions	.
有时	称为	分裂	分数	.

有时也称为分割分数。

[pɪn] - [mɑːrk] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɑːrk] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['faʊndri] - [meɪd] [taɪp] . (
Pin - mark — The little mark sometimes seen on the side of foundry - made type . (
别针 - 标记 — 这 小的 标记 有时 已见 在 这 边 的 铸造厂 - 制成 类型 . (
[eɪt])
8)
8)

针痕——有时在铸造活字侧面看到的微小标记。(8)

[pɔɪnt] ['sɪstəm] — [ðə; ði]['stændərd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [taɪp] ['bɑːdɪz] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]
Point System — The standard system of type bodies , based on the point as a
观点 系统 — 这 标准 系统 的 类型 身体 , 基于 在 这 观点 作为 一个
['juːnɪt] ;
unit ;
单元 ;

点式系统——以点为单位的字形标准系统；

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] . - [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
in America the point is . 0138 of an inch .
在 美国 这 观点 是 . - 的 一个 英寸 .

在美国，1 点等于 0.0138 英寸。

[ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːr; ər]['sɪmplɪfaɪd] [ˌɔːrdn'erəli] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] ½ [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] . (
Calculations are simplified ordinarily by assuming the point as ½ of an inch . (
计算 是 简化 按说 经过 假设 这 观点 作为 ½ 的 一个 英寸 . (
-)
13)
-)

通常，为了简化计算，假设该点为 1/72 英寸。(13)

['poʊstər] [taɪp] — [lɑːrʤ]['saɪzɪz][fɔːr; fər] ['bɪlbɔːrd] ['prɪntɪŋ] , ['moʊstli] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] . (-)
Poster Type — Large sizes for billboard printing , mostly made of wood . (27)
海报 类型 — 大的 尺寸 为了 广告牌 印刷 , 大多 制成 的 木头 . (-)

海报类型——尺寸较大，用于广告牌印刷，多为木制。(27)

[pʌntʃ] — [ɪn] ['taipfaundiŋ] ,
Punch — In typefounding ,
冲床 — 在 字体铸造 ,

冲压——在字体铸造中，

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] ['kærəktər] [kʌt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [bɑːr] ,
an original die of a letter or character cut on the end of a steel bar ,
一个 原来的 死 的 一个 信 或者 特点 切 在 这 结尾 的 一个 钢 酒吧 ,

在钢棒末端刻出的字母或字符的原始模具，

[juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['meɪtrɪks] . (-)
used to make a matrix . (21)
用过的 到 制作 一个 矩阵 . (-)

用于制作矩阵。(21)

[kwɑːdz] — ['met(ə)l][blæŋks] [juːst] [fɔːr; fər][lɑːrʤ]['speɪsɪz][ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [taɪp] . (-)
Quads — Metal blanks used for large spaces in composing type . (19)
四轮摩托车 — 金属 空白 用过的 为了 大的 空间 在 构成 类型 . (-)

四格纸——排版中用于大间距的金属纸坯。(19)

[kwoʊ'teɪʃənz] — [lɑːrʤ] ['hɑːloʊ] [kwɑːdz] ; ['sɪmələr][tuː; tə]['met(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] .
Quotations — Large hollow quads ; similar to metal furniture .
引文 — 大的 空洞的 四轮摩托车 ; 相似的 到 金属 家具 .

引言——大型空心四边形；类似于金属家具。

['rʌbər] [taɪp] — [kæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vʌlkənaɪzd] - ['rʌbər] [feɪs] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['met(ə)l] ['bɑːdɪz] ;
Rubber Type — Cast with a vulcanized - rubber face mounted on short metal bodies ;
橡皮 类型 — 投掷 和 一个 硫化 - 橡皮 脸 安装 在 短的 金属 身体 ;
[nɑːt] [juːst] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] ,
not used in ordinary typographic printing ,
不是 用过的 在 普通的 排版 印刷 ,

橡胶活字——由硫化橡胶面铸造而成，安装在短金属字身上；不用于普通印刷排版。

[bʌt; bət] ['klæst] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [hænd][stæmps] .
but classed with rubber hand stamps .
但 分类 和 橡皮 手 邮票 .

但归类为橡胶手印。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[skrɪpt] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [taɪp] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['hændraɪtɪŋ]
Script — A general name for that class of type designed to imitate handwriting
脚本 — 一个 一般的 姓名 为了 那 班级 的 类型 设计 到 模拟 手写
. (-)
. (18)
. (-)

手写体——指模仿手写字体的那类字体的总称。(18)

['sekʃənl] [taɪp] — [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [taɪp] [naʊ] [ɪn][dɪs'juːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['letər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]
Sectional Type — A style of type now in disuse , in which each letter was made in
分段式 类型 — 一个 风格 的 类型 现在 在 废弃 , 在 哪个 每个 信 曾是 制成 在
[tuː] [pɑːrts] ,
two parts ,
二 部分 ,

分段式字体——一种现已不再使用的字体样式，其中每个字母由两部分组成。

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] ['biːɪŋ] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] .
the upper half being separate from the lower .
这 上 一半 存在 分离 从 这 降低 .

上半部分与下半部分是分开的。

['eni] ['letər] [ɔːr] ['kærəktər] [kæst][ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [pɑːrts] .
Any letter or character cast in two or more parts .
任何 信 或者 特点 投掷 在 二 或者 更多的 部分 .

任何由两个或多个部分组成的字母或字符。

['serɪf] — [ðə; ði] [ʃɔːrt] [krɔːs] - [laɪn][ɔːr] [tɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [stroʊks] [ɪn]['roʊmən]
Serif — The short cross - line or tick at the end of the main strokes in roman
衬线字体 — 这 短的 叉 - 线 或者 打钩 在 这 结尾 的 这 主要的 笔画 在 罗马
['letərz] . ([eɪt])
letters . (8)
信件 . (8)

衬线——罗马字母主笔画末端的短横线或勾线。(8)

[set] — [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] . (-)
Set — The width of a type . (13)
放 — 这 宽度 的 一个 类型 . (-)

字号——字体的宽度。(13)

['ʃoʊldər] — [ðə; ði][blæŋk] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [nɑːt] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['letər] ;
Shoulder — The blank space on the top of a type not covered by the letter ;
肩膀 — 这 空白的 空间 在 这 顶部 的 一个 类型 不是 涵盖 经过 这 信 ;

肩部——字迹上方未被字母覆盖的空白区域；

[spə'sɪfɪkli] , [ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['letər] ,
specifically , the space above and below the letter ,
具体来说 , 这 空间 多于 和 以下 这 信 ,

具体来说，是指字母上方和下方的空间。

[ðə; ði] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['biːɪŋ] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['taɪpfaʊndər] [æz; əz][saɪd] - ['beəriŋz] . ([eɪt])
the space on the side being designated by typefounders as side - bearings . (8)
这 空间 在 这 边 存在 指定的 经过 字体创始人 作为 边 - 轴承 . (8)

侧面的空间被铸字师称为侧边支撑。(8)

[smɔːl] [kæps] — [ə; eɪ] ['sekənderi] [set][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] [meɪd] [fɔːr; fər][fɑːnts] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [bʊk]
Small Caps — A secondary set of capitals made for fonts intended for book
小的 帽子 — 一个 次要 放 的 首都 制成 为了 字体 故意的 为了 书
[wɜːrk] .
work .
工作 .

小型大写字母——一套用于书籍字体的辅助大写字母。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][smɔːl] (['loʊər] - [keɪs]) ['letərz] , [bʌt; bət]['smɔːlər]
They are slightly larger than the small (lower - case) letters , but smaller
他们 是 轻微地 更大的 比 这 小的 (降低 - 案件) 信件 , 但 较小的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələr]['kæpɪtəlz] .
than the regular capitals .
比 这 常规的 首都 .

它们比小写字母略大，但比大写字母略小。

[siː] [ðə; ði][saɪd] - ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['glɑːsəri] . ([naɪn] , - , -)
See the side - headings in this glossary . (9 , 10 , 12)
看 这 边 - 标题 在 这 词汇表 . (9 , - , -)

请参阅本词汇表中的侧边栏标题。(9, 10, 12)

[smɔːl] ['paɪkə] — [æn; ən][oʊld][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə] - - [pɔɪnt] . (-)
Small Pica — An old size of type nearly equal to 11 - point . (15)
小的 异食癖 — 一个 老的 尺寸 的 类型 几乎 平等的 到 - - 观点 . (-)

小号 Pica——一种旧式字体，大小接近 11 号。(15)

['speɪsɪz] — [θɪn] ['met(ə)l][blæŋks] [juːst] [tuː; tə] ['seprət] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][laɪn] . (-)
Spaces — Thin metal blanks used to separate words in a line . (19)
空格 — 薄的 金属 空白 用过的 到 分离 字 在 一个 线 . (-)

空格——用于分隔一行单词的细金属条。(19)

[sɔːrt] — ['eni] [pər'tɪkjələr] ['letər] [ɔːr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːnt] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Sort — Any particular letter or character of a font , in distinction from the
种类 — 任何 特别的 信 或者 特点 的 一个 字体 , 在 区别 从 这
[kəm'pliːt] [ə'sɔːrtmənt] .
complete assortment .
完全的 品种 .

排序——字体中任何特定的字母或字符，与整个字体集相对。

“ [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , ” [wen] [sʌm; səm] ['niːdɪd] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːnt][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .
“ Out of sorts , ” when some needed letters of a font are missing .
“ 出去 的 排序 , ” 什么时候 一些 需要 信件 的 一个 字体 是 丢失的 .

“字体不匹配”，指字体中缺少某些必要的字母。

[sɔːrt]['ɔːrdər] — [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːnt] .
Sort Order — A request for some particular character of a font .
种类 命令 — 一个 要求 为了 一些 特别的 特点 的 一个 字体 .

排序顺序——对字体中某个特定字符的请求。

[tuː] - [laɪn] ['letər] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['letər] ['kʌvərɪŋ] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tekst] ,
Two - line Letter — A large letter covering two lines of the adjoining text ,
二 - 线 信 — 一个 大的 信 覆盖 二 线条 的 这 相邻的 文本 ,

双行信——一个大字覆盖了相邻两行文字，

[juːst] [fɔːr; fər] [iˈniʃəls] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpærəˌgræf] .
used **for** **initials** **at** **the** **beginning** **of** **paragraphs** **.**
用过的 为了 首字母 在 这 开始 的 段落 .

用于段落开头的首字母缩写。

[tuː] - [laɪn] [ˈfɪgjərz] , [juːst] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪɪŋ] [praɪs] - [ˈfɪgjərz] [ɪn] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] ,
Two **-** **line** **figures** **,** **used** **for** **displaying** **price** **-** **figures** **in** **advertisements** **,**
二 - 线 数据 , 用过的 为了 显示 价格 - 数据 在 广告 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc **.**
ETC .

双行数字，用于在广告等中显示价格数字。

[taɪp] - [haɪ] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstændərd] [haɪt] [ʌv; əv] [taɪp] ;
Type **-** **high** **—** **Of** **the** **standard** **height** **of** **type** **;**
类型 - 高的 — 的 这 标准 高度 的 类型 ;

字高——指字迹的标准高度;

[sed] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈlektrətaɪp] [ɔːr] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [taɪp] . (
said **of** **an** **electrotype** **or** **engraving** **that** **is** **the** **right** **height** **to** **accompany** **type** **.** **(**
说 的 一个 电铸 或者 雕刻 那 是 这 正确的 高度 到 陪伴 类型 . (
[ˈsɛvən])
7 **)**
7)

指高度合适的电铸或雕刻作品，与活字相配。(7)

[taɪp] [ˈmet(ə)l] — [ə; eɪ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːd] , [tɪn] , [ænd; ənd] [ˈæntɪmoʊni] . (-)
Type **Metal** **—** **A** **composition** **of** **lead** **,** **tin** **,** **and** **antimony** **.** **(** **26** **)**
类型 金属 — 一个 作品 的 带领 , 锡 , 和 锑 . (-)

铅字金属——由铅、锡和锑组成的合金。(26)

[taɪˈpɑːgrəfi] — [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrmz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈmuːvəbl] [taɪps]
Typography **—** **The** **process** **of** **printing** **with** **forms** **composed** **of** **movable** **types**
排版 — 这 过程 的 印刷 和 表格 由 的 活动 类型
[ænd; ənd] [smɔːl] [rɪˈliːf] [blɑːks] .
and **small** **relief** **blocks** **.**
和 小的 宽慰 积木 .

活字印刷——使用由活字和小凸版组成的版面进行印刷的过程。

[weɪt] [fɑːnt] — [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [taɪp] [ˈmeʒərd] [baɪ] [ɪts] [weɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Weight **Font** **—** **A** **complete** **assortment** **of** **type** **measured** **by** **its** **weight** **instead** **of**
重量 字体 — 一个 完全的 品种 的 类型 测量 经过 它是 重量 反而 的
[baɪ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈletər] . (-)
by **the** **number** **of** **each** **letter** **.** **(** **12** **)**
经过 这 数字 的 每个 信 . (-)

粗体字——一种按字重而非字母数量来衡量的字体。(12)

[weɪt] [ʌv; əv] [taɪp] — [fɔːr] [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [taɪp] , [kəmˈpoʊzd] [ˈsɑːlɪd] , [weɪ] [əˈprɑːksɪmətli]
Weight **of** **Type** **—** **Four** **square** **inches** **of** **type** **,** **composed** **solid** **,** **weigh** **approximately**
重量 的 类型 — 四 正方形 英寸 的 类型 , 由 坚硬的 , 称重 大约
[wʌn] [paʊnd] .
one **pound** **.**
一 磅 .

活字重量——4平方英寸的实心活字，重量约为1磅。

[ðʌs] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪp] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Thus **,** **to** **find** **the** **weight** **of** **any** **given** **amount** **of** **type** **composition** **,**
因此 , 到 寻找 这 重量 的 任何 给定 数量 的 类型 作品 ,

因此，要找到给定数量的活字印刷品的重量，

[faɪnd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][baɪ] [fɔ:r] .
find **the** **number** **of** **square** **inches** **and** **divide** **by** **four** **.**
寻找 这 数字 的 正方形 英寸 和 划分 经过 四 .

求出平方英寸数，然后除以四。

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [taɪp] ([ə'baʊt] [fɔ:r] [skwer] [ɪntʃɪz]) [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
One **pound** **of** **type** **(** **about** **4** **square** **inches** **)** **contains** **the** **following** **number** **of**
一 磅 的 类型 (关于 4 正方形 英寸) 包含 这 下列的 数字 的
[ˌi: em 'es] (['sɑ:lɪd]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] :
ems **(** **solid** **)** **of** **the** **different** **sizes** **:**
紧急医疗服务 (坚硬的) 的 这 不同的 尺寸 :

一磅铅字（约 4 平方英寸）包含以下数量的不同尺寸的实心铅字：

- - [pɔɪnt] - [ˌi: em 'es]
18 **-** **point** **64** **ems**
- - 观点 - 紧急医疗服务

18点64ems

- - [pɔɪnt] - [ˌi: em 'es]
12 **-** **point** **144** **ems**
- - 观点 - 紧急医疗服务

12点144ems

- - [pɔɪnt] - [ˌi: em 'es]
11 **-** **point** **170** **ems**
- - 观点 - 紧急医疗服务

11点170ems

- - [pɔɪnt] - [ˌi: em 'es]
10 **-** **point** **207** **ems**
- - 观点 - 紧急医疗服务

10点207ems

[naɪn] - [pɔɪnt] - [ˌi: em 'es]
9 **-** **point** **256** **ems**
9 - 观点 - 紧急医疗服务

9点256ems

[eɪt] - [pɔɪnt] - [ˌi: em 'es]
8 **-** **point** **324** **ems**
8 - 观点 - 紧急医疗服务

8点324ems

['sɛvən] - [pɔɪnt] - [ˌi: em 'es]
7 **-** **point** **423** **ems**
7 - 观点 - 紧急医疗服务

7点423 ems

[sɪks] - [pɔɪnt] - [ˌi: em 'es]
6 **-** **point** **576** **ems**
6 - 观点 - 紧急医疗服务

6点576 ems

[[ˌpi: 'dʒi:][aɪ]]
[**Pg** **i** **]**
[页 我]

[第 i 页]

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪri:z]
TYPOGRAPHIC **TECHNICAL** **SERIES**
排版 技术的 系列

印刷技术系列

[fɔːr; fər] [ə'prentisiz]
FOR **APPRENTICES**
为了 学徒

学徒

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] [fɔːr; fər]
THE **following** **list** **of** **publications** **,** **comprising** **the** **Typographic** **Technical** **Series** **for**
这 下列的 列表 的 出版物 , 包括 这 排版 技术的 系列 为了
[ə'prentisiz] ,
Apprentices **,**
学徒 ,

以下列出的是《学徒印刷技术系列丛书》的出版物清单：

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
has **been** **prepared** **under** **the** **supervision** **of** **the** **Committee** **on** **Education** **of**
有 到过 准备 在下面 这 监督 的 这 委员会 在 教育 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [treɪd] ['klæsɪz] ,
the **United** **Typothetae** **of** **America** **for** **use** **in** **trade** **classes** **,**
这 团结的 类型 的 美国 为了 使用 在 贸易 课程 ,

本书由美国联合职业教育委员会监督编写，供职业培训课程使用。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
in **course** **of** **printing** **instruction** **,** **and** **by** **individuals** **.**
在 课程 的 印刷 操作说明 , 和 经过 个人 .

在印刷教学过程中，以及由个人进行。

[iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['ɔːθər] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,
Each **publication** **has** **been** **compiled** **by** **a** **competent** **author** **or** **group** **of** **authors** **,**
每个 发布 有 到过 编译 经过 一个 胜任的 作者 或者 团体 的 作者 ,

每本出版物都是由一位或一组有资质的作者编写的。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['edɪtɪd] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['printərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **carefully** **edited** **,** **the** **purpose** **being** **to** **provide** **the** **printers** **of** **the**
和 小心 编辑 , 这 目的 存在 到 提供 这 打印机 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ɪmp'lɔɪəz] ,
United **States** **—** **employers** **,**
团结的 各州 — 雇主 ,

并经过精心编辑，目的是为美国的印刷商——雇主——提供参考。

['dʒəːnimən] , [ænd; ənd] [ə'prentisiz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hændi][ænd; ənd]
journeymen **,** **and** **apprentices** **—** **with** **a** **comprehensive** **series** **of** **handy** **and**
熟练工 , 和 学徒 — 和 一个 综合的 系列 的 便利 和
[ˌɪnɪk'spensɪv] [kəm'pendiːəmz] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ,
inexpensive **compendiums** **of** **reliable** **,**
价格低廉 汇编 的 可靠的 ,

为熟练工人和学徒提供一系列全面、方便且价格低廉的可靠汇编，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['spɛʃəltiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
up **-** **to** **-** **date** **information** **upon** **the** **various** **branches** **and** **specialties** **of** **the**
向上 - 到 - 日期 信息 之上 这 各种各样的 分支 和 专业 的 这
['prɪntɪŋ] [krɑːft] ,
printing **craft** **,**
印刷 工艺 ,

印刷工艺各个分支和专业领域的最新信息，

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'gresɪv] ['stʌdi] .
all **arranged** **in** **orderly** **fashion** **for** **progressive** **study** **.**
全部 安排 在 秩序 时尚 为了 进步 学习 .

所有物品都按顺序排列，以便循序渐进地学习。

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm][saɪz] , [faɪv] × [eɪt] [ɪntʃɪz] .

The	publications	of	the	series	are	of	uniform	size	,	5	×	8	inches	.
这	出版物	的	这	系列	是	的	制服	尺寸	,	5	×	8	英寸	.

该系列出版物尺寸统一，为 5 × 8 英寸。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] , [ɪn] [taɪ'pɑ:grəfi] , [ˌilə'streiʃəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæz; həz] [bɪn]

Their	general	make	-	up	,	in	typography	,	illustrations	,	etc	.	,	has	been
他们的	一般的	制作	-	向上	,	在	排版	,	插图	,	ETC	.	,	有	到过

, [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [kept] [ɪn] ['hɑ:rməni] [θru:'aʊt] .

,	as	far	as	practicable	,	kept	in	harmony	throughout	.
,	作为	远的	作为	切实可行的	,	保留	在	和谐	自始至终	.

在字体、插图等方面，它们的整体构成尽可能地保持了和谐统一。

[ə; eɪ] [bri:f] [sɪ'nɑ:psɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['kɑ:ntents][ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃi:f] [fitʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ]

A	brief	synopsis	of	the	particular	contents	and	other	chief	features	of	each
一个	简短的	概要	的	这	特别的	内容	和	其他	首席	特征	的	每个

['vɑ:ljəm] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] .

volume	will	be	found	under	each	title	in	the	following	list	.
体积	将要	是	成立	在下面	每个	标题	在	这	下列的	列表	.

以下列表中，每卷的具体内容和其他主要特点的简要概述将在各卷标题下列出。

[i:tʃ] ['tɑ:pɪk][ɪz] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][kən'saɪs] ['mænər] ,

Each	topic	is	treated	in	a	concise	manner	,
每个	话题	是	治疗	在	一个	简洁的	方式	,

每个主题都以简洁的方式进行阐述。

[ðə; ði][eɪm] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:di] [ɪn] [i:tʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði]

the	aim	being	to	embody	in	each	publication	as	completely	as	possible	all	the
这	目的	存在	到	体现	在	每个	发布	作为	完全地	作为	可能的	全部	这

[ˌru:dɪ'mentri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] ['nesəseri] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

rudimentary	information	and	essential	facts	necessary	to	an	understanding	of
基本的	信息	和	基本的	事实	必要的	到	一个	理解	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

其目的是在每份出版物中尽可能完整地体现理解该主题所需的所有基本信息和重要事实。

[ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['steɪtmənts] ['ækjərət] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Care	has	been	taken	to	make	all	statements	accurate	and	clear	,
关心	有	到过	已采取	到	制作	全部	声明	准确的	和	清除	,

我们已尽力确保所有陈述准确清晰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

with	the	purpose	of	bringing	essential	information	within	the	understanding	of
和	这	目的	的	带来	基本的	信息	之内	这	理解	的

[bɪ'gɪnərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

beginners	in	the	different	fields	of	study	.
初学者	在	这	不同的	字段	的	学习	.

目的是将基本信息带入不同学习领域的初学者的理解范围之内。

[wer'evər] ['præktɪkəbl] ,

Wherever	practicable	,
无论	切实可行的	,

只要条件允许，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ə'sɪst]

simple	and	well	-	defined	drawings	and	illustrations	have	been	used	to	assist
简单的	和	出色地	-	定义	图画	和	插图	有	到过	用过的	到	协助

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['klɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] .

in	giving	additional	clearness	to	the	text	.
在	给予	额外的	清晰度	到	这	文本	.

使用了简洁明了的图画和插图来帮助使文本更加清晰易懂。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][help][fɔːr; fər][juːz][ɪn]

In	order	that	the	pamphlets	may	be	of	the	greatest	possible	help	for	use	in
在	命令	那	这	小册子	可能	是	的	这	最	可能的	帮助	为了	使用	在

[treɪd] - [skuːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

trade	-	school	classes	and	for	self	-	instruction	,
贸易	-	学校	课程	和	为了	自己	-	操作说明	,

为了使这些小册子能够最大限度地帮助职业学校课堂教学和自学，

[iːtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəmz]

each	title	is	accompanied	by	a	list	of	Review	Questions	covering	essential	items
每个	标题	是	伴随	经过	一个	列表	的	审查	问题	覆盖	基本的	项目

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] .

of	the	subject	matter	.
的	这	主题	事情	.

每本书都附有一份复习题清单，涵盖了该学科的重要知识点。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt]

A	short	Glossary	of	technical	terms	belonging	to	the	subject	or	department
一个	短的	词汇表	的	技术的	条款	属于	到	这	主题	或者	部门

['triːtɪd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

treated	is	also	added	to	many	of	the	books	.
治疗	是	还	额外	到	许多	的	这	图书	.

许多书籍还附有与所论述主题或部门相关的技术术语简明词汇表。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tekst] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

These	are	the	Official	Text	-	books	of	the	United	Typothetae	of	America	.
这些	是	这	官方的	文本	-	图书	的	这	团结的	类型	的	美国	.

这些是美国联合教科书的官方教科书。

[ə'dres] [ɔːl]['ɔːrdərz][ænd; ənd][inˈkwaiəriz][tuː; tə] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti]

Address	all	orders	and	inquiries	to	Committee	on	Education	,	United	Typothetae
地址	全部	订单	和	查询	到	委员会	在	教育	,	团结的	类型

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

所有订单和咨询请寄至美国联合教师协会教育委员会。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Chicago	,	Illinois	,	U	.	S	.	A	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	,	U	.	S	.	一个	.

美国伊利诺伊州芝加哥

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]

[	Pg	ii	]
[	页	二、	]

[第 ii 页]

[pɑːrt] [aɪ] — [taɪps] , [tuːlz] , [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] Materials1 .

PART	I	—	Types	,	Tools	,	Machines	,	and	Materials1	.
部分	我	—	类型	,	工具	,	机器	,	和	Materials1	.

第一部分——类型、工具、机器和材料1.

[taɪp] : [ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

Type	:	a	Primer	of	Information	By	A	.	A	.	Stewart
类型	:	一个	底漆	的	信息	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

类型：信息入门指南 作者：AA Stewart

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [taɪps] ; [ðer; ðər]['saɪzɪz] , [fɑ:nt]

Relating	to	the	mechanical	features	of	printing	types	;	their	sizes	,	font
相关	到	这	机械的	特征	的	印刷	类型	;	他们的	尺寸	,	字体

[ski:mz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

schemes	,	etc	.	,
方案	,	ETC	.	,

与印刷活字的机械特征有关；例如活字的尺寸、字体方案等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] .

with	a	brief	description	of	their	manufacture	.
和	一个	简短的	描述	的	他们的	生产	.

并简要描述其制造过程。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [ˌtu:'tu:] .

44	pp	.	;	illustrated	;	74	review	questions	;	glossary	.	2	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	2	.

44页；插图；74道复习题；词汇表。2.

[kəm'pɑ:zɪtər] - [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

Compositors	'	Tools	and	Materials	By	A	.	A	.	Stewart
排版机	-	工具	和	材料	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

排版员的工具和材料 作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [kəm'poʊzɪŋ] [stɪks] , ['gæli:z] , [li:dz] , [bræs] [ru:lz] , ['kʌtɪŋ]

A	primer	of	information	about	composing	sticks	,	galleys	,	leads	,	brass	rules	,	cutting
一个	底漆	的	信息	关于	构成	棍子	,	厨房	,	线索	,	黄铜	规则	,	切割

[ænd; ənd] ['maɪtərɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,

and	mitering	machines	,
和	斜接	机器	,

一本关于排版用纸条、纸格、铅笔、黄铜尺、切割机和斜切机的基本信息入门指南

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .

etc	.	47	pp	.	;	illustrated	;	50	review	questions	;	glossary	.
ETC	.	-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

等等。47 页；插图；50 道复习题；词汇表。

[θri:] . [taɪp] ['keɪsɪz] , [kəm'poʊzɪŋ] [ru:m] ['fɜ:rnɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

3	.	Type	Cases	,	Composing	Room	Furniture	By	A	.	A	.	Stewart
3	.	类型	案例	,	构成	房间	家具	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

3. AA Stewart 设计的活字柜和排字室家具

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [taɪp] ['keɪsɪz] , [wɜ:rk][stændz] , ['kæbɪnəts] , [keɪs] [ræks] , ['gæli]

A	primer	of	information	about	type	cases	,	work	stands	,	cabinets	,	case	racks	,	galley
一个	底漆	的	信息	关于	类型	案例	,	工作	站立	,	橱柜	,	案件	货架	,	厨房

[ræks] ,

racks	,
货架	,

关于活字盒、工作台、字柜、字架、厨房架的入门信息

['stændɪŋ] ['gæli:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .

standing	galleys	,	etc	.	43	pp	.	;	illustrated	;	33	review	questions	;	glossary	.
常设	厨房	,	ETC	.	-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

[fɔ:r] .

4	.
4	.

立式校样等。43 页；插图；33 道复习题；词汇表。4.

[ɪm'poʊzɪŋ] [teiblz][ænd; ənd] [lɑ:k] - [ʌp] [ə'plaɪənsɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

Imposing	Tables	and	Lock	-	up	Appliances	By	A	.	A	.	Stewart
气势磅礴	表格	和	锁	-	向上	电器	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

气势恢宏的桌子和锁具 作者：AA Stewart

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [ju:st] [ɪn] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [fɔ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ,

Describing	the	tools	and	materials	used	in	locking	up	forms	for	the	press	,
描述	这	工具	和	材料	用过的	在	锁定	向上	表格	为了	这	按	,

描述用于装订印刷模具的工具和材料，

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm]['mɑ:dərn][ju:'tɪlətiz][fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

including	some	modern	utilities	for	special	purposes	.
包括	一些	现代的	公用事业	为了	特别的	目的	.

包括一些用于特殊用途的现代化设施。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [faɪv] .

59	pp	.	;	illustrated	;	70	review	questions	;	glossary	.	5	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	5	.

59页；插图；70道复习题；词汇表。5.

[pru:f] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

Proof	Presses	By	A	.	A	.	Stewart
证明	出版社	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

AA Stewart 的打样机

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər]

A	primer	of	information	about	the	customary	methods	and	machines	for
一个	底漆	的	信息	关于	这	习惯	方法	和	机器	为了

['teɪkɪŋ] ['printərz] - [pru:fs] .

taking	printers	'	proofs	.
采取	打印机	-	证明	.

印刷打样常用方法和机器的入门信息。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [sɪks] .

40	pp	.	;	illustrated	;	41	review	questions	;	glossary	.	6	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	6	.

40页；插图；41道复习题；词汇表。6.

['plætən] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][baɪ]['dænjəl]['beɪkər]

Platen	Printing	Presses	By	Daniel	Baker
滚筒	印刷	出版社	经过	丹尼尔	贝克

丹尼尔·贝克著《平板印刷机》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n]

A	primer	of	information	regarding	the	history	and	mechanical	construction
一个	底漆	的	信息	关于	这	历史	和	机械的	建造

[ʌv; əv]['plætən] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

of	platen	printing	presses	,
的	滚筒	印刷	出版社	,

一份关于平版印刷机历史和机械结构的入门信息，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hænd] [pres] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn][dʒɑ:b] [pres] ,

from	the	original	hand	press	to	the	modern	job	press	,
从	这	原来的	手	按	到	这	现代的	工作	按	,

从最初的手摇印刷机到现代的商用印刷机，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑ:n] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] [saɪz] .

to	which	is	added	a	chapter	on	automatic	presses	of	small	size	.
到	哪个	是	额外	一个	章	在	自动的	出版社	的	小的	尺寸	.

此外，还增加了一章关于小型自动印刷机的内容。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . ['sɛvən] .

51	pp	.	;	illustrated	;	49	review	questions	;	glossary	.	7	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	7	.

51页；插图；49道复习题；词汇表。7.

['sɪlɪndər] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][baɪ]['hɜ:rbərt][el] . ['beɪkər]

Cylinder	**Printing**	**Presses**	**By**	**Herbert**	**L**	**.**	**Baker**
圆柱	印刷	出版社	经过	赫伯特	L	.	贝克

圆筒印刷机，作者：赫伯特·L·贝克

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv]

Being	**a**	**study**	**of**	**the**	**mechanism**	**and**	**operation**	**of**	**the**	**principal**	**types**	**of**
存在	一个	学习	的	这	机制	和	手术	的	这	主要的	类型	的

['sɪlɪndər] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃi:nz] .

cylinder	**printing**	**machines**	**.**
圆柱	印刷	机器	.

对主要类型圆筒印刷机的机械结构和操作进行研究。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [eɪt] .

64	**pp**	**.**	**;**	**illustrated**	**;**	**47**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**	**8**	**.**
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	8	.

64页；插图；47道复习题；词汇表。8.

[mə'kænɪk(ə)l] ['fidər] [ænd; ənd]['foʊldərz][baɪ] ['wɪljəm] [i:] . ['spʌrɪr]

Mechanical	**Feeders**	**and**	**Folders**	**By**	**William**	**E**	**.**	**Spurrier**
机械的	喂食器	和	文件夹	经过	威廉	E	.	斯普里尔

威廉·E·斯普里尔著《机械送料器和折页机》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd]['foʊldɪŋ] [mə'ʃi:nz] ;

The	**history**	**and**	**operation**	**of**	**modern**	**feeding**	**and**	**folding**	**machines**	**;**
这	历史	和	手术	的	现代的	喂养	和	折叠式的	机器	;

[wɪð; wɪθ][hɪnts][ɑ:n][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] .

with	**hints**	**on**	**their**	**care**	**and**	**adjustments**	**.**
和	提示	在	他们的	关心	和	调整	.

现代送料折叠机的历史和操作；以及保养和调整方面的提示。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [naɪn] .

Illustrated	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**	**9**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	9	.

图文并茂；复习题；词汇表。9.

['paʊər] [fɔ:r; fər] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] [baɪ][kɑ:rl][ef] . [skɔt]

Power	**for**	**Machinery**	**in**	**Printing**	**Houses**	**By**	**Carl**	**F**	**.**	**Scott**
力量	为了	机械	在	印刷	房屋	经过	卡尔	F	.	斯科特

印刷厂机械动力 卡尔·F·斯科特著

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['paʊər] [tu:; tə] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd]

A	**treatise**	**on**	**the**	**methods**	**of**	**applying**	**power**	**to**	**printing**	**presses**	**and**
一个	论文	在	这	方法	的	申请	力量	到	印刷	出版社	和

['ælaɪd] [mə'ʃi:nəri] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tu:; tə] [ɪ'lektrɪk] [draɪv] .

allied	**machinery**	**with**	**particular**	**reference**	**to**	**electric**	**drive**	**.**
盟军	机械	和	特别的	参考	到	电的	驾驶	.

一篇关于印刷机及相关机械动力应用方法的论文，特别提到了电力驱动。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

53	**pp**	**.**	**;**	**illustrated**	**;**	**69**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**	**10**	**.**
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

53页；插图；69道复习题；词汇表。10.

['peɪpər] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [baɪ] ['ni:l] [greɪ] , ['dʒunjɚ] .

Paper	**Cutting**	**Machines**	**By**	**Niel**	**Gray**	**,**	**Jr**	**.**
纸	切割	机器	经过	尼尔	灰色的	,	小	.

尼尔·格雷二世的纸张切割机

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['peɪpər][ænd; ənd][kɑ:rd] ['trɪmɝz] , [hænd] - ['levər] ['kʌtɝz] ,

A	primer	of	information	about	paper	and	card	trimmers	,	hand	-	lever	cutters	,
一个	底漆	的	信息	关于	纸	和	卡片	修剪器	,	手	-	杠杆	切割器	,

['paʊər] ['kʌtɝz] ,

power	cutters	,
力量	切割器	,

纸张和卡片裁切机、手动杠杆式裁切机、电动裁切机的基本信息

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] ['peɪpər] .

and	other	automatic	machines	for	cutting	paper	.
和	其他	自动的	机器	为了	切割	纸	.

以及其他自动切纸机。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

70	pp	.	;	illustrated	;	115	review	questions	;	glossary	.	11	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

70页；插图；115道复习题；词汇表。11.

['printərz] - ['rəuləz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

Printers	'	Rollers	By	A	.	A	.	Stewart
打印机	-	滚筒	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

印刷滚筒 作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv]

A	primer	of	information	about	the	composition	,	manufacture	,	and	care	of
一个	底漆	的	信息	关于	这	作品	,	生产	,	和	关心	的

['ɪŋkɪŋ] ['rəuləz] .

inking	rollers	.
墨水	滚筒	.

墨辊的组成、制造和保养方面的入门信息。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

46	pp	.	;	illustrated	;	61	review	questions	;	glossary	.	12	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

46页；插图；61道复习题；词汇表。12.

['prɪntɪŋ] [ɪŋks] [baɪ] ['filip] ['rʌkstən]

Printing	Inks	By	Philip	Ruxton
印刷	墨水	经过	菲利普	鲁克斯顿

菲利普·鲁克斯顿著《印刷油墨》

[ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , ['prɑ:pərtiz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər] (['ri:ˌprɪntid] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Their	composition	,	properties	and	manufacture	(	reprinted	by	permission	from
他们的	作品	,	特性	和	生产	(	转载	经过	允许	从

['sɜ:rkjələr][noʊ] . - , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz]) ;

Circular	No	.	53	,	United	States	Bureau	of	Standards	)	;
圆	不	.	-	,	团结的	各州	局	的	标准	)	;

它们的组成、特性和制造（经美国国家标准局第 53 号通告许可转载）；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['helpf(ə)l][sə'dʒestʃənz][ə'baʊt][ðə; ði] ['evrideɪ] [ju:z][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋks]

together	with	some	helpful	suggestions	about	the	everyday	use	of	printing	inks
一起	和	一些	有帮助	建议	关于	这	每天	使用	的	印刷	墨水

[baɪ] ['filip] ['rʌkstən] .

by	Philip	Ruxton	.
经过	菲利普	鲁克斯顿	.

同时，菲利普·鲁克斯顿还提出了一些关于日常使用印刷油墨的实用建议。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .

80	pp	.	;	100	review	questions	;	glossary	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

80页；100道复习题；词汇表。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]] - .
[Pg iii] 13 .
[页 三、] - .

[第 iii 页]13.

[haʊ] ['peɪpər][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [bɑːnd] ['wiːlraɪt]
How Paper is Made By William Bond Wheelwright
如何 纸 是 制成 经过 威廉 纽带 车轮匠

威廉·邦德·惠尔赖特著《纸张是如何制成的》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
A primer of information about the materials and processes of manufacturing
一个 底漆 的 信息 关于 这 材料 和 流程 的 制造业
['peɪpər][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
paper for printing and writing .
纸 为了 印刷 和 写作 .

一份关于印刷和书写用纸的材料和制造工艺的入门信息。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
68 pp . ; illustrated ; 62 review questions ; glossary . 14 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；插图；62 道复习题；词汇表。14.

[rɪ'liːf] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . ['dɑːnəvən]
Relief Engravings By Joseph P . Donovan
宽慰 雕刻 经过 约瑟夫 P . 多诺万

约瑟夫·P·多诺万的浮雕版画

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]
Brief history and non - technical description of modern methods of engraving
简短的 历史 和 非 - 技术的 描述 的 现代的 方法 的 雕刻
; ['wʊdkʌt] , [zɪŋk] [pleɪt] ,
; woodcut , zinc plate ,
; 木刻 , 锌 盘子 ,

现代雕刻方法的简史和非技术性描述；木刻、锌版画

['hæftoʊn] ; [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːpi][fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ; [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] ['ɔːrdərɪŋ]
halftone ; kind of copy for reproduction ; things to remember when ordering
半色调 ; 种类 的 复制 为了 生殖 ; 事物 到 记住 什么时候 订购
[ɪn'greɪvɪŋ] .
engravings .
雕刻 .

半色调；一种用于复制的副本类型；订购雕版印刷时需要注意的事项。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 15 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。15.

[iˈlektrəˌtaipiŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ] [baɪ] ['hærɪs] [biː] . [hætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stjuː]
Electrotyping and Stereotyping By Harris B . Hatch and A . A . Stewart
电铸 和 刻板印象 经过 哈里斯 B . 孵化 和 一个 . 一个 . 斯图尔特

电铸和刻版印刷 作者：哈里斯·B·哈奇和A·A·斯图尔特

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [iˈlektrəˌtaipiŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ]
A primer of information about the processes of electrotyping and stereotyping
一个 底漆 的 信息 关于 这 流程 的 电铸 和 刻板印象
.
:
.

电铸和立体铸造工艺流程入门信息。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɔːsəriːz] .

94	pp	.	;	illustrated	;	129	review	questions	;	glossaries	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

94页；插图；129道复习题；词汇表。

[pɑːrt] [iː] — [hænd][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] Composition16 .

PART	II	—	Hand	and	Machine	Composition16	.
部分	二	一	手	和	机器	Composition16	.

第二部分——手工和机器作曲16.

['taɪpsetɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

Typesetting	By	A	.	A	.	Stewart
排版	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

排版：AA Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] , ['speɪsɪŋ] , [kə'rektɪŋ] ,

A	handbook	for	beginners	,	giving	information	about	justifying	,	spacing	,	correcting	,
一个	手册	为了	初学者	,	给予	信息	关于	证明其合理性	,	间距	,	纠正	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['taɪpsetɪŋ] .

and	other	matters	relating	to	typesetting	.
和	其他	事情	相关	到	排版	.

这是一本面向初学者的手册，提供了有关排版中对齐、间距、纠错和其他相关事项的信息。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	17	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。17.

['printərz] - [pruːfs] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

Printers	'	Proofs	By	A	.	A	.	Stewart
打印机	-	证明	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

AA Stewart 的印刷样张

[ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [mɑːrkt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [wɪð; wɪθ]

The	methods	by	which	they	are	made	,	marked	,	and	corrected	,	with
这	方法	经过	哪个	他们	是	制成	,	标记	,	和	已更正	,	和

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [p'ruːfriːdɪŋ] .

observations	on	proofreading	.
观察	在	校对	.

制作、标记和校对的方法，以及对校对的观察。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	18	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。18.

[fɜːrst] [steps] [ɪn][dʒɑːb][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [kə'miːl] -

First	Steps	in	Job	Composition	By	Camille	DeVéze
第一的	步骤	在	工作	作品	经过	卡米尔	-

卡米尔·德维兹著《工作组成入门》

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prentɪs] [kəm'pɑːzɪtər] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːbz] ,

Suggestions	for	the	apprentice	compositor	in	setting	his	first	jobs	,
建议	为了	这	学徒	排字机	在	环境	他的	第一的	工作	,

给学徒排版员选择第一份工作的建议

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [dɪ'spleɪ] [ɪn]

especially	about	the	important	little	things	which	go	to	make	good	display	in
尤其	关于	这	重要的	小的	事物	哪个	去	到	制作	好的	展示	在

[taɪ'pɑːgrəfi] .

typography	.
排版	.

尤其要注意那些能让排版效果更好的小细节。

- [piː'piː] . ;
63 pp . ;
- pp . ;

63页；

[ɪg'zæmpəlz] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
examples ; 55 review questions ; glossary . 19 .
示例 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

示例；55 道复习题；词汇表。19.

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːb][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
General Job Composition
一般的 工作 作品

一般工作组成

[haʊ] [ðə; ði][dʒɑːb][kəm'pɑːzɪtər] ['hændlz] ['bɪznəs] ['steɪʃəneri] , ['proʊgræmz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
How the job compositor handles business stationery , programs and miscellaneous
如何 这 工作 排字机 把手 商业 静止的 , 程序 和 各种各样的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

作业排版员如何处理商务信笺、程序和杂项工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 20 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。20.

[bʊk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːθˌwɛl]
Book Composition By J . W . Bothwell
书 作品 经过 J . W . 博斯韦尔

JW Bothwell 的书籍创作

['tʃæptərz] [frʌm; frəm] - “ ['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Chapters from DeVinne's “ Modern Methods of Book Composition ,
章节 从 - “ 现代的 方法 的 书 作品 ,

摘自德文的《现代书籍排版方法》

” [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][tekst] - [bʊks] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːθˌwɛl]
” revised and arranged for this series of text - books by J . W . Bothwell
” 修改 和 安排 为了 这 系列 的 文本 - 图书 经过 J . W . 博斯韦尔
[ʌv; əv][ðə; ði] [də'vɪn] [pres] ,
of The DeVinne Press ,
的 这 德文 按 ,

”由德文出版社的JW Bothwell修订并编排，用于本系列教科书。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[pɑːrt][aɪ] : [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part I : Composition of pages .
部分 我 : 作品 的 页面 .

第一部分：页面构成。

[pɑːrt][iː] : [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part II : Imposition of pages .
部分 二 : 征收 的 页面 .

第二部分：页面排版。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
229 pp . ; illustrated ; 525 review questions ; glossary . 21 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

229 页；插图；525 道复习题；词汇表。21.

['tæbjələr][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['rɑːbərt] ['siːvɝ]
Tabular Composition By Robert Seaver
表格 作品 经过 罗伯特 西弗

罗伯特·西弗的表格作曲

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['teɪbl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
A study of the elementary forms of table composition , with examples of
一个 学习 的 这 初级 表格 的 桌子 作品 , 和 示例 的
[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
more difficult composition .
更多的 难的 作品 .

对餐桌构图的基本形式进行研究，并举例说明更复杂的构图。

- [piː'piː] . ;
36 pp . ;
- pp . ;

36页；

[ɪg'zæmpəlz] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
examples ; 45 review questions . 22 .
示例 ; - 审查 问题 . - .

例如；45 道复习题。22.

[ə'plaɪd] [ə'rɪθmətɪk] [baɪ][iː] . [iː] . ['ʃeldən]
Applied Arithmetic By E . E . Sheldon
应用 算术 经过 E . E . 谢尔顿

应用算术，作者：E.E. Sheldon

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] , [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Elementary arithmetic applied to problems of the printing trade , calculation of
初级 算术 应用 到 问题 的 这 印刷 贸易 , 计算 的
[mə'tɪrɪəlz] , ['peɪpər] [weɪts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
materials , paper weights and sizes ,
材料 , 纸 重量 和 尺寸 ,

将基础算术应用于印刷行业的实际问题，例如材料计算、纸张重量和尺寸计算等。

[wɪð; wɪθ]['stændərd][teiblz][ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['sʌbdʒekt]['æmplɪfaɪd][wɪð; wɪθ]
with standard tables and rules for computation , each subject amplified with
和 标准 表格 和 规则 为了 计算 , 每个 主题 放大 和
[ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] .
examples and exercises .
示例 和 练习 .

包含标准表格和计算规则，每个主题都配有示例和练习。

- [piː'piː] . - .
159 pp . 23 .
- pp . - .

159页23。

['taɪpˌkæstɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɪnli] , ['edɪtər]
Typecasting and Composing Machines A . W . Finlay , Editor
类型化 和 构成 机器 一个 . W . 芬利 , 编辑

排字机和排版机 AW Finlay 编辑

['sekʃ(ə)n][aɪ] — [ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp][baɪ][el] . [ə; eɪ] . ['hɔrnˌstaɪn, 'hɔrnˌstiːn]
Section I — The Linotype By L . A . Hornstein
部分 我 — 这 林诺排字机 经过 L . 一个 . 霍恩斯坦

第一部分——L.A.霍恩斯坦的排字机

['sekʃ(ə)n] [iː] — [ðə; ðɪ]['mɑːnəˌtaɪp][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [heɪz]

Section	II	—	The	Monotype	By	Joseph	Hays
部分	二	一	这	单型	经过	约瑟夫	海斯

第二部分——约瑟夫·海斯的单版画

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ðɪ] ['ɪntətaɪp] [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['kɑːzənz]

Section	III	—	The	Intertype	By	Henry	W	.	Cozzens
部分	三、	一	这	类型间	经过	亨利	W	.	科赞斯

第三部分——同型体 作者：亨利·W·科赞斯

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] — ['ʌðər] ['taɪpˌkæstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] [baɪ][fræŋk][eɪtʃ] . [smɪθ]

Section	IV	—	Other	Typecasting	and	Typesetting	Machines	By	Frank	H	.	Smith
部分	第四	一	其他	类型化	和	排版	机器	经过	坦率	H	.	史密斯

第四部分——其他铸字机和排字机 作者：弗兰克·H·史密斯

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

A	brief	history	of	typesetting	machines	,	with	descriptions	of	their
一个	简短的	历史	的	排版	机器	,	和	描述	的	他们的

[mə'kænɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

mechanical	principles	and	operations	.
机械的	原则	和	运营	.

简述排字机的历史，并描述其机械原理和操作。

['ɪləstreɪtɪd] ; - ; ['glɑːsəri] .

Illustrated	;	reviewquestions	;	glossary	.
插图	;	-	;	词汇表	.

图文并茂；复习题；词汇表。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] Stonework24 .

PART	III	—	Imposition	and	Stonework24	.
部分	三、	一	征收	和	Stonework24	.

第三部分——砌筑和石雕24.

['lɑːkɪŋ] [fɔːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [pres] [baɪ] [fræŋk] [es] . ['henri]

Locking	Forms	for	the	Job	Press	By	Frank	S	.	Henry
锁定	表格	为了	这	工作	按	经过	坦率	S	.	亨利

弗兰克·S·亨利著《印刷机锁模》

[θɪŋz] [ðə; ðɪ] [ə'prentɪs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl]

Things	the	apprentice	should	know	about	locking	up	small	forms	,	and	about	general
事物	这	学徒	应该	知道	关于	锁定	向上	小的	表格	,	和	关于	一般的

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ][stoʊn] .

work	on	the	stone	.
工作	在	这	石头	.

学徒应该了解的关于小型石雕的固定方法以及一般的石雕工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	25	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。25.

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] [pres] [baɪ] [fræŋk] [es] . ['henri]

Preparing	Forms	for	the	Cylinder	Press	By	Frank	S	.	Henry
准备	表格	为了	这	圆柱	按	经过	坦率	S	.	亨利

为圆筒印刷机准备表格 作者：弗兰克·S·亨利

['pæmflət] [ænd; ənd]['kætələ:g][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; ['mɑ:rdʒɪnz] ; [foʊld][ma:rks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Pamphlet	**and**	**catalog**	**imposition**	**;**	**margins**	**;**	**fold**	**marks**	**,**	**etc**	**.**
小册子	和	目录	征收	;	边距	;	折叠	标记	,	ETC	.

宣传册和目录的排版；页边距；折痕等。

['meθədz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [taɪp] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp] [fɔ:rmz] .

Methods	**of**	**handling**	**type**	**forms**	**and**	**electrotype**	**forms**	**.**
方法	的	处理	类型	表格	和	电铸	表格	.

活字版和电铸版的处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .

Illustrated	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑ:rt] [ˌaɪ 'vi:] — Presswork26 .

PART	**IV**	**—**	**Presswork26**	**.**
部分	第四	—	Presswork26	.

第四部分——印刷26。

['meɪkɪŋ] ['redi] [ɑ:n]['plætən]['prɛsəz, 'prɛsɪz][baɪ][ti:] . [dʒi:] . [mə'gru:]

Making	**Ready**	**on**	**Platen**	**Presses**	**By**	**T**	**.**	**G**	**.**	**McGrew**
制作	准备好	在	滚筒	出版社	经过	T	.	G	.	麦格鲁

TG McGrew 著《平板印刷机的准备工作》

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] ; [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv]

The	**essential**	**parts**	**of**	**a**	**press**	**and**	**their**	**functions**	**;**	**distinctive**	**features**	**of**
这	基本的	部分	的	一个	按	和	他们的	函数	;	独特的	特征	的

['kɑ:mənli] [ju:st] [mə'ʃi:nz] .

commonly	**used**	**machines**	**.**
通常	用过的	机器	.

印刷机的基本部件及其功能；常用印刷机的特点。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmpən] , ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ʌndə'leiŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] ,

Preparing	**the**	**tympan**	**,**	**regulating**	**the**	**impression**	**,**	**underlaying**	**and**	**overlaying**	**,**
准备	这	鼓膜	,	调节	这	印象	,	底层	和	叠加	,

['setɪŋ] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ɪk'spleɪnd] .

setting	**gauges**	**,**	**and**	**other**	**details**	**explained**	**.**
环境	仪表	,	和	其他	细节	解释	.

解释了鼓膜的准备、印模的调整、底衬和覆衬、量规的设置以及其他细节。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

Illustrated	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**	**27**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。27.

['sɪlɪndər] ['presˌwɜ:rk] [baɪ][ti:] . [dʒi:] . [mə'gru:]

Cylinder	**Presswork**	**By**	**T**	**.**	**G**	**.**	**McGrew**
圆柱	冲压	经过	T	.	G	.	麦格鲁

TG McGrew 的气缸冲压件

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pres] ; [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['sɪlɪndər] , [fɔ:rm]['rəuləz] , [ɪŋk]['faʊnt(ə)n] ,

Preparing	**the**	**press**	**;**	**adjustment**	**of**	**bed**	**and**	**cylinder**	**,**	**form**	**rollers**	**,**	**ink**	**fountain**	**,**
准备	这	按	;	调整	的	床	和	圆柱	,	形式	滚筒	,	墨水	喷泉	,

[g'ri:pərz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəmz] .

grippers	**and**	**delivery**	**systems**	**.**
夹持器	和	送货	系统	.

准备印刷机；调整工作台和滚筒、成型辊、墨槽、夹纸器和输送系统。

['ʌndə'leiŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] ; ['mɑ:dərn][ˌoʊvər'leɪ] ['meθədz] .

Underlaying	**and**	**overlaying**	**;**	**modern**	**overlay**	**methods**	**.**
底层	和	叠加	;	现代的	覆盖	方法	.

底衬和面衬；现代面衬方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 28 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。28.

['presˌrʊm] [hɪnts] [ænd; ənd] ['hɛlps] [baɪ] [tʃɑːrlz] [el] . ['dʌntən]
Pressroom Hints and Helps By Charles L . Dunton
新闻发布室 提示 和 帮助 经过 查尔斯 L . 邓顿

新闻发布室提示与帮助 作者：查尔斯·L·邓顿

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['presˌrʊm] [wɜːrk] ,
Describing some practical methods of pressroom work ,
描述 一些 实际的 方法 的 新闻发布室 工作 ,

介绍一些印刷车间工作的实用方法，

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]
with directions and useful information relating to a variety of printing
和 方向 和 有用 信息 相关 到 一个 种类 的 印刷
- [pres] ['prɔːbləms] .
- press problems .
- 按 问题 .

提供与各种印刷机问题相关的指导和有用信息。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
87 pp . ; 176 review questions . 29 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

87 页；176 道复习题。29.

[ˌriːprə'dʌktɪv] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [aːts][baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɛlsən]
Reproductive Processes of the Graphic Arts By A . W . Elson
生殖 流程 的 这 形象的 艺术 经过 一个 . W . 埃尔森

平面艺术的再生产过程 作者：A.W. Elson

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] , [ðə; ði]
A primer of information about the distinctive features of the relief , the
[ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] ,
intaglio ,
凹版印刷 ,

一篇关于浮雕、凹雕等独特特征的入门信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpleɪnə'græfɪk] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
and the planographic processes of printing .
和 这 平面图 流程 的 印刷 .

以及印刷的平版印刷过程。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .
84 pp . ; illustrated ; 100 review questions ; glossary .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

84页；插图；100道复习题；词汇表。

[pɑːrt][viː] — ['pæmflət] [ænd; ənd] [bʊk] Binding30 .
PART V — Pamphlet and Book Binding30 .
部分 V — 小册子 和 书 Binding30 .

第五部分——小册子和书籍装订30.

['pæmflət] ['baɪndɪŋ][baɪ]['bæŋkrɔft][el] . ['gʊdwɪn]
Pamphlet Binding By Bancroft L . Goodwin
小册子 结合 经过 班克罗夫特 L . 古德温

班克罗夫特·L·古德温著《小册子装订》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['baɪndɪŋ] ['pæmflɪts]
A primer of information about the various operations employed in binding pamphlets
一个 底漆 的 信息 关于 这 各种各样的 运营 受雇 在 结合 小册子
[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['baɪndəri] .
and other work in the bindery .
和 其他 工作 在 这 装订厂 .

一本介绍装订小册子和其他装订工作中各种操作的基本信息手册。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 31 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。31.

[bʊk] ['baɪndɪŋ][baɪ][dʒɑːn][dʒeɪ] . [pliːgɝ]
Book Binding By John J . Pleger
书 结合 经过 约翰 J . 普莱格

约翰·J·普莱格著《书籍装订》

['præktɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn]['baɪndɪŋ] [bʊks] ; ['foʊldɪŋ] ; ['gæðərɪŋ] ,
Practical information about the usual operations in binding books ; folding ; gathering ,
实际的 信息 关于 这 通常 运营 在 结合 图书 ; 折叠式的 ; 采集 ,
[kə'leɪtɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['fɔːwədiŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] .
collating , sewing , forwarding , finishing .
整理 , 缝纫 , 转发 , 精加工 .

书籍装订中常用操作的实用信息；折叠；收集、整理、缝纫、装订、装订完成。

[keɪs] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪst] - [ɪn] [bʊks] .
Case making and cased - in books .
案件 制作 和 有壳 - 在 图书 .

书壳制作和装裱书籍。

[hænd][wɜːrk][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [wɜːrk] .
Hand work and machine work .
手 工作 和 机器 工作 .

手工和机器加工。

[dʒɑːb][ænd; ənd][blæŋk] - [bʊk] ['baɪndɪŋ] .
Job and blank - book binding .
工作 和 空白的 - 书 结合 .

工作和空白书籍装订。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .
Illustrated ; review questions ; glossary .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑːrt]['vaɪ, 'viː] — [kə'rekt] ['lɪtəreri] Composition32 .
PART VI — Correct Literary Composition32 .
部分 六年级 — 正确的 文学 Composition32 .

第六部分——正确的文学写作32.

[wɜːrd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Word Study and English Grammar By F . W . Hamilton
单词 学习 和 英语 语法 经过 F . W . 汉密尔顿

词汇研究与英语语法，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][wɜːrdz] , [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['juːzɪz] .
A primer of information about words , their relations , and their uses .
一个 底漆 的 信息 关于 字 , 他们的 关系 , 和 他们的 用途 .

一本介绍词语、词语关系和词语用法的入门读物。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
68 pp . ; 84 review questions ; glossary . 33 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；84 道复习题；词汇表。33.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Punctuation By F . W . Hamilton
标点 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的标点符号

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][juːz] ,
A primer of information about the marks of punctuation and their use ,
一个 底漆 的 信息 关于 这 标记 的 标点 和 他们的 使用 ,
[bəuθ] [grə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .
both grammatically and typographically .
两个都 语法上 和 排版上 .

标点符号及其在语法和排版方面的用法入门知识。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .
56 pp . ; 59 review questions ; glossary .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

56页；59道复习题；词汇表。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]] - .
[Pg v] 34 .
[页 v] - .

[页码 v]34。

['kæpɪtəlz][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Capitals By F . W . Hamilton
首都 经过 F . W . 汉密尔顿

FW Hamilton 的《首都》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk]
A primer of information about capitalization , with some practical typographic
一个 底漆 的 信息 关于 资本化 , 和 一些 实际的 排版
[hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] .
hints as to the use of capitals .
提示 作为 到 这 使用 的 首都 .

一篇关于大写字母的入门信息，其中包含一些关于使用大写字母的实用排版技巧。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
48 pp . ; 92 review questions ; glossary . 35 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

48 页；92 道复习题；词汇表。35。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Division of Words By F . W . Hamilton
分配 的 字 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的《词语的分割》

[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz] , [wɪð; wɪθ][ri'maːks][ɑːn]
Rules for the division of words at the ends of lines , with remarks on
规则 为了 这 分配 的 字 在 这 结束 的 线条 , 和 评论 在
['spelɪŋ] ,
spelling ,
拼写 ,

行尾单词分割规则，并附拼写说明

[siˌlæbi'keiʃən][ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
syllabication and pronunciation .
音节划分 和 发音 .

音节划分和发音。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
42 pp . ; 70 review questions . 36 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

42页；70道复习题。36.

['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Compound Words By F . W . Hamilton
化合物 字 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的复合词

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] , [ðə; ði] [kəm'poʊnənts] [ʌv; əv] ['kɔmpaundz] ,
A study of the principles of compounding , the components of compounds ,
一个 学习 的 这 原则 的 复利 , 这 成分 的 化合物 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪfn] .
and the use of the hyphen .
和 这 使用 的 这 连字符 .

对化合物配制原理、化合物组成成分以及连字符的用法进行研究。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
34 pp . ; 62 review questions . 37 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

34 页；62 道复习题。37.

[əˌbriːvi'eɪʃnz] [ænd; ənd] [saɪnz] [baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Abbreviations and Signs By F . W . Hamilton
缩写 和 标志 经过 F . W . 汉密尔顿

缩写和符号 作者：FW Hamilton

[ə; eɪ] ['praɪmər] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ænd; ənd] [saɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['klæsɪfaɪd] [lɪsts]
A primer of information about abbreviations and signs , with classified lists
一个 底漆 的 信息 关于 缩写 和 标志 , 和 分类 列表
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [moʊst] ['kɑːmən] [juːz] .
of those in most common use .
的 那些 在 最多 常见的 使用 .

一本介绍缩写和符号的入门指南，附有最常用缩写和符号的分类列表。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
58 pp . ; 32 review questions . 38 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

58 页；32 道复习题。38.

[ðə; ði] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tælɪk] [baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
The Uses of Italic By F . W . Hamilton
这 用途 的 斜体 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《斜体字的用法》

[ə; eɪ] ['praɪmər] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tælɪk] ['letərz] .
A primer of information about the history and uses of italic letters .
一个 底漆 的 信息 关于 这 历史 和 用途 的 斜体 信件 .

斜体字的历史和用途入门信息。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
31 pp . ; 37 review questions . 39 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

31页；37道复习题。39.

[p'ruːfriːdɪŋ] [baɪ] ['ɑːrnəld] ['lɛvɪˌtæs]
Proofreading By Arnold Levitas
校对 经过 阿诺德 利维塔斯

校对：阿诺德·莱维塔斯

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pru:fri:dʒ-z] [wɜ:rk] ; ['ri:dɪŋ] , ['mɑ:rkɪŋ] , [ri'vaizɪŋ] ,

The	technical	phases	of	the	proofreader's	work	;	reading	,	marking	,	revising	,
这	技术的	阶段	的	这	校对员的	工作	;	阅读	,	标记	,	修改	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

校对员工作的技术阶段：阅读、标记、修改等；

['meθədz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [pru:fs] [ænd; ənd]['kɑ:pi] .

methods	of	handling	proofs	and	copy	.
方法	的	处理	证明	和	复制	.

校样和文稿处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪg'zæmpəlz] .

Illustrated	by	examples	.
插图	经过	示例	.

举例说明。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

59	pp	.	;	69	review	questions	;	glossary	.	40	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

59 页；69 道复习题；词汇表。40。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['printərz] - ['kɑ:pi][baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

Preparation	of	Printers	'	Copy	By	F	.	W	.	Hamilton
准备	的	打印机	-	复制	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷稿的准备工作，作者：FW Hamilton

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] ['ɔ:θəz] , ['editəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['kɑ:pi]

Suggestions	for	authors	,	editors	,	and	all	who	are	engaged	in	preparing	copy
建议	为了	作者	,	编辑	,	和	全部	WHO	是	已订婚的	在	准备	复制

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ru:m] .

for	the	composing	room	.
为了	这	构成	房间	.

给作者、编辑以及所有参与排版稿件准备工作的人员的建议。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

36	pp	.	;	67	review	questions	.	41	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

36 页；67 道复习题。41.

['printərz] - ['mænjuəl][ʌv; əv] [staɪl]

Printers	'	Manual	of	Style
打印机	-	手动的	的	风格

印刷商风格手册

[ə; eɪ] ['refrəns] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pru:vd] [ru:lz] , ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz]

A	reference	compilation	of	approved	rules	,	usages	,	and	suggestions
一个	参考	汇编	的	得到正式认可的	规则	,	用法	,	和	建议

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

relating	to	uniformity	in	punctuation	,
相关	到	均匀性	在	标点	,

这是一份关于标点符号统一性的已批准规则、用法和建议的参考汇编。

[ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [əˌbri:vi'eɪʃnz] , ['nu:mɜ-əlz] , [ænd; ənd]['kɪndrəd] [fitʃər] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] . - .

capitalization	,	abbreviations	,	numerals	,	and	kindred	features	of	composition	.	42	.
资本化	,	缩写	,	数字	,	和	亲属	特征	的	作品	.	-	.

大写字母、缩写、数字和类似的构成特征。42.

[ðə; ði]['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] ['dɪkʃəneri] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

The	Printer's	Dictionary	By	A	.	A	.	Stewart
这	打印机的	字典	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

《印刷商词典》作者：A.A. Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['veriəs]

A	handbook	of	definitions	and	miscellaneous	information	about	various
一个	手册	的	定义	和	各种各样的	信息	关于	各种各样的

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] .

processes	of	printing	,	alphabetically	arranged	.
流程	的	印刷	,	按字母顺序	安排	.

一本按字母顺序排列的印刷工艺定义及其他相关信息手册。

['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ɪk'spleɪnd] .

Technical	terms	explained	.
技术的	条款	解释	.

技术术语解释。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [dɪ'zaɪn] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] Lettering43 .

PART	VII	—	Design	,	Color	,	and	Lettering43	.
部分	七	—	设计	,	颜色	,	和	Lettering43	.

第七部分——设计、颜色和字体43。

[ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]['printərz][baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Applied	Design	for	Printers	By	Harry	L	.	Gage
应用	设计	为了	打印机	经过	哈里	L	.	盖奇

哈里·L·盖奇著《印刷应用设计》

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

A	handbook	of	the	principles	of	arrangement	,
一个	手册	的	这	原则	的	安排	,

一本关于布局原理的手册

[wɪð; wɪθ] [briːf] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv][moʊst] ['influənst] ['prɪntɪŋ]

with	brief	comment	on	the	periods	of	design	which	have	most	influenced	printing
和	简短的	评论	在	这	时期	的	设计	哪个	有	最多	影响	印刷

.

:

.

对影响印刷业发展最显著的设计时期进行简要评述。

[triːts] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , ['bæləns] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] ; ['moʊʃ(ə)n] ; ['sɪmətri] [ænd; ənd]

Treats	of	harmony	,	balance	,	proportion	,	and	rhythm	;	motion	;	symmetry	and
零食	的	和谐	,	平衡	,	部分	,	和	韵律	;	运动	;	对称	和

[və'raɪəti] ; ['ɔːrnəmənt] , [es'θetɪk] [ænd; ənd][sɪm'bɑːlɪk] .

variety	;	ornament	,	esthetic	and	symbolic	.
种类	;	装饰品	,	美学	和	象征性的	.

探讨和谐、平衡、比例和韵律；运动；对称和多样性；装饰、美学和象征意义。

- [ˌilə'streiʃəns] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

37	illustrations	;	46	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	44	.
-	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

37 幅插图；46 道复习题；词汇表；参考书目。44.

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Elements	of	Typographic	Design	By	Harry	L	.	Gage
元素	的	排版	设计	经过	哈里	L	.	盖奇

字体设计要素 作者：哈里·L·盖奇

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] .

Applications	of	the	principles	of	decorative	design	.
应用程序	的	这	原则	的	装饰性的	设计	.

装饰设计原理的应用。

['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [taɪ'pɑ:grəfi] : ['peɪpər] , [taɪps] , [ɪŋk] , [dekə'reiʃəns][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

Building	**material**	**of**	**typography**	**:**	**paper**	**,**	**types**	**,**	**ink**	**,**	**decorations**	**and**	**illustrations**	**.**
建筑	材料	的	排版	:	纸	,	类型	,	墨水	,	装饰	和	插图	.

印刷术的组成材料：纸张、字模、油墨、装饰和插图。

['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪps] .

Handling	**of**	**shapes**	**.**
处理	的	形状	.

形状处理。

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [bʊk] , ['tri:tɪŋ] [i:tʃ] [pɑ:rt] .

Design	**of**	**complete**	**book**	**,**	**treating**	**each**	**part**	**.**
设计	的	完全的	书	,	治疗	每个	部分	.

整本书的设计，涵盖每个部分。

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [fɔ:rmz][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['ju:nɪts] .

Design	**of**	**commercial**	**forms**	**and**	**single**	**units**	**.**
设计	的	商业的	表格	和	单身的	单位	.

商业表格和单件产品的设计。

[ˌilə'streiʃəns] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] , ['glɑ:səri] ; [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] .

Illustrations	**;**	**review**	**questions**	**,**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**
插图	;	审查	问题	,	词汇表	;	参考书目	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]] - .

[	**Pg**	**vi**	**]**	**45**	**.**
[	页	六	]	-	.

[第 vi 页]45。

['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Rudiments	**of**	**Color**	**in**	**Printing**	**By**	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
基本原理	的	颜色	在	印刷	经过	哈里	L	.	盖奇

印刷色彩基础 作者：哈里·L·盖奇

[ju:z] [ʌv; əv] ['kʌlər] : [fɔ:r; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔ:r; fər] [brɔ:d] ['poʊstər] [ɪ'fekt] ,

Use	**of**	**color**	**:**	**for**	**decoration**	**of**	**black**	**and**	**white**	**,**	**for**	**broad**	**poster**	**effect**	**,**
使用	的	颜色	:	为了	装饰	的	黑色的	和	白色的	,	为了	广阔	海报	影响	,

颜色运用：用于黑白装饰，营造宽幅海报效果。

[ɪn][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [tu:] , [θri:] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][wɪð; wɪθ] ['prɑ:ses] [ɪn'greɪvɪŋ] .

in	**combinations**	**of**	**two**	**,**	**three**	**,**	**or**	**more**	**printings**	**with**	**process**	**engravings**	**.**
在	组合	的	二	,	三	,	或者	更多的	印刷	和	过程	雕刻	.

以两幅、三幅或多幅印刷品与工艺雕版相结合的方式。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] .

Scientific	**nature**	**of**	**color**	**,**	**physical**	**and**	**chemical**	**.**
科学	自然	的	颜色	,	身体的	和	化学	.

颜色的科学本质，包括物理和化学性质。

[tɜ:rmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlər] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] : [hju:] , ['vælju:] , [ɪn'tensəti] .

Terms	**in**	**which**	**color**	**may**	**be**	**discussed**	**:**	**hue**	**,**	**value**	**,**	**intensity**	**.**
条款	在	哪个	颜色	可能	是	讨论	:	色调	,	价值	,	强度	.

可用于讨论颜色的术语有：色相、明度、饱和度。

['daiəgræmz][ɪn]['kʌlər] , [skeɪlz] [ænd; ənd][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] .

Diagrams	**in**	**color**	**,**	**scales**	**and**	**combinations**	**.**
图表	在	颜色	,	秤	和	组合	.

彩色、比例尺和组合的图表。

['kʌlər] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['prɑ:ses] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Color	**theory**	**of**	**process**	**engraving**	**.**
颜色	理论	的	过程	雕刻	.

工艺雕刻的色彩理论。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]['kʌlər] .

Experiments	with	color	.
实验	和	颜色	.

色彩实验。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɑːn] ['veriəs] ['pepərz] .

Illustrations	in	full	color	,	and	on	various	papers	.
插图	在	满的	颜色	,	和	在	各种各样的	文件	.

插图采用全彩印刷，并印制在各种纸张上。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

Review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	46	.
审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

复习题；词汇表；参考书目。46.

['letərɪŋ] [ɪn] [taɪ'pɑːgrəfi] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Lettering	in	Typography	By	Harry	L	.	Gage
字母	在	排版	经过	哈里	L	.	盖奇

字体排印中的字母设计 作者：哈里·L·盖奇

['prɪntɚz, 'prɪnɚz][juːz][ʌv; əv] ['letərɪŋ] : [əˌdæptə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt] .

Printer's	use	of	lettering	:	adaptability	and	decorative	effect	.
打印机的	使用	的	字母	:	适应性	和	装饰性的	影响	.

印刷字体的运用：适应性和装饰效果。

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [taɪp] [dɪ'zaɪn] .

Development	of	historic	writing	and	lettering	and	its	influence	on	type	design	.
发展	的	历史性	写作	和	字母	和	它是	影响	在	类型	设计	.

历史书写和字体发展及其对字体设计的影响。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][fɔːrmz][ɪn] ['letərɪŋ] .

Classification	of	general	forms	in	lettering	.
分类	的	一般的	表格	在	字母	.

字体中一般形式的分类。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['letərɪŋ] .

Application	of	design	to	lettering	.
应用	的	设计	到	字母	.

将设计理念应用于字体设计。

['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

Drawing	for	reproduction	.
绘画	为了	生殖	.

用于复制的图纸。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

Fully	illustrated	;	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	47	.
完全	插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

配有全幅插图；复习题；词汇表；参考书目。47.

[ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Typographic	Design	in	Advertising	By	Harry	L	.	Gage
排版	设计	在	广告	经过	哈里	L	.	盖奇

广告中的字体设计 作者：哈里·L·盖奇

[ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn]['ædvərtaɪzɪŋ] .

The	printer's	function	in	advertising	.
这	打印机的	功能	在	广告	.

打印机在广告中的作用。

['priːˌsɛpts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ædvərtaɪzɪŋ][ɪz] [beɪst] .

Precepts	upon	which	advertising	is	based	.
戒律	之上	哪个	广告	是	基于	.

广告业的基本原则。

['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:pi] .

Printer's	**analysis**	**of**	**his**	**copy**	**.**
打印机的	分析	的	他的	复制	.

印刷商对他的稿件的分析。

['emfəsɪs] , [ˌledʒə'bɪlətɪ] , [ə'tenʃ(ə)n] , ['kʌlər] .

Emphasis	**,**	**legibility**	**,**	**attention**	**,**	**color**	**.**
强调	,	清晰易读	,	注意力	,	颜色	.

强调、易读性、注意力、色彩。

['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdɪɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [taɪ'pɑ:grəfɪ] .

Method	**of**	**studying**	**advertising**	**typography**	**.**
方法	的	学习	广告	排版	.

广告排版研究方法。

[,ilə'streiʃəns] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] ; [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] . - .

Illustrations	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**	**48**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。48.

['meɪkɪŋ] ['dʌmi:z] [ænd; ənd] ['leɪˌaʊts] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Making	**Dummies**	**and**	**Layouts**	**By**	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
制作	假人	和	布局	经过	哈里	L	.	盖奇

制作模型和布局 作者：哈里·L·盖奇

[ə; eɪ] ['leɪaʊt] : [ðə; ðɪ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [plæn] .

A	**layout**	**:**	**the**	**architectural**	**plan**	**.**
一个	布局	:	这	建筑	计划	.

布局图：建筑平面图。

[ə; eɪ] ['dʌmi] : [ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'poʊzd] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .

A	**dummy**	**:**	**the**	**imitation**	**of**	**a**	**proposed**	**final**	**effect**	**.**
一个	假的	:	这	模仿	的	一个	建议的	最终的	影响	.

模拟物：模仿预期的最终效果。

[ju:z] [ʌv; əv] ['dʌmi] [ɪn] ['seɪlz] [wɜ:rk] .

Use	**of**	**dummy**	**in**	**sales**	**work**	**.**
使用	的	假的	在	销售量	工作	.

在销售工作中使用模拟人。

[ju:z] [ʌv; əv] ['leɪaʊt] .

Use	**of**	**layout**	**.**
使用	的	布局	.

布局运用。

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪaʊt] [mæn] .

Function	**of**	**layout**	**man**	**.**
功能	的	布局	男人	.

布局人员的功能。

['baɪndɪŋ] [ski:mz] [fɔ:r; fər] ['dʌmi:z] .

Binding	**schemes**	**for**	**dummies**	**.**
结合	方案	为了	假人	.

面向初学者的绑定方案。

['dʌmi] ['envələʊps] .

Dummy	**envelopes**	**.**
假的	信封	.

空信封。

[,ilə'streiʃəns] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] ; [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] .

Illustrations	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] Printing49 .

PART	VIII	—	History	of	Printing49	.
部分	八	—	历史	的	Printing49	.

第八部分——印刷史49.

[bʊks] [bɪˈfɔːr] [taɪˈpɑːgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Books	Before	Typography	By	F	.	W	.	Hamilton
图书	前	排版	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术之前的书籍》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	primer	of	information	about	the	invention	of	the	alphabet	and	the
一个	底漆	的	信息	关于	这	发明	的	这	字母	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] .

history	of	bookmaking	up	to	the	invention	of	movable	types	.
历史	的	书籍制作	向上	到	这	发明	的	活动	类型	.

一部介绍字母发明和书籍制作历史直至活字印刷术发明的入门读物。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

62	pp	.	;	illustrated	;	64	review	questions	.	50	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	.	-	.

62页；插图；64道复习题。50。

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪˈpɑːgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

The	Invention	of	Typography	By	F	.	W	.	Hamilton
这	发明	的	排版	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术的发明》

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

A	brief	sketch	of	the	invention	of	printing	and	how	it	came	about	.
一个	简短的	草图	的	这	发明	的	印刷	和	如何	它	来了	关于	.

简述印刷术的发明及其发展历程。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

64	pp	.	;	62	review	questions	.	51	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

64 页；62 道复习题。51.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑːrt][aɪ][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

History	of	Printing	—	Part	I	By	F	.	W	.	Hamilton
历史	的	印刷	—	部分	我	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷史——第一部分 作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

A	primer	of	information	about	the	beginnings	of	printing	,	the	development
一个	底漆	的	信息	关于	这	开端	的	印刷	,	这	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

一本介绍印刷术起源、书籍发展历程的入门读物

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['printərz] - [mə'tɪrɪəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪr]

the	development	of	printers	'	materials	,	and	the	work	of	the	great	pioneers
这	发展	的	打印机	-	材料	,	和	这	工作	的	这	伟大的	先驱者

.

:

.

印刷材料的发展，以及伟大先驱们的工作。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

63	pp	.	;	55	review	questions	.	52	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

63 页；55 道复习题。52.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑ:rt][i:][baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

History	of	Printing	—	Part	II	By	F	.	W	.	Hamilton
历史	的	印刷	—	部分	二	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷史——第二部分 作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌi:kə'nɑ:mɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm] -

A	brief	sketch	of	the	economic	conditions	of	the	printing	industry	from	1450
一个	简短的	草图	的	这	经济的	状况	的	这	印刷	行业	从	-

[tu:; tə] - ,

to	1789	,
到	-	,

1450年至1789年印刷业经济状况简述

[ɪn'klu:dɪŋ] ['gʌvərnmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['sensərʃɪp] , [ɪn'tɜ:rn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

including	government	regulations	,	censorship	,	internal	conditions	and	industrial
包括	政府	法规	,	审查制度	,	内部的	状况	和	工业的

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

包括政府法规、审查制度、内部状况和劳资关系。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

94	pp	.	;	128	review	questions	.	53	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

94 页；128 道复习题。53.

['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

Printing	in	England	By	F	.	W	.	Hamilton
印刷	在	英格兰	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《英国印刷业》

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [frʌm; frəm]['kækstən][tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] .

A	short	history	of	printing	in	England	from	Caxton	to	the	present	time	.
一个	短的	历史	的	印刷	在	英格兰	从	卡克斯顿	到	这	展示	时间	.

从卡克斯顿到今天，英国印刷业简史。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

89	pp	.	;	65	review	questions	.	54	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

89 页；65 道复习题。54.

['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

Printing	in	America	By	F	.	W	.	Hamilton
印刷	在	美国	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

美国印刷业，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nu:zpeɪpər] ,

A	brief	sketch	of	the	development	of	the	newspaper	,
一个	简短的	草图	的	这	发展	的	这	报纸	,

报纸发展简史

[ænd; ənd][sʌm; səm][noʊts][ɑ:n] ['pʌblɪʃərz] [hu:] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] ['prɪntɪŋ] .

and	some	notes	on	publishers	who	have	especially	contributed	to	printing	.
和	一些	笔记	在	出版商	WHO	有	尤其	贡献	到	印刷	.

以及一些对印刷业做出特别贡献的出版商的说明。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

98	pp	.	;	84	review	questions	.	55	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

98 页；84 道复习题。55.

[taɪp] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Type and Presses in America By F . W . Hamilton
类型 和 出版社 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国字体和印刷机，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [taɪp] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] [pres]
A brief historical sketch of the development of type casting and press
一个 简短的 历史 草图 的 这 发展 的 类型 铸件 和 按
['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
building in the United States .
建筑 在 这 团结的 各州 .

美国铸字和印刷机制造发展史简述。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
52 pp . ; 61 review questions .
- pp . ; - 审查 问题 .

52页；61道复习题。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[pɑːrt] [ˌaɪ'ɛks] — [kɔːst] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] Accounting56 .
PART IX — Cost Finding and Accounting56 .
部分 第九章 — 成本 寻找 和 Accounting56 .

第九部分——成本查找和核算56.

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][kɔːst][ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
Elements of Cost in Printing By Henry P . Porter
元素 的 成本 在 印刷 经过 亨利 P . 搬运工

印刷成本要素 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['stændərd][kɔːst] - ['faɪndɪŋ] [fɔːrmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['juːzɪz] .
The Standard Cost - Finding Forms and their uses .
这 标准 成本 - 寻找 表格 和 他们的 用途 .

标准成本核算表及其用途。

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .
What they should show .
什么 他们 应该 展示 .

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .
How to utilize the information they give .
如何 到 利用 这 信息 他们 给 .

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary . 57 .
词汇表 . - .

词汇表.57.

[juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːst] ['sɪstəm] [baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
Use of a Cost System By Henry P . Porter
使用 的 一个 成本 系统 经过 亨利 P . 搬运工

成本系统的运用 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['stændərd][kɔ:st] - ['faɪndɪŋ] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:zɪz] .

The	Standard	Cost	-	Finding	Forms	and	their	uses	.
这	标准	成本	-	寻找	表格	和	他们的	用途	.

标准成本核算表及其用途。

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .

What	they	should	show	.
什么	他们	应该	展示	.

他们应该展示什么。

[haʊ] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .

How	to	utilize	the	information	they	give	.
如何	到	利用	这	信息	他们	给	.

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɑ:səri] . - .

Glossary	.	58	.
词汇表	.	-	.

词汇表.58.

[ðə; ði]['prɪntər][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [baɪ] ['henri] [pi:] . ['potər]

The	Printer	as	a	Merchant	By	Henry	P	.	Porter
这	打印机	作为	一个	商人	经过	亨利	P	.	搬运工

印刷商作为商人 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] .

The	selection	and	purchase	of	materials	and	supplies	for	printing	.
这	选择	和	购买	的	材料	和	补给品	为了	印刷	.

印刷材料和耗材的选择和采购。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

The	relation	of	the	cost	of	raw	material	and	the	selling	price	of	the
这	关系	的	这	成本	的	生的	材料	和	这	销售	价格	的	这

['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] .

finished	product	.
完成的	产品	.

原材料成本与成品售价之间的关系。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɑ:səri] . - .

Glossary	.	59	.
词汇表	.	-	.

词汇表.59.

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [baɪ] ['henri] [pi:] . ['potər]

Fundamental	Principles	of	Estimating	By	Henry	P	.	Porter
基本的	原则	的	估算	经过	亨利	P	.	搬运工

估算的基本原理 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['estəˌmeɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; [fɔ:rmz][tu:; tə][ju:z] ; ['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['estimeitiŋ] .

The	estimator	and	his	work	;	forms	to	use	;	general	rules	for	estimating	.
这	估算器	和	他的	工作	;	表格	到	使用	;	一般的	规则	为了	估算	.

估价员及其工作；使用的表格；估价的一般规则。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary **.** **60** **.**
词汇表 . - .

词汇表.60.

['estimeitiŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
Estimating **and** **Selling** **By** **Henry** **P** **.** **Porter**
估算 和 销售 经过 亨利 P . 搬运工

估价与销售 亨利·P·波特著

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['estimәts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
An **insight** **into** **the** **methods** **used** **in** **making** **estimates** **,** **and** **their** **relation** **to**
一个 洞察力 进入 这 方法 用过的 在 制作 估算 , 和 他们的 关系 到
['selɪŋ] .
selling **.**
销售 .

深入了解估价方法及其与销售的关系。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary **.** **61** **.**
词汇表 . - .

词汇表.61.

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər]['printərz][baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
Accounting **for** **Printers** **By** **Henry** **P** **.** **Porter**
会计 为了 打印机 经过 亨利 P . 搬运工

印刷业会计学 作者：亨利·P·波特

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]['printərz] ; ['nesəseri] [bʊks] [ænd; ənd]
A **brief** **outline** **of** **an** **accounting** **system** **for** **printers** **;** **necessary** **books** **and**
一个 简短的 大纲 的 一个 会计 系统 为了 打印机 ; 必要的 图书 和
[ək'sesəri] ['rekərdz] .
accessory **records** **.**
配饰 记录 .

印刷业会计系统简介；必要的账簿和附属记录。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] .
Glossary **.**
词汇表 .

词汇表。

[pɑːrt] [eks] — Miscellaneous62 .
PART **X** **—** **Miscellaneous62** **.**
部分 X — Miscellaneous62 .

第十部分——杂项62.

[helθ] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
Health , Sanitation , and Safety By Henry P . Porter
健康 , 卫生 , 和 安全 经过 亨利 P . 搬运工

健康、卫生与安全 作者：亨利·P·波特

['haɪdʒiːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ; ['præktɪk(ə)l]
Hygiene in the printing trade ; a study of conditions old and new ; practical
卫生 在 这 印刷 贸易 ; 一个 学习 的 状况 老的 和 新的 ; 实际的
[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ;
suggestions for improvement ;
建议 为了 改进 ;

印刷行业的卫生状况；对新旧状况的研究；改进的实用建议；

[prə'tektɪv] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] . - .
protective appliances and rules for safety . 63 .
保护的 电器 和 规则 为了 安全 . - .

防护用品和安全规则。63.

['tɑːpɪkl] ['ɪndeks][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Topical Index By F . W . Hamilton
局部用药 指数 经过 F . W . 汉密尔顿

主题索引（FW Hamilton 编）

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪks] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] ,
A book of reference covering the topics treated in the Typographic Technical Series ,
一个 书 的 参考 覆盖 这 主题 治疗 在 这 排版 技术的 系列 ,
[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] . - .
alphabetically arranged . 64 .
按字母顺序 安排 . - .

一本参考书，涵盖了印刷技术系列中涉及的主题，按字母顺序排列。64.

['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Courses of Study By F . W . Hamilton
课程 的 学习 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的课程设置

[ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] , [wɪð; wɪθ]['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd][sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər] ['klæsruːm]
A guidebook for teachers , with outlines and suggestions for classroom
一个 指南 为了 教师 , 和 概述 和 建议 为了 课堂
[ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɜːrk] .
and shop work .
和 店铺 工作 .

教师指南，包含课堂教学和车间工作的大纲和建议。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ək'nɑːlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [tekst] - [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌsi: 'oʊ] -

THIS	series	of	Typographic	Text	-	books	is	the	result	of	the	splendid	co	-
这	系列	的	排版	文本	-	图书	是	这	结果	的	这	灿烂	合作	-

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɜ:rmz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

operation	of	a	large	number	of	firms	and	individuals	engaged	in	the	printing
手术	的	一个	大的	数字	的	公司	和	个人	已订婚的	在	这	印刷

['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['ælaɪd] ['ɪndəstriz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

business	and	its	allied	industries	in	the	United	States	of	America	.
商业	和	它是	盟军	行业	在	这	团结的	各州	的	美国	.

本系列印刷教科书是美国众多从事印刷业及其相关行业的公司和个人通力合作的成果。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

The	Committee	on	Education	of	the	United	Typothetae	of	America	,
这	委员会	在	教育	的	这	团结的	类型	的	美国	,

美国联合部落教育委员会

['ʌndər] [hu:z] ['ɔ:spɪsɪz] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

under	whose	auspices	the	books	have	been	prepared	and	published	,
在下面	谁	庇护	这	图书	有	到过	准备	和	已发布	,

这些书籍是在他的主持下编写和出版的。

[ək'nɔlɪdʒz] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] ['rendərd] [baɪ] [ðə; ði] ['meni]

acknowledges	its	indebtedness	for	the	generous	assistance	rendered	by	the	many
承认	它是	负债	为了	这	慷慨的	协助	渲染	经过	这	许多

['ɔ:θəz] , ['printərz] ,

authors	,	printers	,
作者	,	打印机	,

谨此感谢众多作者、印刷商提供的慷慨帮助，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rk] .

and	others	identified	with	this	work	.
和	其他的	已识别	和	这	工作	.

以及其他与这项工作相关的人员。

[waɪl] [du:] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑ:piraɪt] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

While	due	acknowledgment	is	made	on	the	title	and	copyright	pages	of	those
尽管	到期的	致谢	是	制成	在	这	标题	和	版权	页面	的	那些

[kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [bʊk] ,

contributing	to	each	book	,
贡献	到	每个	书	,

虽然每本书的标题页和版权页上都对贡献者进行了适当的致谢，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌnevərðə'les] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gru:p] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [fɜ:rmz] [wʊd]

the	Committee	nevertheless	felt	that	a	group	list	of	co	-	operating	firms	would
这	委员会	尽管如此	毛毡	那	一个	团体	列表	的	合作	-	操作	公司	会

[bi:; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

be	of	interest	.
是	的	兴趣	.

不过，委员会认为，一份合作公司名单会很有意义。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] [ɪz] [nɑ:t] [kəm'pli:t] ,

The	following	list	is	not	complete	,
这	下列的	列表	是	不是	完全的	,

以下列表并不完整，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

as	it	includes	only	those	who	have	co	-	operated	in	the	production	of	a
作为	它	包括	仅有的	那些	WHO	有	合作	-	经营的	在	这	生产	的	一个

['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] ,

portion	of	the	volumes	,
部分	的	这	卷	,

因为它只包括那些参与制作部分卷册的人，

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] .
constituting **the** **first** **printing** **.**
构成 这 第一的 印刷 .

构成第一版印刷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz]
As **soon** **as** **the** **entire** **list** **of** **books** **comprising** **the** **Typographic** **Technical** **Series**
作为 很快 作为 这 全部的 列表 的 图书 包括 这 排版 技术的 系列
[hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hoʊps] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt]) ,
has **been** **completed** **(** **which** **the** **Committee** **hopes** **will** **be** **at** **an** **early** **date** **)** **,**
有 到过 完全的 (哪个 这 委员会 希望 将要 是 在 一个 早期的 日期) ,

一旦印刷技术系列丛书的全部书目编制完成（委员会希望这项工作能尽快完成），

[ðə; ði] [fʊl] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['vɑːljəm] .
the **full** **list** **will** **be** **printed** **in** **each** **volume** **.**
这 满的 列表 将要 是 打印 在 每个 体积 .

完整名单将刊登在每一卷中。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsoʊ][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni]
The **Committee** **also** **desires** **to** **acknowledge** **its** **indebtedness** **to** **the** **many**
这 委员会 还 欲望 到 承认 它是 负债 到 这 许多
[səb'skraɪbɚz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪriːz] [huː] [hæv; həv] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
subscribers **to** **this** **Series** **who** **have** **patiently** **awaited** **its** **publication** **.**
订阅者 到 这 系列 WHO 有 耐心 等待中 它是 发布 .

委员会还要感谢众多订阅本系列丛书的读者，感谢他们耐心等待本系列丛书的出版。

[kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Committee **on** **Education** **,**
委员会 在 教育 ,

教育委员会

[juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpəˈθiti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
United **Typothetae** **of** **America** **.**
团结的 类型 的 美国 .

美国联合体

['henri] [piː] . ['potər] , ['tʃermən] ,
Henry **P** **.** **Porter** **,** **Chairman** **,**
亨利 P . 搬运工 , 主席 ,

亨利·P·波特，董事长

[iː] . ['lɔːrəns] [fel] ,
E **.** **Lawrence** **Fell** **,**
E . 劳伦斯 费尔 ,

E·劳伦斯·费尔

[ə; eɪ] . [em] . [glɑːsbrɪnɚ] ,
A **.** **M** **.** **Glossbrenner** **,**
一个 . M . 格洛斯布伦纳 ,

AM Glossbrenner，

[dʒeɪ] . [klaɪd] ['ɔzwəld] ,
J **.** **Clyde** **Oswald** **,**
J . 克莱德 奥斯瓦尔德 ,

J·克莱德·奥斯瓦尔德

['toʊbi] - .
Toby **Rubovits** **.**
托比 - .

托比·鲁博维茨。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][də'rektər] .

Frederick	W	.	Hamilton	,	Education	Director	.
弗雷德里克	W	.	汉密尔顿	,	教育	导演	.

弗雷德里克·W·汉密尔顿，教育主任。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[kənt'rɪbjuːtəz]

CONTRIBUTORS

贡献者

贡献者

[fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp]

For	Composition	and	Electrotypes
为了	作品	和	电铸

用于排版和电铸

['aɪzək][eɪtʃ] . ['blæntʃəd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Isaac	H	.	Blanchard	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
艾萨克	H	.	布兰查德	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

艾萨克·H·布兰查德公司，纽约州纽约市

[es] . [eɪtʃ] . ['bɜːrˌbæŋk] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

S	.	H	.	Burbank	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
S	.	H	.	伯班克	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

SH Burbank & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['nɔrwʊd] , [mæs] .

J	.	S	.	Cushing	&	Co	.	,	Norwood	,	Mass	.
J	.	S	.	库欣	&	合作	.	,	诺伍德	,	大量的	.

JS Cushing & Co.，马萨诸塞州诺伍德

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

The	DeVinne	Press	,	New	York	,	N	.	Y	.
这	德文	按	,	新的	约克	,	N	.	是	.

德文出版社，纽约州纽约市

[ɑːr] . [ɑːr] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] & [sʌnz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

R	.	R	.	Donnelley	&	Sons	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
拉	.	拉	.	唐纳利	&	儿子们	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

RR Donnelley & Sons Co.，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['elɪs] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Geo	.	H	.	Ellis	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
地理	.	H	.	埃利斯	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

乔治·H·埃利斯公司，波士顿，马萨诸塞州

['evənz] - ['wɪntər] - ['hɛb] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

Evans	-	Winter	-	Hebb	,	Detroit	,	Mich	.
埃文斯	-	冬天	-	赫布	,	底特律	,	密歇根州	.

埃文斯-温特-赫布，密歇根州底特律。

['fræŋklɪn] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Franklin	Printing	Company	,	Philadelphia	,	Pa	.
富兰克林	印刷	公司	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

富兰克林印刷公司，宾夕法尼亚州费城

[ef] . [eɪtʃ] . ['gɪlsən] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

F	.	H	.	Gilson	Company	,	Boston	,	Mass	.
F	.	H	.	吉尔森	公司	,	波士顿	,	大量的	.

FH Gilson 公司，马萨诸塞州波士顿。

[ˈstiːvən] [griːn] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Stephen Greene & Co . , Philadelphia , Pa .
史蒂芬 格林 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Stephen Greene & Co.，费城，宾夕法尼亚州

['dʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
W . F . Hall Printing Co . , Chicago , Ill .
W . F . 大厅 印刷 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

WF Hall印刷公司，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
J . B . Lippincott Co . , Philadelphia , Pa .
J . B . 利平科特 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

JB Lippincott Co.，宾夕法尼亚州费城

[mə'kælə] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪŋk] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
McCalla & Co . Inc . , Philadelphia , Pa .
麦卡拉 & 合作 . 公司 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

McCalla & Co. Inc.，宾夕法尼亚州费城

[ðə; ði] ['pætɪsən] [pres] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk]
The Patteson Press , New York , New York
这 帕特森 按 , 新的 约克 , 新的 约克

纽约帕特森出版社

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres] , ['nɔrwʊd] , [mæs] .
The Plimpton Press , Norwood , Mass .
这 普林顿 按 , 诺伍德 , 大量的 .

普林顿出版社，诺伍德，马萨诸塞州

[puːl] [bɹoʊz] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Poole Bros . , Chicago , Ill .
普尔 兄弟 . , 芝加哥 , 患病的 .

Poole Bros.，伊利诺伊州芝加哥市

['edwərd] [stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Edward Stern & Co . , Philadelphia , Pa .
爱德华 斯特恩 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Edward Stern & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] [stoʊn] ['prɪntɪŋ] & [ˌɛm'ɛf'dʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] . , ['roʊəˌnoʊk] , [ˌvi 'e] .
The Stone Printing & Mfg . Co . , Roanoke , Va .
这 石头 印刷 & 制造 . 合作 . , 罗阿诺克 , 瓦 .

斯通印刷制造公司，弗吉尼亚州罗阿诺克市

[siː] . [diː] . ['træfəgən] , ['lɪŋkən] , [neb] .
C . D . Traphagen , Lincoln , Neb .
C . D . 特拉法根 , 林肯 , 鼻 .

CD Traphagen，林肯，内布拉斯加州。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
The University Press , Cambridge , Mass .
这 大学 按 , 剑桥 , 大量的 .

剑桥大学出版社，马萨诸塞州剑桥市。

[fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
For Composition
为了 作品

成分

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌtaɪpə'θiti] [skuːl] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Boston Typothetae School of Printing , Boston , Mass .
波士顿 类型 学校 的 印刷 , 波士顿 , 大量的 .

波士顿印刷学校，马萨诸塞州波士顿

['wɪljəm] [ef] . [fel] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [paː] .

William	F	.	Fell	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
威廉	F	.	费尔	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

威廉·F·费尔公司，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] - ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

The	Kalkhoff	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
这	-	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

卡尔霍夫公司，纽约州纽约市

['ɑːksfərd] - [prɪnt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Oxford	-	Print	,	Boston	,	Mass	.
牛津	-	打印	,	波士顿	,	大量的	.

牛津印刷公司，波士顿，马萨诸塞州。

['toʊbi] - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Toby	Rubovits	,	Chicago	,	Ill	.
托比	-	,	芝加哥	,	患病的	.

托比·鲁博维茨，伊利诺伊州芝加哥市

[fɔːr; fər] [ɪ'lektrətaɪp]

For	Electrotypes
为了	电铸

电铸

['blɔmgrɛn] ['brʌðərz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Blomgren	Brothers	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
布洛姆格伦	兄弟	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

布洛姆格伦兄弟公司，伊利诺伊州芝加哥

['flaʊər] [stiːl] [i'lektrə,taipiŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Flower	Steel	Electrotyping	Co	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
花	钢	电铸	合作	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市花卉钢铁电铸公司

[siː] . [dʒeɪ] . ['piːtəz] & [sʌn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

C	.	J	.	Peters	&	Son	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
C	.	J	.	彼得斯	&	儿子	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

CJ Peters & Son Co.，马萨诸塞州波士顿

['rɔɪəl] [ɪ'lektrətaɪp] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [paː] .

Royal	Electrotype	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
皇家	电铸	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

皇家电铸公司，费城，宾夕法尼亚州

[eɪtʃ] . [siː] . ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

H	.	C	.	Whitcomb	&	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
H	.	C	.	惠特科姆	&	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

HC Whitcomb & Co.，波士顿，马萨诸塞州

[fɔːr; fər] [ɪn'greɪvɪŋ]

For	Engravings
为了	雕刻

用于雕刻

[ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndərz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

American	Type	Founders	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
美国人	类型	创始人	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

美国铸字公司，马萨诸塞州波士顿

[siː] . [biː] . [ˌkɑː'trɛl] & [sʌnz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['westərli] , [ɑːr] . [aɪ] .

C	.	B	.	Cottrell	&	Sons	Co	.	,	Westerly	,	R	.	I	.
C	.	B	.	科特雷尔	&	儿子们	合作	.	,	韦斯特利	,	拉	.	我	.

CB Cottrell & Sons Co.，罗德岛州韦斯特利

['goʊldɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsiː 'oʊ] . , ['fræŋklɪn] , [mæs] .

Golding	Manufacturing	Co	. ,	Franklin	,	Mass	.
戈尔丁	制造业	合作	. ,	富兰克林	,	大量的	.

戈尔丁制造公司，马萨诸塞州富兰克林市

['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

Harvard	University	,	Cambridge	,	Mass	.
哈佛大学	大学	,	剑桥	,	大量的	.

哈佛大学，马萨诸塞州剑桥市

['ɪnlənd] ['prɪntər] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Inland	Printer	Co	. ,	Chicago	,	Ill	.
内陆	打印机	合作	. ,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市内陆印刷公司

['lænstən] ['mɑːnəˌtaɪp] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Lanston	Monotype	Machine	Company	,	Philadelphia	,	Pa	.
兰斯顿	单型	机器	公司	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Lanston Monotype Machine Company，宾夕法尼亚州费城

['mɜːrdʒənˌθeɪlər]['laɪnoʊtaɪp] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Mergenthaler	Linotype	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
默根塔勒	林诺排字机	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

Mergenthaler Linotype 公司，纽约州纽约市

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . [mɔ'riːl] [ˌsiː 'oʊ] . , ['nɔrwʊd] , [mæs] .

Geo	.	H	.	Morrill	Co	. ,	Norwood	,	Mass	.
地理	.	H	.	莫里尔	合作	. ,	诺伍德	,	大量的	.

Geo. H. Morrill 公司，马萨诸塞州诺伍德市

['ɔzwəld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Oswald	Publishing	Co	. ,	New	York	,	N	.	Y	.
奥斯瓦尔德	出版	合作	. ,	新的	约克	,	N	.	是	.

奥斯瓦尔德出版公司，纽约州纽约市

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːrt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

The	Printing	Art	,	Cambridge	,	Mass	.
这	印刷	艺术	,	剑桥	,	大量的	.

印刷艺术，剑桥，马萨诸塞州。

[biː] . [diː] . ['raɪzɪŋ] ['peɪpər] ['kʌmpəni] , [ˌhuːsə'tɑːnɪk] , [mæs] .

B	.	D	.	Rising	Paper	Company	,	Housatonic	,	Mass	.
B	.	D	.	崛起	纸	公司	,	豪萨托尼克	,	大量的	.

BD Rising Paper Company，马萨诸塞州霍萨托尼克。

[ðə; ði] ['vændɝˌkʊk] [pres] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

The	Vandercook	Press	,	Chicago	,	Ill	.
这	范德库克	按	,	芝加哥	,	患病的	.

范德库克出版社，芝加哥，伊利诺伊州。

[fɔːr; fər] [bʊk] ['peɪpər]

For	Book	Paper
为了	书	纸

书籍纸张

[ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ˌsiː 'oʊ] . , ['hoʊliːˌoʊk] , [mæs] .

American	Writing	Paper	Co	. ,	Holyoke	,	Mass	.
美国人	写作	纸	合作	. ,	霍利奥克	,	大量的	.

美国书写纸公司，马萨诸塞州霍利奥克市

[west] [vər'dʒɪniə] [pʌlp] & ['peɪpər][ˌsiː 'oʊ] . , [mə'kænɪkˌvɪl] , [en] . [waɪ] .

West	Virginia	Pulp	&	Paper	Co	. ,	Mechanicville	,	N	.	Y	.
西方	弗吉尼亚州	纸浆	&	纸	合作	. ,	机械城	,	N	.	是	.

西弗吉尼亚纸浆造纸公司，纽约州梅卡尼克维尔

['futnəuts] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ɪn][oʊld][ɔːr] [mʌtʃ] - [juːst] [fɑːnts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['æftər][ðə; ði]
[1] In old or much - used fonts to which additions have been made after the
[1] 在 老的 或者 很多 - 用过的 字体 到 哪个 新增内容 有 到过 制成 后 这
[fɜːrst] [sə'plaɪ] ,
first supply ,
第一的 供应 ,

[1] 在旧的或常用的字体中，如果在首次发布后进行了添加，

[ðə; ði] [nuː] ['letərz] , ['biːɪŋ] [kæst]['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊld] ,
the new letters , being cast later in a different mold ,
这 新的 信件 , 存在 投掷 之后 在 一个 不同的 模具 ,

这些新字母是后来用不同的模具铸造的。

[meɪ] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nɪks] .
may often show a difference in the position or the number of nicks .
可能 经常 展示 一个 不同之处 在 这 位置 或者 这 数字 的 尼克斯 .

可能经常在切口的位置或数量上有所差异。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði] [ə'prentɪs] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] ['kerfəli] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [bɪ'fɔːr]
In cases of this kind the apprentice should observe carefully and inquire before
在 案例 的 这 种类 这 学徒 应该 观察 小心 和 查询 前
[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [nɪk] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːnt] .
deciding that a type with a different nick does not belong to the font .
决定 那 一个 类型 和 一个 不同的 缺口 做 不是 属于 到 这 字体 .

在这种情况下，学徒应该仔细观察并询问，然后再决定具有不同别名的字体是否属于该字体。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [smɔːl] ['letərz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['loʊər] - [keɪs] [baɪ]['printərz] ,
[2] The small letters are called lower - case by printers ,
[2] 这 小的 信件 是 称为 降低 - 案件 经过 打印机 ,

[2] 印刷商称这些小写字母为小写字母，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] -
because they are commonly kept in the lower case of a pair on the case -
因为 他们 是 通常 保留 在 这 降低 案件 的 一个 一对 在 这 案件 -
[stænd] .
stand .
站立 .

因为它们通常放在琴盒架上成对摆放的琴盒的下半部分。

[[θriː]] [ðə; ði] ['pɪriəd] , ['kɑːmə] , ['haɪfn] , [ə'pɑːstrəfi] ,
[3] The period , comma , hyphen , apostrophe ,
[3] 这 时期 , 逗号 , 连字符 , 撇号 ,

[3] 句号、逗号、连字符、撇号、

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kærəktər] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] $) [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [seɪm]
and occasionally some other character (such as the $) are often the same
和 偶尔 一些 其他 特点 (这样的 作为 这 $) 是 经常 这 相同的
[ɪn][bəuθ]['roʊmən][ænd; ənd][ɪ'tælɪk][fɑːnts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [kəm'pænjən] ['feɪsɪz] .
in both roman and italic fonts that are intended as companion faces .
在 两个都 罗马 和 斜体 字体 那 是 故意的 作为 伴侣 面孔 .

有时，某些其他字符（例如 $）在作为配套字体的罗马字体和斜体字体中通常是相同的。

[[fɔːr]] [dʒɑːb][fɑːnts][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt] [ʌp] [baɪ] ['faʊndərz] [ɪn] [tuː] ['sekʃnz] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ]

[	4	]	Job	fonts	are	usually	put	up	by	founders	in	two	sections	,	one	containing
[	4	]	工作	字体	是	通常	放	向上	经过	创始人	在	二	部分	,	一	包含

['kæpɪtəlz] ,

capitals	,
首都	,

[4] 招聘字体通常由创始人分成两部分设置，一部分包含大写字母，

['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['loʊər] - [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɔɪnts] .

figures	,	and	points	;	the	other	lower	-	case	,	with	a	small	portion	of	points	.
数据	,	和	积分	;	这	其他	降低	-	案件	,	和	一个	小的	部分	的	积分	.

数字和点；其他小写字母，带少量点。

['dɪfˌθɔːŋz] [æ][oʊ][æ][oʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][dʒɑːb][fɑːnts] ,

Diphthongs	Æ	Œ	æ	œ	are	not	now	included	in	job	fonts	,
双元音	Æ	Œ	æ	œ	是	不是	现在	包括	在	工作	字体	,

双元音 Æ Œ æ œ 目前不包含在职业字体中。

[ænd; ənd] ['meni] ['ædvərtaɪzɪŋ] [taɪp] [fɑːnts][duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['loʊər] - [keɪs] ['lɪgəʧə-z] [fai][ˌɛf'ɛf]

and	many	advertising	type	fonts	do	not	include	the	lower	-	case	ligatures	fi	ff
和	许多	广告	类型	字体	做	不是	包括	这	降低	-	案件	连字	FI	FF

[ɛf'ɛl] [ˌef 'ef 'aɪ] [ˌef 'ef 'el] .

fl	ffi	ffl	.
佛罗里达州	FFI	联邦枪支许可证	.

许多广告字体不包含小写连字 ffi ff fl ffi ff ffi。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [wɪʧ] [ɑːr; ər]

The	original	printed	text	contains	a	significant	number	of	characters	which	are
这	原来的	打印	文本	包含	一个	重要的	数字	的	人物	哪个	是

[nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['stændərd] ['æski] [ɔːr]['aɪsoʊ; ˌaɪ es 'oʊ] - - - [wʌn] ['ɛn'koʊdɪŋz] .

not	included	in	standard	ASCII	or	ISO	-	8859	-	1	encodings	.
不是	包括	在	标准	ASCII	或者	ISO	-	-	-	1	编码	.

原始印刷文本包含大量标准 ASCII 或 ISO-8859-1 编码中未包含的字符。

[ðoʊz] [glɪfs] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [faɪl] ['juːzɪŋ][ðə; ði][nuː'merɪk] ['entətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪˌkoʊd]

Those	glyphs	are	represented	in	this	file	using	the	numeric	entities	of	the	Unicode
那些	字形	是	代表	在	这	文件	使用	这	数字	实体	的	这	Unicode

['kærəktərz] [wɪʧ] ['ækjərətli] [ˌreprɪ'zent] [ðiːz] [glɪfs] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

characters	which	accurately	represent	these	glyphs	as	printed	in	the	original	.
人物	哪个	准确	代表	这些	字形	作为	打印	在	这	原来的	.

本文件中的字形使用 Unicode 字符的数字实体来表示，这些数字实体准确地表示了原始印刷的字形。

[ðiːz] ['kærəktərz] [hæv; həv] - ['taɪt(ə)l] - [ə'trɪbjuːts] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['mɑːrkʌp][soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

These	characters	have	'	title	'	attributes	added	to	their	markup	so	that	in	the
这些	人物	有	-	标题	-	属性	额外	到	他们的	标记	所以	那	在	这

[ɪ'vent] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['kærəktər] ,

event	you	see	the	symbol	for	an	unrecognized	character	,
事件	你	看	这	象征	为了	一个	未被识别的	特点	,

这些字符的标记中添加了“title”属性，以便在您看到无法识别的字符符号时，

[juː; jʊ][kæn; kən]['hʌvər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

you	can	hover	over	it	for	a	description	.
你	能	徘徊	超过	它	为了	一个	描述	.

鼠标悬停在上面即可查看描述。

[moʊst] ['jʊzər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,

Most	users	should	not	encounter	this	issue	,
最多	用户	应该	不是	遇到	这	问题	,

大多数用户应该不会遇到这个问题。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ə; eɪ][fɑːnt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

but	in	case	it	occurs	it	can	be	resolved	by	installing	a	font	which	has
但	在	案件	它	发生	它	能	是	已解决	经过	安装	一个	字体	哪个	有

['brɔːdər] ['kʌvərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪˌkoʊd] ['kærəktər] [set] ,

broader	coverage	of	the	Unicode	character	set	,
更广泛	覆盖范围	的	这	Unicode	特点	放	,

但如果出现这种情况，可以通过安装一个涵盖更广泛Unicode字符集的字体来解决。

[ænd; ənd] / [ɔːr] [ɪ'neɪblɪŋ] [fɑːnt] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪneɪbld] [baɪ][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ɪn][jʊr; jər]

and	/	or	enabling	font	substitution	(	if	it	is	not	enabled	by	default	in	your
和	/	或者	使能	字体	替代	(	如果	它	是	不是	已启用	经过	默认	在	你的

['braʊzər] / [ˌoʊ 'es] ['sɛtɪŋz]) .

browser	/	OS	settings	)	.
浏览器	/	操作系统	设置	)	.

和/或启用字体替换（如果您的浏览器/操作系统设置中默认情况下未启用）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神